

○ DED7707
● DED7708
○ DED7710

DEDRA



Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl
Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl
Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl
Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl
Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl
A használati utasítás a www.dedra.pl weboldalon elérhető
Notice d'utilisation accessible sur le site www.dedra.pl
Manual de instrucciones disponible en la página www.dedra.pl
Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl
Gebruikersaanwijzing beschikbaar op de website www.dedra.pl
Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich

Contact: /Kontaktai/ Kontakts/ Elérhetőség/Contact:/ Contacto/ Contact:/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl

Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyararázata/interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme



NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽIVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTĪTIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ/ SNIEGTO INFORMĀCIJĀ/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN



NAKAZ: STOSOWAĆ OKULARY OCHRONNE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ NORĀDĪJUMS: NĒSĀJIET AIZSARGACENES/ UTASÍTÁS: VISELJEN VÉDŐSZEMÜVEGET/ ORDRE: UTILISER LES LUNETTES DE PROTECTION/ INDICACIÓN: USAR LAS GAFAS DE PROTECCIÓN/ OBLIGATORIU: FOLOSIIȚI OCHELARI DE PROTECȚIE/ BEVEL: DRAAG VEILIGHEIDSBRIL/ GEBOT: SCHUTZBRILLE TRAGEN



ILOŚĆ PRZEŁOŻEŃ/ POČET PŘEVODŮ/ POČET PREVODOV/ GREIČIŲ SKAIČIUS / PĀRNESUMU SKAITS / ÁTTÉTELEK SZÁMA / NOMBRE DE DEMULTIPLICATIONS / CANTIDAD DE VELOCIDADES / NUMĂRUL INTERVALELOR DE VITEZĂ / AANTAL OVERBRENGINGEN / ANZAHL DER ÜBERSETZUNGEN



ZAKRES ŚREDNIC KOŃCÓWKI ROBOCZEJ / ROZSAH PRŮMĚRŮ PRACOVNÍ KONCOVKY/ ROZPĀTIE PRIEMEROV PRACOVNÝCH KONCOVIEK / DARBINIO ANTGALIO SKERSMENŲ DIAPAZONAS/ DARBA UZGAĻA DIAMETRU DIAPAZONS/ MUNKAFEJĲ ÁTMÉRŐ TERJEDELEM / PLAGE DES DIAMETRES DE L'EMBOU DE TRAVAIL / MARGEN DE DIAMETROS DE LAS PUNTAS / GAMA DE DIAMETRE ALE SUPORTULUI BURGHIIU / DIAMETERS VAN DE BOORUITENDE / DURCHMESSERBEREICHS ARBEITSWERKZEUGES



PRĘDKOŚĆ OBROTOWA WRZECIONA / RYCHLOST OTÁČENÍ VŘETENA / UHĽOVÁ RÝCHLOSŤ VRETENA / SUKLIJO SUKIMOSI GREITIS / VĀRPSTAS GRIEZES ĀTRUMS/ ORSÓ FORDULATSZÁMA/ VITESSE ROTATIVE DE LA BROCHE / VELOCIDAD DE ROTACIÓN DEL HUSILLO / VITEZA DE ROTAȚIE AL ARBORELUI / DRAAISNELHEID VAN DE BOORSPINDEL / SPINDELDREHZAHL

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione

Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia

Všetchna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno.

Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhrazuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymu. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritēsiņu. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatšana pilnīgi vai fragmentos bez DEDRA-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta.

Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

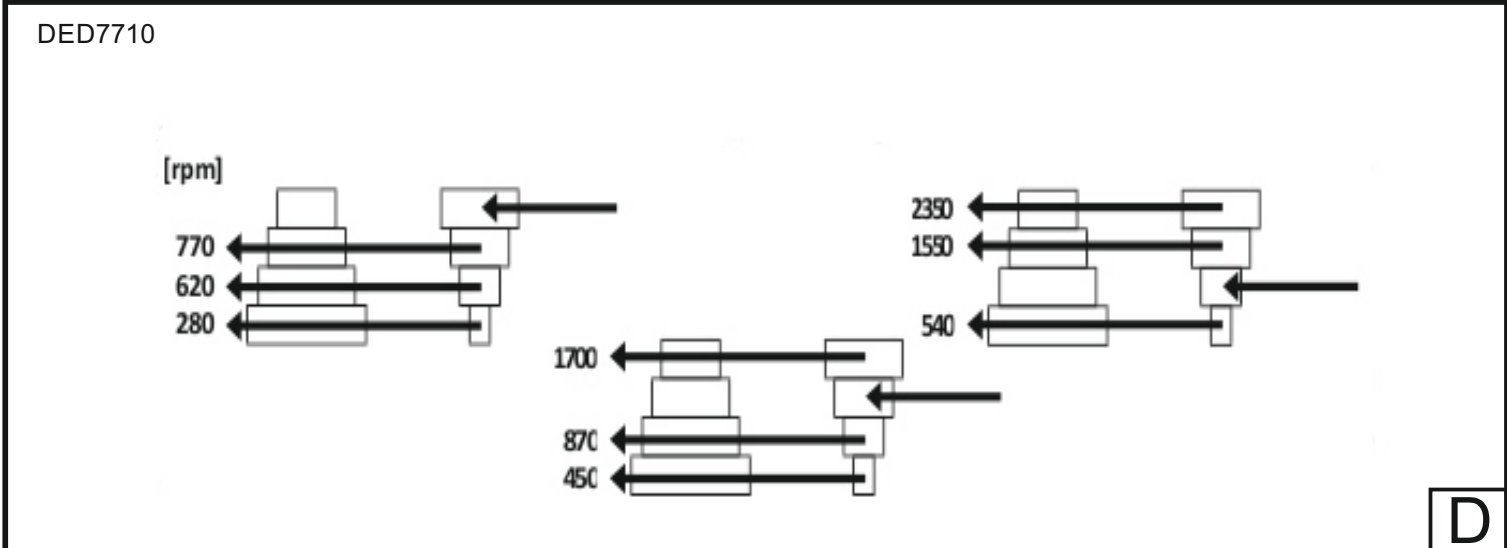
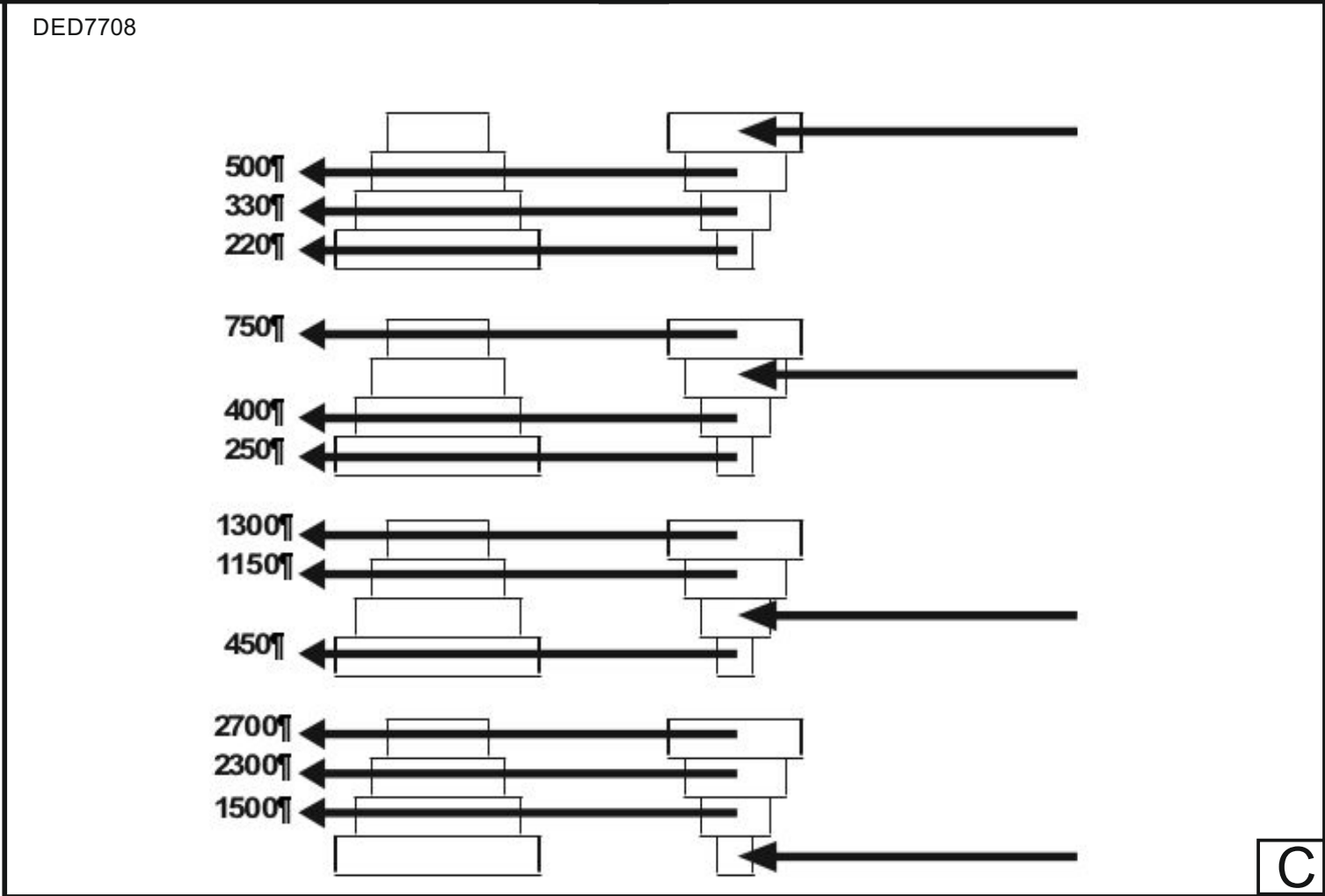
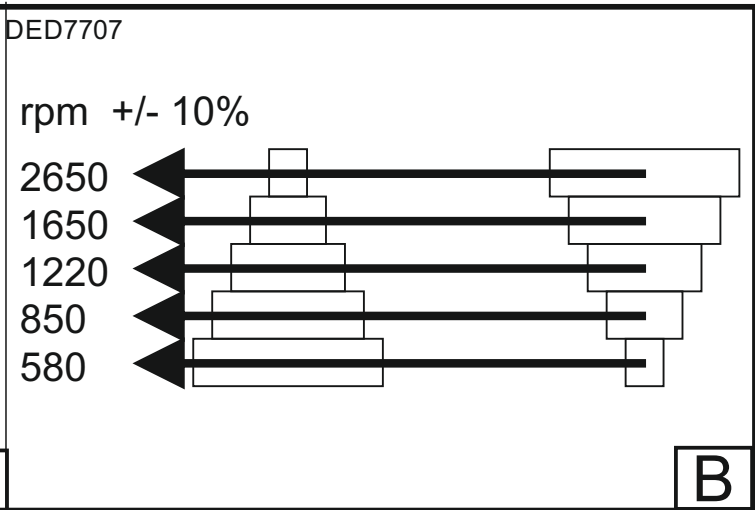
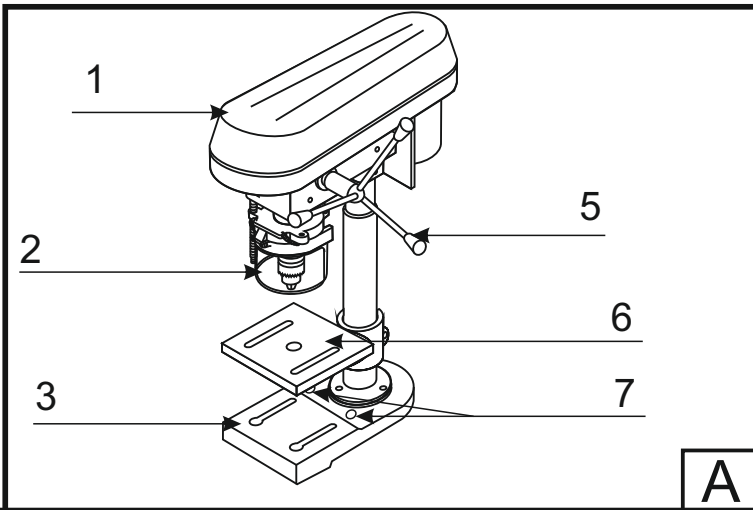
Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă

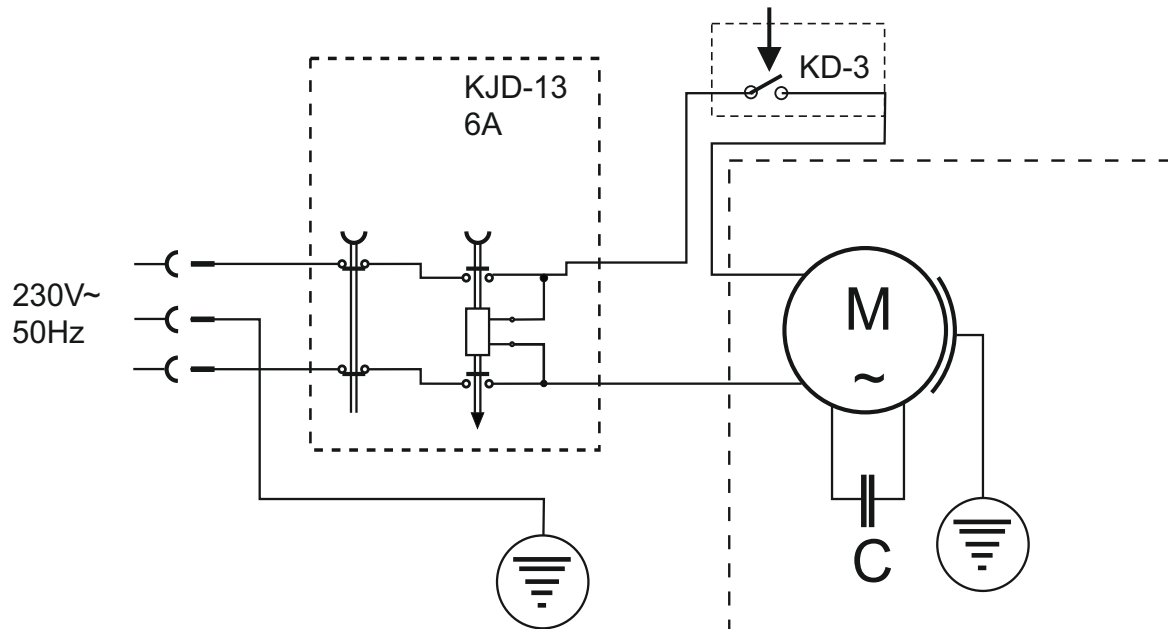
Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, technieken en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

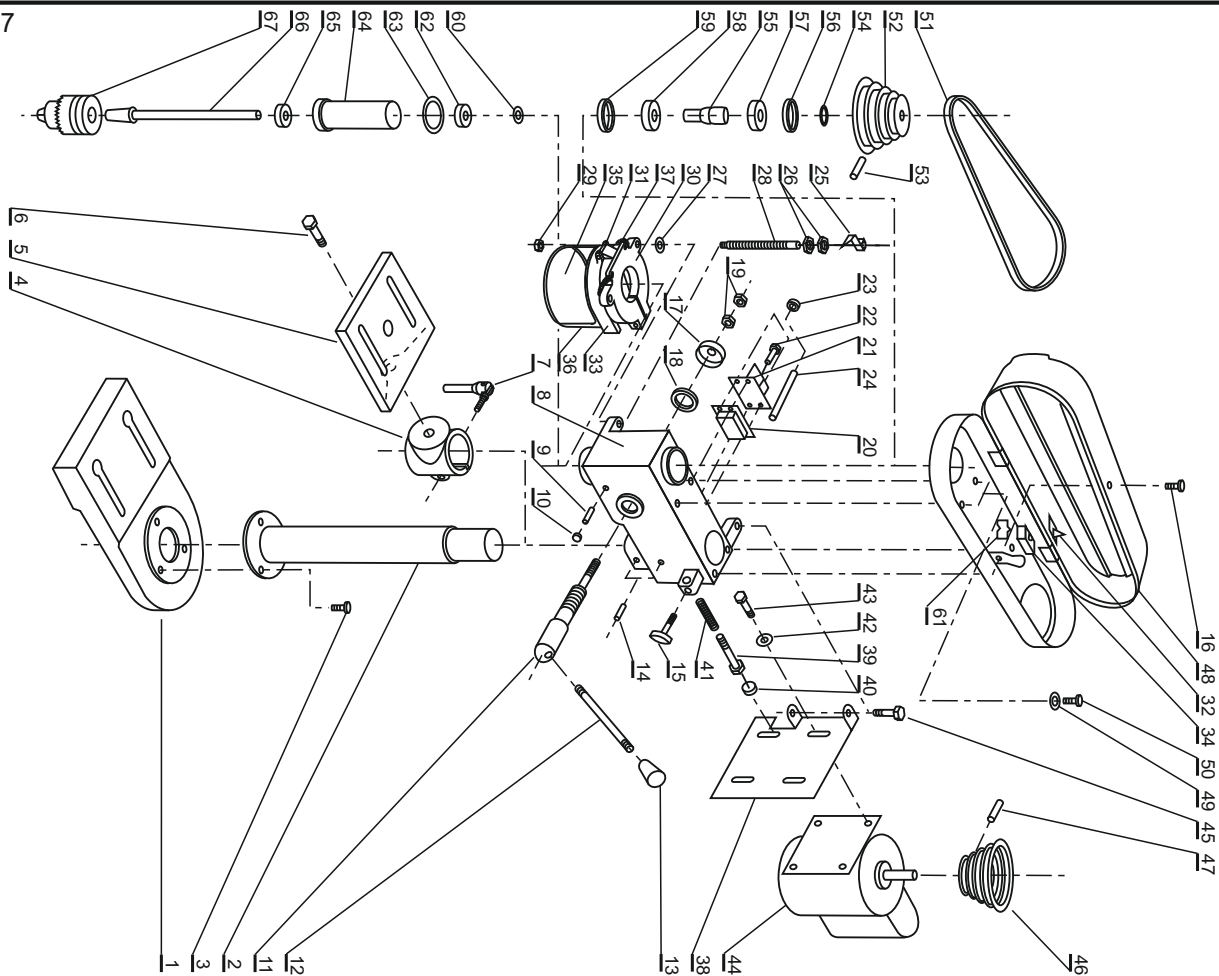
Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.



350 W
1,5 A 2800 n⁻¹500 W
1,5 A 2800 n⁻¹

E

DED7707



F

Deklaracja Zgodności dołączona jest do urządzenia jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności należy skontaktować się z Dedra-Exim Sp. z o.o.

Prohlášení o shodě je přiloženo k přístroji jako samostatný dokument. V případě, že Prohlášení o shodě chybí, kontaktujte prosím společnost Dedra Exim Sp. z o.o.

Vyhľadzenie o zhode je k zariadeniu pripojené ako osobitný dokument. A vyhlásenie o zhode chýba, kontaktujte spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.

Atitikties deklaracija yra pridedama prie prietaiso kaip atskiras dokumentas. Jei Atitikties deklaracijos nebūtu, prašome susisiekti su „Dedra“.

Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar firmu Dedra-Exim.

Megfelelőségi Nyilatkozat külön dokumentumként került a berendezéshez csatolva. A Megfelelőségi Nyilatkozat hiánya esetén forduljon a Dedra-Exim Sp. z o.o. céghez.

Déclaration de conformité est jointe à l'appareil en tant que document séparé. A défaut de la Déclaration de conformité il faut prendre contact avec Dedra-Exim Sp. z o.o.

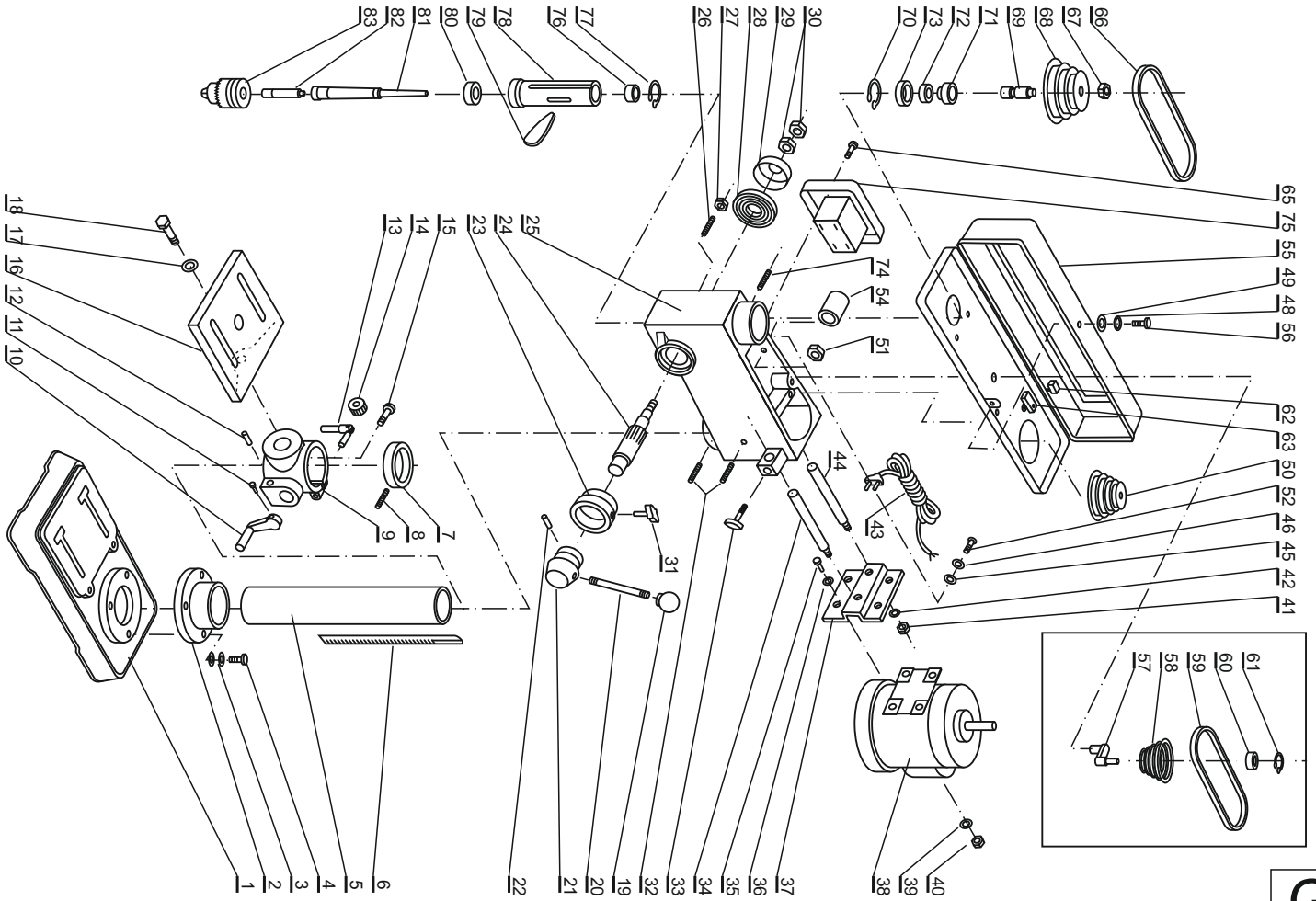
Declaración de Conformidad está adjunta a esta máquina como un documento aparte. En caso de falta de la Declaración de Conformidad hay que contactarse con la empresa Dedra Exim Sp. z o.o.

Declaratia de conformitate este atasata la dispozitiv ca document separat. In cazul lipsei Declaratiei de conformitate va rugam sa contactati firma Dedra-Exim

De Conformiteitsverklaring wordt als een afzonderlijk document bij het toestel bijgesloten. Bij gebreke van de Conformiteitsverklaring contact opnemen met de firma Dedra-Exim

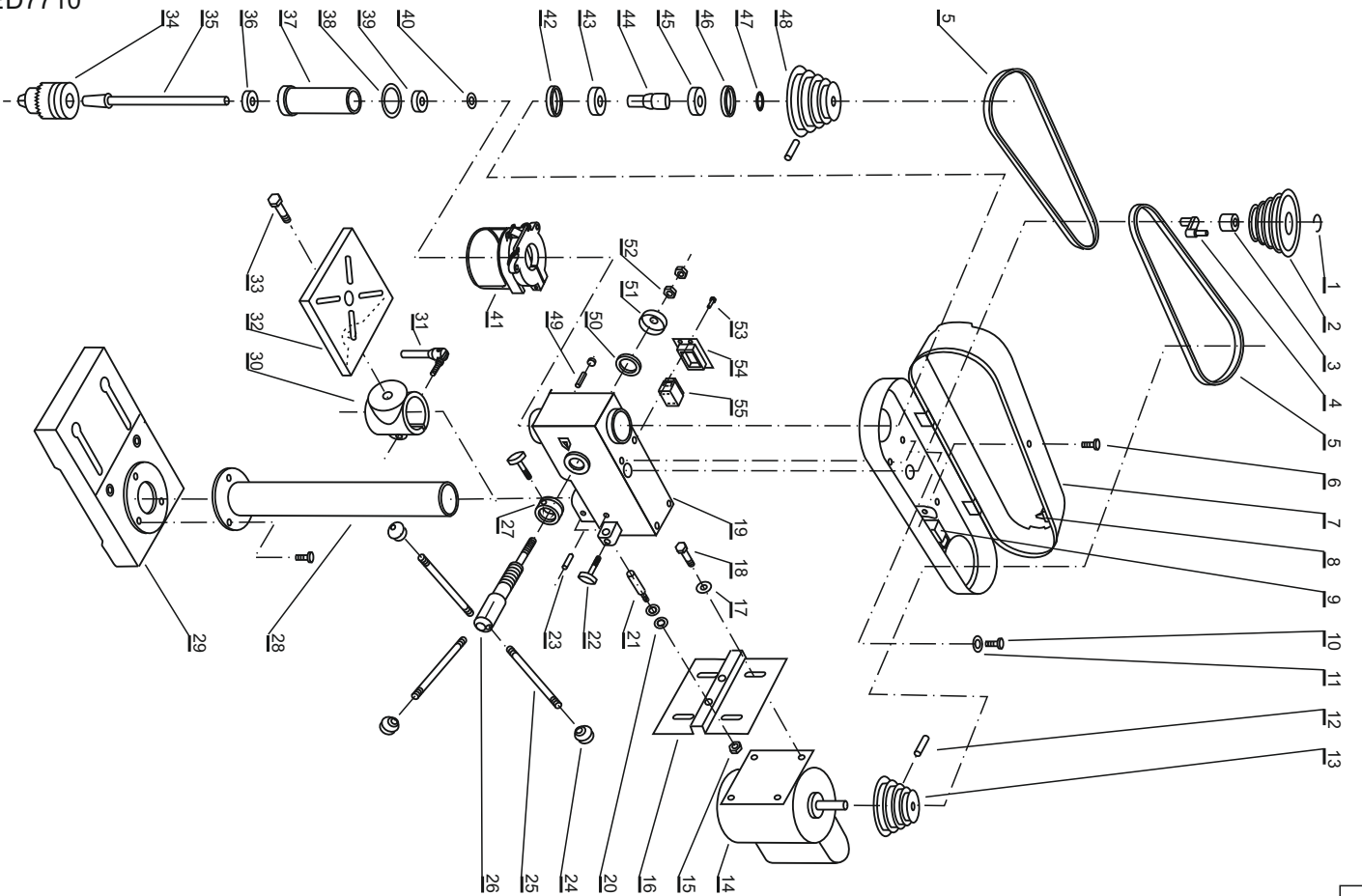
Die Konformitätserklärung ist als gesondertes Dokument dem Dokument beigelegt. Beim Fehlen der Konformitätserklärung ist mit Dedra Exim Sp. z o.o. Kontakt aufzunehmen.

DED7708



G

DED7710



H

1. Zdjęcia i rysunki
2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenia użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączanie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługi
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
13. Wykaz części do rysunku złożeniowego
14. Karta gwarancyjna

Deklaracja Zgodności - oddzielny dokument
Instrukcja bezpieczeństwa pracy - broszura dołączona do urządzenia

UWAGA

Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności.

Rygorystyczne przestrzeganie wskazań i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.

2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi

UWAGA

Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazań zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcję bezpieczeństwa pracy oraz deklarację zgodności. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazań bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

Opis urządzenia (rys. A)

1. Komora przekładni, 2. Osłona uchylna uchwyty wiertarskiego, 3. Stół dolny z otworami do mocowania,
4. Silnik napędowy, 5. Dźwignia posuwu wzdłużnego, 6. Stół ruchomy, 7. Otwory montażowe

3. Przeznaczenie urządzenia

Wiertarka warsztatowa została zaprojektowana do prostych prac wiertarskich w małych warsztatach. Urządzenie pozwala wykonywać operacje wiertarskie w materiałach: drewno, materiały drewnopochodne, tworzywa sztuczne, metale kolorowe, metale lekkie, stałe konstrukcyjne ogólnego zastosowania, żeliwa. Możliwe jest wykonywanie otworów w kompozytach i ceramice pod warunkiem zastosowania odpowiednich wiertel.

4. Ograniczenia użycia

Wiertarka warsztatowa może być użytkowana tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy".

Maszyna może być użytkowana tylko i wyłącznie z wiertłami z chwytem cylindrycznym np: typu NWKa. Szczegółowe informacje zawarto w punkcie 9. „Użytkowanie urządzenia” w części "Zalecane parametry skrawania". Nie jest dozwolone przyłączanie urządzenia do systemów zasilania chłodziw lub wody.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezpieczne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych oraz ważności Deklaracji Zgodności.

DED7707 oraz DED7708

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

S2 10 min

Maszyna może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji.

DED7710

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

S2 30 min

Maszyna może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji.

5. Dane techniczne

Model	DED7707	DED7708	DED7710
Silnik elektryczny	indukcyjny	indukcyjny	Indukcyjny
Napięcie pracy	230 V 50Hz		
Moc znamionowa silnika	350 W	450 W	500 W
Zakres prędkości obrotowych	580-2650 obr/min	220-2700 obr/min	280 - 2350 obr/min
Liczba prędkości obrotowych	5	12	9
Skok wrzeciona	50 mm	63 mm	50 mm
Prędkość obrotowa	2800 obr/min	2800 obr/min	2800 obr/min
Masa	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Uchwyt wiertarski:			
Zakres średnic chwytu	3 - 13mm, mocowanie na stożku Morse a 2	3 - 16mm, mocowanie na stożku Morse a 2	3 - 16mm, mocowanie na stożku Morse a 2
Wymiary stołu ruchomego	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Wymiary stołu dolnego	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Zakres pochyleń stołu ruchomego	od 0 stopni do 45 stopni		
Prześwit do stołu	250 mm	330 mm	260 mm
Emisja hałasu (wg ISO 7960 Aneks A 2/95):			
Poziom ciśnienia dźwięku LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Niepewność pomiaru KLPA	3,0 dB (A)		
Poziom mocy dźwięku LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Niepewność pomiaru KLWA	3,0 dB (A)		
Stopień ochronności	IP 20		

6. Przygotowanie do pracy

UWAGA

Opisane niżej czynności przygotowawcze należy wykonywać przy wyjętej wtyczce z gniazdka zasilającego.

Montaż urządzenia

Wyjąć wszystkie elementy z opakowania. Zdjąć papier zabezpieczający. Wszystkie elementy metalowe są zabezpieczone smarem w celu ochrony przed korozją. Ustawić podstawę urządzenia (DED7707 - rys F, poz. 1, DED7708- rys G, poz. 1, DED7710 – rys. H, poz. 29) na stabilnym podłożu. Przykręcić podstawę do podłoża za pomocą śrub (brak w zestawie) wykorzystując otwory montażowe (rys. A poz. 7). Przy dokręcaniu śrub należy zwrócić uwagę aby zbyt mocne dokręcenie nie spowodowało deformacji podstawy ponieważ może to doprowadzić do jej uszkodzenia. Przykręcić kolumnę (DED7707 – rys. F, poz. 2, DED7708 - rys. G, poz. 5, DED7710 – rys. H, poz. 28) do podstawy za pomocą 3 śrub M8 (DED7707 – rys. F, poz. 3, DED7708 - rys. G, poz. 4) oraz podkładek sprężynujących i płaskich.

DED7707 oraz DED7710

Na kolumnę nałożyć stół ruchomy i zablokować dźwignią zaciskową (DED7707 - rys. F, poz. 7, DED7710 – rys. H, poz. 31). Na kolumnę nałożyć zespół roboczy, a następnie mocno dokręcić za pomocą śrub ampulowych (DED7707- rys. F, poz. 14) – klucz ampulowy w zestawie.

Wkręcić 3 ramiona dźwigni (DED7707 - rys. F, poz. 12, DED7710 – rys. H poz. 25) w wałek podający (DED7707 - rys F, poz. 11, DED7710 – rys. H poz. 26). Uchwyt wiertarski (DED7707 - rys. F, poz. 67, DED7710 – rys. H poz. 34) oraz wrzeciono (DED7707 - rys. F, poz. 66, DED7710 – rys. H poz. 35) przed montażem należy odtłuścić – zapewni to odpowiednie przeniesienie mocy między wrzecionem, a uchwytem wiertarskim. Uchwyt należy zamocować na wrzecionie uderzając w nał młotkiem z użyciem dużej siły. Zamocować osłonę ruchomą (DED7707 - rys. F. poz. 35, DED7710 – rys. H, poz. 41) do obudowy osłony (rys. F poz. 33) za pomocą trzech śrub umieszczonych w tejże obudowie.

DED7708

W otwór uchwyty prowadzącego (rys. G, poz.9), który jest przymocowany do stoika roboczego (rys. G, poz.16) , wsunąć listwę zębatą i nałożyć na kolumnę. Na kolumnę nałożyć tuleję zaciskową (rys. G, poz.7), którą następnie należy zablokować śrubą specjalną M8 (rys. G, poz.8). Do uchwyty prowadzącego należy przykręcić korbę podnoszenia stołu (rys. G, poz.10) za pomocą wkrętu M5 (rys. G, poz.11). Na kolumnę nałożyć zespół roboczy, a następnie mocno dokręcić za pomocą śrub ampulowych M8 (rys. G, poz. 32). Wkręcić ramię dźwigni (rys. G, poz. 20) w korpus pokręta (rys. G, poz. 21).

Uchwyt wiertarski (rys. G, poz. 88) , wrzeciono uchwyty wiertarskiego (rys. G, poz. 81,82) oraz tuleję wrzeciona (rys. G, poz. 78) przed montażem należy odtłuścić – zapewni to odpowiednie przeniesienie mocy między wrzecionem, a uchwytem wiertarskim

Zamocować wrzeciono uchwyty wiertarskiego w tulei wrzeciona uderzając w nał młotkiem z użyciem dużej siły. Uchwyt wiertarski zamocować na wrzecionie (rys. G, poz. 82) i ponownie uderzyć młotkiem.

Zamocować osłonę ruchomą do obudowy osłony za pomocą trzech śrub umieszczonych w tejże obudowie.

DED7707/DED7708/DED7710

Maszyna powinna być ustawiona na płaskiej, równej powierzchni, w miejscu dobrze oświetlonym. Sprawdzić czy ruchome elementy i osłona wrzeciona nie są uszkodzone. Obracając wrzecionem upewnić się, czy układ napędowy nie jest zablokowany (wrzeciono obraca się z oporem) oraz czy uchwyt wiertarski jest prawidłowo zamocowany na wałku wrzeciona. W razie potrzeby dokręcić. Osłona wrzeciona powinna być tak ustawiona, aby odsonięta była tylko część robocza wiertła. Nie jest dozwolone stosowanie wiertel z elementami przetrzymującymi.

7. Podłączanie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania.

Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli.

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny kabla zasilającego. Nie ciągnąć za kabel zasilający.

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Uruchamianie urządzenia

Dotyczy DED7707 oraz DED7708 Przyciski sterowania maszyny znajdują się w korpusie urządzenia (Rys. F oraz G poz.8) po jego lewej stronie patrząc na urządzenie od strony wrzeciona. Przycisk „I” włącznika służy do uruchamiania maszyny, przycisk „O” służy do zatrzymania.

Dotyczy DED7710

Przyciski sterowania maszyny znajdują się w korpusie urządzenia po jego lewej stronie patrząc na urządzenie od strony wrzeciona. Przycisk „I” włącznika służy do uruchamiania maszyny, przycisk „O” służy do zatrzymania.

9. Użytkowanie urządzenia

UWAGA

Opisane w tym rozdziale czynności nastawcze należy wykonywać przy wyjętej z gniazdka wtyczce. Dopiero po ich zakończeniu można włączyć urządzenie do sieci.

Obrabiany przedmiot należy pewnie zamocować na stole obróbczym wykorzystując np. imadło wiertarskie. Polecamy stosowanie imadeł DEDRA: 2,5 calowego o numerze katalogowym 1298 lub 3 calowego o numerze katalogowym 1299. Zabronione jest obrabianie przedmiotów o wymiarach większych niż wymiary stołu roboczego. Zabronione jest wiercenie trzymając obrabiany przedmiot w ręku.

Po zamocowaniu przedmiotu w uchwycie ustawić stół roboczy na takiej wysokości, aby po pełnym wysunięciu wrzeciona została osiągnięta głębokość wiercenia. W tym celu należy poluzować zacisk (DED7707 rys. F poz. 7; DED7708 - rys. G poz. 13; DED7710 - rys. H poz. 31) i po ustawieniu stołu w żądanym położeniu ponownie dokręcić zacisk.

Głębokość wiercenia można także ustawiać za pomocą pokręta regulacji skoku wrzeciona (DED7707- rys. F poz. 12, DED7708 - rys. G poz. 20, DED7710 - rys. H poz. 25). Luzując to pokrętko i obracając w lewą stronę w osi obrotu dźwigni posuwu, należy odczytać ze skali orientacyjną wartość skoku i zablokować pokrętko ponownie. Można też opuścić wiertło na żądaną wysokość i po uprzednim poluzowaniu pokręta regulacji skoku obrócić pokrętko w lewo do oporu i zablokować.

Operację wiercenia rozpoczynać od napunktowania miejsca wiercenia. Włączyć wiertarkę, wykonać operację wiercenia. W czasie wiercenia stosować umiarkowany nacisk na dźwignię posuwu.

Zmiana przełożeń (zmiana prędkości obrotowej)

Wyłączyć z sieci wiertarkę. Odkręcić śrubę (DED7707 rys. F poz. 16; DED7708 - rys. G poz. 56; DED7710 rys. H poz. 6). Otworzyć komorę przekładniową. Poluzować zacisk blokowania pozycji silnika (DED7707 rys. F poz. 15; DED7708 - rys. G poz. 33; DED7710 rys. H poz. 22). Przełożyć pasek klinowy na żądaną średnicę kół pasowych, tak aby pasek klinowy leżał w jednej płaszczyźnie. Przełożenia pasków klinowych dobrać zgodnie z rys. B dla DED7707, rys. C dla DED7708 lub rys. D dla DED7710. Operację wykonywać stojąc po stronie dźwigni posuwu wzdłużnego. Aby łatwiej zdjąć pasek, dosunąć silnik do kadłuba. Odciągnąć silnik tak aby paski klinowe naciągnęły się, zablokować pozycję silnika zaciskiem. Zamknąć komorę przekładniową i skrócić śruby. W przypadku otwarcia komory przekładniowej nie ma możliwości włączenia napędu. Włączyć maszynę, wykonać operację wiercenia.

UWAGA Nie zbliżać rąk do wirującego wrzeciona!

Zalecane parametry skrawania.

Dobór prędkości obrotowych.

Stosować zalecenia producentów wiertel. Pamiętać należy, iż czym większa średnica wiertła tym mniejsze prędkości obrotowe należy nastawiać. Miękkie materiały pozwalają na stosowanie większych prędkości obrotowych wiertła.

10. Bieżące czynności obsługowe

Bieżące czynności obsługowe należy prowadzić przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

Okresowo weryfikować stan techniczny wiertarki: regularnie czyścić wiertarkę. Przy każdej okazji oczyszczać wloty powietrza chłodzącego silnika elektrycznego. Czynność tą najlepiej wykonywać przy pomocy sprężonego powietrza. Regularnie smarować olejem maszynowym wszystkie ruchome części.

W celu wymiany wiertła należy wyjąć wtyczkę maszyny z gniazdka elektrycznego. Odchylić osłonę uchwytu wiertarskiego. Załączonym kluczem poluzować zacisk. Pokręcając pierścieniem ustawić szczytkę tak, aby można było wsunąć wiertło. Wstępnie zakręcić ręką uchwyt. Zaciskanie wiertła zakończyć przy pomocy klucza do uchwytu wiertarskiego. Wiertła o średnicy większej jak 6 mm należy wsuwać na pełną głębokość w uchwycie, wiertła cienkie należy ustawiać tak aby szczytki zaciskały się na części cylindrycznej wiertła.

11. Samodzielne usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna nie działa	Kabel zasilający jest źle podłączony	Wcisnąć głębiej wtyczkę, sprawdzić kabel zasilający
	W gniazdku nie ma napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie w gniazdku, upewnić się czy nie zadziałał bezpiecznik
	Uszkodzony włącznik	Przekazać urządzenie do naprawy
	Zadziałała blokada bezpieczeństwa	Prawidłowo domknąć pokrywę skrzyni przekładniowej
Silnik przegrzewa się	Uszkodzone łożyska silnika	Przekazać urządzenie do naprawy
Maszyna rusza z trudem	Zbyt duży nacisk paska klinowego	Zmniejszyć nacisk paska klinowego
Maszyna hałasuje, szczególnie przy dużych prędkościach obrotowych	Uszkodzone łożyskowanie wrzecionnika	Wymienić łożyska na nowe. Jeżeli okaże się to nieskuteczne przekazać urządzenie do naprawy serwisowej
Maszyna po dłuższym okresie użytkowania traci	Stępione wiertło	Prawidłowo naostrzyć albo wymienić wiertło na nowe
Silnik pracuje, wrzeciono nie obraca się	Pasek klinowy uszkodzony	Wymienić pasek klinowy
	Pasek klinowy spadł z kół pasowych	Prawidłowo założyć pasek, nieco zwiększyć nacisk

Jeżeli proponowane rozwiązanie nie przyniosło efektu lub wystąpiła inna, nieopisana powyżej, usterka zalecamy przekazać urządzenie do serwisu.

12. Kompletacja maszyny, uwagi końcowe

DED7707

1. Uchwyt wiertarski (1 szt.), 2. Śruba M10 x25 (3 szt.), 3. Klucz ampułowy s=3 (1 szt.) 4. Podkładka 10 (3 szt.), 5. Klucz ampułowy s=5 (1 szt.), 6. Dźwignia (3 szt.).

DED7708

1. Uchwyt wiertarski (1 szt.), 2. klucz imbusowy (1 szt.), 3. Osłona (1 szt.), 4. Klucz do uchwytu (1 szt.), 5. komplet śrub i nakrętek. 6. Stolik roboczy (1 szt.), 7. Podstawa (1 szt.), 8. Listwa (1 szt.), 9. korba (1 szt.), 10. Klin (1 szt.), 11. dźwignia (3 szt.), 12. kolumna (1 szt.), 13. pierścień (1 szt.), 14. zespół napędowy (1 szt.).

DED7710

1. Uchwyt wiertarski (1 szt.), 2. Klucz ampułowy s=3 (1 szt.), 3. Klucz ampułowy s=4 (1 szt.), 4. Osłona uchwytu (1 szt.), 5. Śruba M8 x25 (3 szt.), 6. Podkładka 8 (3 szt.), 7. Stół stały (1 szt.), 8. Dźwignia (3 szt.), 9. Stół ruchomy (1 szt.), 10. Kolumna (1 szt.), 11. Głowica z zespołem napędowym (1 szt.), 12. Kluczyk uchwytu wiertarskiego (1 szt.)

Uwagi końcowe:

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer seryjny maszyny umieszczony na obudowie głowicy. Prosimy opisać uszkodzoną część podając orientacyjny termin zakupu. Rozmiary paska klinowego podane są w specyfikacji części.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej.

Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt) albo przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM.

Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna.

Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

13. Wykaz części do rysunku złożeniowego

DED7707 (rys.F)

Nr na rys.	Nazwa części	Nr na rys.	Nazwa części
1	Podstawa urządzenia	35	Osłona ruchoma
2	Kolumna prowadząca	36	Osłona stała
3	Śruba	37	Sprężyna
4	Tuleja zaciskowa	38	Płyta mocująca
5	Płyta stołu ruchomego	39	Prowadnik
6	Śruba	40	Osłona gumowa
7	Dźwignia zaciskowa	41	Sprężyna prowadnika
8	Kadłub urządzenia	42	Podkładka M6
9	Wkręt	43	Śruba M6
10	Nakrętka	44	Silnik napędowy
11	Walek podający	45	Śruba M8
12	Ramię dźwigni	46	Koło pasowe silnika
13	Nasadka z tworzywa sztucz.	47	Wkręt M6 x30
14	Wkręt	48	Obudowa
15	Pokrętko	49	Podkładka M6
16	Śruba M6	50	Śruba M6
17	Pokrywa sprężyny	51	Pasek klinowy (8 x700)
18	Sprężyna	52	Koło pasowe wrzec.
19	Nakrętka	53	Wkręt M6 x30
20	Włącznik	54	Pierścień osadczy
21	Pokrywa przewodów	55	Tuleja wewnętrzna
22	Wkręt	56	Pierścień osadczy
23	Podkładka gumowa	57	Łożysko 6203z
24	Przewód zasilający	58	Łożysko 6203z
25	Strzałka głębokościomierza	59	Pierścień osadczy
26	Nakrętka	60	Pierścień osadczy
27	Podkładka M6	61	Uchwyt przewodu
28	Śruba wskaźnika	62	Łożysko 6201zz
29	Nakrętka M6	63	Kolnierz gumowy
30	Zacisk kolnierzowy	64	Tuleja wrzeciona
31	Śruba M4 z nakrętką	65	Łożysko 6201zz
32	Palec wyłącznika krańcowego	66	Wrzeciono
33	Obudowa osłony	67	Uchwyt wiertarski
34	Wyłącznik krańcowy		

DED7708 (rys.G)

Nr na rys.	Nazwa części	Nr na rys.	Nazwa części
1	Podstawa urządzenia	43	Przewód zasilający
2	Tuleja kolumny prowadzącej	44	Trzpień mocujący
3	Zest. podkładek płaska i sprężysta	45	Podkładka gumowa
4	Śruba M8x25	46	Podkładka M6
5	Kolumna prowadząca	47	Przelotka gumowa (nie pokaz)
6	Listwa zębata	48	Podkładka sprężysta M6
7	Tuleja zaciskowa	49	Podkładka płaska M6
8	Śruba specjalna M8x10	50	Koło pasowe napędowe
9	Uchwyt prowadzący	51	Nakrętka plastik. przelotki
10	Korba podnoszenia stołu	52	Wkręt M6x16
11	Wkręt M5x14	53	Uchwyt przewodów (nie pokaz)
12	Oś ślimacznicy	54	Przelotka plastik. przewodu
13	Ramię zaciskowe	55	Komora przekładniowa
14	Ślimacznicza	56	Wkręt M6x18
15	Oś korby ze ślimakiem	57	Ramię koła pośredniego
16	Stolik roboczy	58	Koło pośredniczące
17	Podkładka sprężysta	59	Pasek klinowy (10 x 530)
18	Śruba	60	Łożysko 6201zz
19	Gałka pokrętkła	61	Pierścień osadczy
20	Ramię pokrętkła	62	Palec wyłącznika krańcowego
21	Korpus pokrętkła	63	Wyłącznik krańcowy
22	Kolek ustalający	64	Obudowa wyłącznika krańcowego
23	Tuleja nast. głębokości wiercenia	65	Wkręt m4x10
24	Walek posuwu wrzeciona	66	Pasek klinowy (10 x 545)
25	Korpus wiertarki	67	Nakrętka specjalna M20 lewa
26	Śruba specjalna M8x15	68	Koło pasowe odbiorcze
27	Nakrętka M8	69	Oś koła odbiorczego
28	Sprężyna skrętna	70	Pierścień osadczy
29	Pokrywa sprężyny	71	Łożysko 6004z
30	Nakrętka M12	72	Tuleja dystansowa
31	Śruba motylkowa M8x16	73	Łożysko 6004zz
32	Śruba specjalna M8	74	Wkręt specjalny
33	Śruba motylkowa M8x18	75	Włącznik główny
34	Trzpień mocujący	76	Łożysko 6201z
35	Śruba M8x25	77	Pierścień zabezpieczający
36	Podkładka sprężysta M8	78	Tuleja wrzeciona
37	Płyta mocująca	79	Klin
38	Silnik	80	Łożysko 6005z
39	Podkładka sprężysta M8	81	Wrzeciono
40	Nakrętka M8	82	Trzpień uchwytu
41	Nakrętka M10	83	Uchwyt wiertarski
42	Podkładka sprężysta M10		

DED7710 (rys.H)

Nr na rys.	Nazwa części	Nr na rys.	Nazwa części
1	Pierścień zabezpieczający	29	Podstawa - stół dolny wiertarki
2	Koło pasowe pośrednie	30	Tuleja zaciskowa stołu ruchomego
3	Tuleja ślizgowa	31	Pokrętko zaciskowe
4	Mimośrodowa oś koła pośredniego	32	Stół ruchomy
5	Pasek klinowy	33	Śruba M 14
6	Wkręt krzyżakowy M 6 x 16	34	Uchwyt wiertarski
7	Obudowa komory przekładniowej	35	Wrzeciono
8	Palec mikrowłącznika	36	Łożysko
9	Mikrowłącznik	37	Tuleja wrzeciona
10	Wkręt krzyżakowy M 6 x 20	38	Kolnierz gumowy
11	Podkładka 6	39	Łożysko
12	Wkręt robaczkowy fi 4	40	Pierścień osadczy
13	Koło pasowe napędowe	41	Osłona bezpieczeństwa uchwytu wiertarskiego
14	Silnik elektryczny	42	Pierścień osadczy
15	Nakrętka M 12	43	Łożysko
16	Płyta mocująca silnika	44	Tuleja wewnętrzna napędu wrzeciona
17	Podkładka płaska fi 10	45	Łożysko
18	Śruba M 10 x 18	46	Pierścień osadczy
19	Korpus wiertarki	47	Pierścień osadczy
20	Podkładka fi 12	48	Koło pasowe odbiorcze
21	Sworzeń gwintowany	49	Sworzeń prowadzący
22	Pokrętko	50	Sprężyna powrotna
23	Wkręt robaczkowy M 8	51	Osłona sprężyny
24	Gałka ramienia dźwigni	52	Nakrętka płaska M 10
25	Ramię dźwigni	53	Wkręt M 4 x 10
26	Walek podający	54	Obudowa włącznika
27	Pierścień regulacji skoku wrzeciona	55	Włącznik
28	Kolumna wiertarki		

1. Fotografie a obrázky
2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze
3. Určení přístroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapojení do sítě
8. Zapnutí přístroje
9. Užívání přístroje
10. Běžná obsluha
11. Samostatné odstraňování defektů
12. Složení přístroje, závěrečné poznámky
13. Seznam součástí podle výkresu sestavení
14. Záruční list

Prohlášení o shodě samostatný dokument

Návod o bezpečnostních pokynech – brožura přiložená k přístroji

POZOR

Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození.

Před zprovozněním přístroje seznámte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovávejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě.

Důsledně dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze

POZOR

Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce. Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předějte jí také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a

Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovávejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

Popis přístroje (obr. A)

1. Převodová komora, 2. Odklonitelný kryt vrtačkového držáku, 3. Spodní stůl s přípevnovacími otvory,

4. Hnací motor, 5. Páka podélného posuvu, 6. Pohyblivý stůl, 7. Montážní otvory

3. Určení přístroje

Dílenská vrtačka byla navržena pro jednoduché vrtací práce v malých dílnách. Přístroj umožňuje provádět vrtací práce v materiálech jako: dřevo, materiály napodobující dřevo, umělé hmoty, neželezné kovy, lehké kovy, konstrukční oceli obecného využití, litiny. Lze vykonávat otvory v kompozitech a v keramice s podmínkou využití správných vrtáků.

4. Omezení použití

Dílenskou vrtačku lze používat pouze ve shodě s uvedenými níže „Přípustnými provozními podmínkami“.

Stroj lze používat výhradně s vrtáky s cylindrickým držákem, např. typu NWKa. Podrobné informace jsou uvedeny v bodu 9. „Používání přístroje“ v části „Doporučované parametry obrábění“. Nelze připojovat přístroj k systémům napájení chladiv nebo vody.

Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v Návodu k obsluze, budou považovány za bezpříčinné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv, a Prohlášení o shodě ztrácí platnost.

DED7707 / DED7708

PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

S2 10 min

Stroj lze používat pouze v uzavřených místnostech, se správně fungující ventilací.

DED7710

PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

S2 30 min

Stroj lze používat pouze v uzavřených místnostech, se správně fungující ventilací.

5. Technické údaje

Model	DED7707	DED7708	DED7710
Elektrický motor	indukční	indukční	indukční
Pracovní napětí		230 V 50Hz	
Jmenovitý výkon motoru	350 W	450 W	500 W
Rozsah rychlostí otáčení	580-2650 obr/min	220-2700 obr/min	280 - 2350 obr/min
Počet rychlostí otáčení	5	12	9
Stoupání vřeten	50 mm	63 mm	50 mm
Rychlost otáčení	2800 ot/min	2800 ot/min	2800 ot/min
Hmotnost	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Vrtačkový držák:			
Rozsah průměrů držáků	3 - 13mm, připevnění na Morseův kužel 2	3 - 16mm, připevnění na Morseův kužel 2	3 - 16mm, připevnění na Morseův kužel 2
Rozměry pohyblivého stolu	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Rozměry spodního stolu	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Rozsah sklonů pohyblivého stolu		od 0 stupni do 45 stupni	
Světlost ke stolu	250 mm	330 mm	260 mm
Emise hluku (podle ISO 7960 Příloha A 2/95):			
Úroveň tlaku zvuku LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Nejistota měření KLPa		3,0 dB (A)	
Úroveň síly zvuku LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Nejistota měření KLWA		3,0 dB (A)	
Stupeň ochrany		IP 20	

6. Příprava k práci

POZOR! Níže popsané přípravné práce provádějte se zástrčkou vytaženou z napájecí zásuvky.

Montáž přístroje

Vyjměte všechny komponenty z balení. Sundejte zabezpečovací papír. Všechny kovové komponenty jsou zabezpečeny mazivem pro ochranu před korozí. Nastavte podstavec přístroje (DED7707 – obr. F, pol. 1, DED7708 – obr. G, pol. 1, DED7710 – obr. H, pol. 29) na stabilním podloží. Přišroubujte podstavec k podloží pomocí šroubů (nejsou v sadě) s využitím montážních otvorů (obr. A pol. 7). Při došroubování šroubů dávejte pozor, aby příliš silné došroubování nevedlo k deformaci podstavce, jelikož to může vést k jeho poškození. Přišroubujte sloupec (DED7707 – obr. F, pol. 2, DED7708 – obr. G, pol. 5, DED7710 – obr. H, pol. 28) do podstavce pomocí 3 šroubů M8 (DED7707 – obr. F, pol. 3, DED7708 – obr. G, pol. 4) a pružinových a plochých podložek.

DED7707 a DED7710

Na sloupci umístěte pohyblivý stůl a zablokujte svěrací páku (DED7707 – obr. F, pol. 7, DED7710 – obr. H, pol. 31). Na sloupci umístěte pohyblivý stůl, a následně silně došroubujte pomocí nástrčných šroubů (DED7707 – obr. F, pol. 14) – nástrčný klíč v sadě.

Zašroubujte 3 ramena páky (DED7707 – obr. F, pol. 12, DED7710 – obr. H pol. 25) do podávacího válečku (DED7707 – obr. F, pol. 11, DED7710 – obr. H pol. 26). Vrtačkový držák (DED7707 – obr. F, pol. 67, DED7710 – obr. H pol. 34) a vřeten (DED7707 – obr. F, pol. 66, DED7710 – obr. H pol. 35) před montáží odmasťte – zajistí to správné přenašení výkonu mezi vřetenem a vrtačkovým držákem. Držák připevněte na vřeten u úderu kladivkem s použitím velké síly.

Připevněte pohyblivý kryt (DED7707 – obr. F, pol. 35, DED7710 – obr. H, pol. 41) k pouzdru (obr. F pol. 33) pomocí tří šroubů umístěných v tomto pouzdru.

DED7708

Do otvoru vodicího držáku (obr. G, pol. 9), který je připevněn k pracovnímu stolu (obr. G, pol. 16), zasuňte ozubenou lištu a nasadte na sloupec. Na sloupci umístěte svěrací tulej (obr. G, pol. 7), kterou následně zablokujte zvláštním šroubem M8 (obr. G, pol. 8). K vodicímu držáku přišroubujte kliku zvedání stolu (obr. G, pol. 10) pomocí vrtáku M5 (obr. G, pol. 11). Na sloupci umístěte pohyblivý stůl, a následně silně došroubujte pomocí nástrčných šroubů M8 (obr. G, pol. 32). Zašroubujte rameno páky (obr. G, pol. 20) do tělesa kolečka (obr. G, pol. 21).

Vrtačkový držák (obr. G, pol. 88), vřeten vrtačkového držáku (obr. G, pol. 81, 82) a tulej vřeten (obr. G, pol. 78) před montáží odmasťte – zajistí to správné přenašení výkonu mezi vřetenem a vrtačkovým držákem.

Vřeten vrtačkového držáku připevněte na tulej úderu kladivkem s použitím velké síly. Vrtačkový držák připevněte na vřeten (obr. G, pol. 82) a opět udeřte kladivkem.

Připevněte pohyblivý kryt k pouzdru krytu pomocí tří šroubů umístěných v tomto pouzdru.

DED7707/DED7708/DED7710

Stroj by měl být umístěn na plochem, rovném povrchu, na dobře osvětleném místě. Zkontrolujte, zda pohyblivé komponenty a kryt vřeten nejsou poškozeny. Otáčejte vřeten a ujistěte se, zda hnací soustava není zablokována (vřeten se těžce otáčí) a zda vrtačkový držák je správně připevněn na válečku vřeten. Bude-li zapotřebí, došroubujte. Kryt vřeten by měl být nastaven takovým způsobem, aby byla odhalena pouze pracovní část vrtáku. Nepoužívejte vrtáky s prodlužovacími komponenty.

7. Zapojení k síti

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce.

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce neohrozilo jeho přefezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce neohrozilo jeho přefezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

8. Zapnutí přístroje

Vztahuje se na DED7707 a DED7708

Ovládací tlačítka stroje se nacházejí v tělese přístroje na jeho levé straně při pohledu ze strany vřeten. Tlačítko „I“ spínače slouží ke spouštění stroje, tlačítko „O“ slouží k zastavení.

Vztahuje se na DED7710

Ovládací tlačítka stroje se nacházejí v tělese přístroje na jeho levé straně při pohledu ze strany vřeten. Tlačítko „I“ spínače slouží ke spouštění stroje, tlačítko „O“ slouží k zastavení.

9. Užívání přístroje

POZOR! Popsané v této části nastavitelné práce provádějte se zástrčkou vytaženou z napájecí zásuvky. Teprve po jejich zakončení lze přístroj zapojit do sítě.

Zpracovávaný předmět pevně připevněte k obráběcímu stolu s využitím např. Doporučujeme používaní svěradel DEDRA: 2,5-palcový s katalogovým číslem 1298 nebo 3-palcový s katalogovým číslem 1299. Je zakázáno zpracovávat předměty s většími rozměry než rozměry pracovního stolu. Nevrtajte, když držíte zpracovávaný předmět v ruce.

Po připevnění předmětu v držáku nastavte pracovní stůl v takové výšce, aby po úplném vysunutí vřeten bylo dosaženo hloubky vrtání. Abyste toho dosáhli, povolte svorku (DED7707 obr. F pol. 7; DED7708 – obr. G pol. 13; DED7710 – obr. H pol. 31) a po nastavení stolu v požadované poloze opět došroubujte svorku.

Hloubku vrtání lze také nastavit pomocí kolečka regulace stoupání vřeten (DED7707 – obr. F pol. 12, DED7708 – obr. G pol. 20, DED7710 – obr. H pol. 25). Při povolování tohoto kolečka a otáčení doleva v ose otáčení páky posuvu odečtete z měřítka orientační hodnotu stoupání a opět zablokujete kolečko. Lze také spustit vrták do požadované výšky a po předchozím povolení kolečka regulace stoupání otočit kolečka doleva, až pocítíte odpor, a zablokovat.

Vrtání začněte důlkováním místa vrtání. Zapněte vrtáčku, proveďte vrtání. Během vrtání používejte mírný nátlak na páku posuvu.

Změna převodů (změna rychlosti otáčení)

Odpojte vrtáčku ze sítě. Odšroubujte šroub (DED7707 obr. F pol. 16; DED7708 – obr. G pol. 56; DED7710 obr. H pol. 6). Otevřete převodovou komoru. Povolte svorku blokáce polohy motoru (DED7707 obr. F pol. 15, DED7708 – obr. G pol. 33; DED7710 obr. H pol. 22). Převeďte klínový pás na požadovaný průměr řemenice, aby klínový pás ležel na jedné ploše. Převody klínových pásů vyberte podle obr. B pro DED7707, obr. C pro DED7708 nebo obr. D pro DED7710. Tento postu provádějte ve stoje na straně páky podélného posuvu. Pro jednodušší sundání pásu dosuňte motor k tělesu. Odtáhněte motor takovým způsobem, aby se klínové pásy natáhly, zablokujte polohou motoru svorkou. Uzavřete převodovou komoru a sešroubujte šrouby. V případě otevření převodové komory není možnost zapnutí pohonu. Zapněte stroj, proveďte vrtání.

POZOR Nesbližujte ruce k rotujícímu vřetení!

Doporučované parametry obrábění.

Výběr rychlosti otáčení.

Používejte doporučení výrobců vrtáků. Pamatujte, že čím větší je průměr vrtáku, tím menší rychlosti otáčení je třeba nastavit. Měkké materiály umožňují používání větších rychlosti otáčení vrtáku.

10. Běžná obsluha

Běžnou obsluhu provádějte při napájecím kabelu odpojeném ze zásuvky.

Pravidelně kontrolujte technický stav vrtáčky: pravidelně vrtáčku čistěte. Při každé příležitosti čistěte přívody chladícího vzduchu elektrického motoru. Tento postup provádějte nejlépe pomocí stlačeného vzduchu. Pravidelně natírejte strojním olejem všechny pohyblivé díly.

Pro výměnu vrtáku vyjměte zástrčku z napájecí zásuvky. Odložte kryt vrtáčkového držáku. Připojeným klíčem povolte svorku. Otáčením kroužku nastavte čelisti takovým způsobem, aby bylo možné zasunout vrták. Předběžně zašroubujte rukou držák. Zatlačování vrtáku ukončete pomocí klíče k vrtáčkovému držáku. Vrtáky s průměrem větším než 6 mm zasuněte do plné hloubky v držáku, vrtáky tenké nastavujte takovým způsobem, aby se čelisti zatlačovaly na cylindrické části vrtáku.

11. Samostatné odstraňování defektů

Problém	Příčina	Řešení
Stroj nefunguje.	Napájecí kabel je špatně připojený nebo poškozený.	Zasuňte hlouběji zástrčku do zásuvky, ověřte napájecí kabel.
	V zásuvce není síťové napětí.	Zkontrolujte napětí v zásuvce, ujistěte se, zda nezapůsobila pojistka.
	Spínač je poškozený.	Odevzdejte přístroj do servisu
	Zapůsobila bezpečnostní blokáda.	Uzavřete správně víko převodové skříně.
Motor se přehřívá.	Ložisko motoru je poškozeno.	Předejte přístroj k opravě.
Stroj se těžce zprovozuje	Příliš velké natažení klínového pásu.	Zmenšete natažení klínového pásu.
Stroj je hlučný, zejména při velkých rychlostech otáčení.	Uložení v ložiskách vřetenku je poškozeno.	Vyměňte ložisko na nové. Pokud toto bude neefektivní, předejte přístroj k opravě do servisu.
Stroj po delší době používání ztrácí	Vrták je ztupený.	Správně nabruste nebo vyměňte vrták na nový.
Motor pracuje, vřeten se neotáčí.	Klínový pás je poškozený.	Vyměňte klínový pás.
	Klínový pás spadl z řemenice.	Správně umístěte pás, jemně zvětšete natažení.

Pokud doporučené řešení nepřineslo požadovaný výsledek nebo se vyskytla jiná, výše nepopsaná závada, doporučujeme, abyste předali přístroj do servisu.

12. Složení přístroje, závěrečné poznámky

DED7707

1. Vrtáčkový držák (1 kus), 2. Šroub M10 x 25 (3 kusy), 3. Nástrčný klíč s=3 (1 kus) 4. Podložka 10 (3 kusy), 5. Nástrčný klíč s=5 (1 kus), 6. Páka (3 kusy).

DED7708

1. Vrtáčkový držák (1 kus), 2. Imbusový klíč (1 kus), 3. Kryt (1 kus), 4. Klíč k držáku (1 kus), 5. Sada šroubů a matic, 6. Pracovní stůl (1 kus), 7. Podstavec (1 kus), 8. Lišta (1 kus), 9. Klíka (1 kus), 10. Klín (1 kus), 11. Páka (3 kusy), 12. Sloupec (1 kus), 13. Kroužek (1 kus), 14. Hnací jednotka (1 kus).

DED7710

1. Vrtáčkový držák (1 kus), 2. Nástrčný klíč s=3 (1 kus), 3. Nástrčný klíč s=4 (1 kus), 4. Kryt držáku (1 kus), 5. Šroub M8 x 25 (3 kusy), 6. Podložka 8 (3 kusy), 7. Nehybný stůl (1 kus), 8. Páka (3 kusy), 9. Pohyblivý stůl (1 kus), 10. Sloupec (1 kus), 11. Hlava s hnací jednotkou (1 kus), 12. Klíč vrtáčkového držáku (1 kus)

Závěrečné poznámky

Při objednávání náhradních dílů uveďte prosím číslo dílu – viz specifikace dílů a montážní výkres. Popište prosím poškozený díl a uveďte orientační dobu koupě přístroje.

Během záruční doby opravy jsou prováděné podle pravidel uvedených v Záručním listu. Reklamovaný výrobek předejte prosím k opravě na místě koupě (prodejce je povinen reklamovaný produkt přijmout), anebo jej pošlete do Centrálního servisu DEDRA-EXIM (kontaktní adresa se nachází na str. 2 Návodů k obsluze a Záručního listu). Prosíme, abyste připojili Záruční list vydaný společností DEDRA-EXIM. Bez tohoto dokumentu bude oprava považována za pozáruční.

Po uplynutí záruční doby opravu provádí Centrální servis. Poškozený výrobek odešlete do Servisu (náklady na dopravu nese uživatel)

13. Seznam součástí podle výkresu sestavení

DED7707 (obr.F)

Číslo na obr.	Název dílu	Číslo na obr.	Název dílu
1	Podstavec přístroje	35	Pohyblivý kryt
2	Vedoucí sloupec	36	Pevný kryt
3	Šroub	37	Pružina
4	Svěrací tulej	38	Přípevňovací deska
5	Deska pohyblivého stolu	39	Vedení
6	Šroub	40	Gumový kryt
7	Svěrací páka	41	Pružina vedení
8	Těleso přístroje	42	Podložka M6
9	Šroub	43	Šroub M6
10	Matic	44	Hnací motor
11	Podávací váleček	45	Šroub M8
12	Rameno páky	46	Řemenice motoru
13	Násada z umělé hmoty	47	Šroub M6 x 30
14	Šroub	48	Pouzdro
15	Kolečko	49	Podložka M6
16	Šroub M6	50	Šroub M6
17	Víko pružiny	51	Klínový pás (8 x 700)
18	Pružina	52	Řemenice vřeten
19	Matic	53	Šroub M6 x 30
20	Vypínač	54	Stavěcí kroužek
21	Víko vodičů	55	Vnitřní tulej
22	Šroub	56	Stavěcí kroužek
23	Gumová podložka	57	Ložisko 6203z
24	Napájecí vodič	58	Ložisko 6203z
25	Šípka hloubkoměru	59	Stavěcí kroužek
26	Matic	60	Stavěcí kroužek
27	Podložka M6	61	Držák vodiče
28	Šroub ukazovatele	62	Ložisko 6201zz
29	Matic M6	63	Gumový límec
30	Limcová svorka	64	Tulej vřeten
31	Šroub M4 s matic	65	Ložisko 6201zz
32	Kolík okrajového vypínače	66	Vřeten
33	Pouzdro krytu	67	Vrtáčkový držák
34	Okrajový vypínač		

DED7708 (obr.G)

Číslo na obr.	Název dílu	Číslo na obr.	Název dílu
1	Podstavec přístroje	43	Napájecí vodič
2	Tulej vedoucího sloupce	44	Přípevňovací trn
3	Sada podložek plochá a pružná	45	Gumová podložka
4	Šroub M8x25	46	Podložka M6
5	Vedoucí sloupec	47	Přívodná průchodka (není zobrazeno)
6	Ozubená lišta	48	Pružinová podložka M6
7	Svěrací tulej	49	Plochá podložka M6
8	Zvláštní šroub M8x10	50	Hnací řemenice
9	Vedoucí držák	51	Plastová matic průchodky
10	Klíka zvedání stolu	52	Šroub M6 x 16
11	Šroub M5x14	53	Držák vodičů (není zobrazeno)
12	Osa šnekového kola	54	Plastová průchodka vodiče
13	Svěrací rameno	55	Převodová komora
14	Šnekové kolo	56	Šroub M6 x 18
15	Osa klíky se šnekem	57	Rameno středního kola
16	Pracovní stůl	58	Štřední kolo
17	Pružinová podložka	59	Klínový pás (10 x 530)
18	Šroub	60	Ložisko 6201zz
19	Knoflík kolečka	61	Stavěcí kroužek
20	Rameno kolečka	62	Kolík okrajového vypínače
21	Těleso kolečka	63	Okrajový vypínač
22	Zalícovaný kolík	64	Pouzdro okrajového vypínače
23	Tulej nastavení hloubky vrtání	65	Šroub M4 x 10
24	Váleček posuvu vřeten	66	Klínový pás (10 x 545)
25	Těleso vrtáčky	67	Speciální matic M20 levá
26	Zvláštní šroub M8x15	68	Přijímací řemenice
27	Matic M8	69	Osa přijímací řemenice
28	Zkrtná pružina	70	Stavěcí kroužek
29	Víko pružiny	71	Ložisko 6004z
30	Matic M12	72	Distanční tulej
31	Křídlatý šroub M8x16	73	Ložisko 6004z
32	Zvláštní šroub M8	74	Zvláštní šroub
33	Křídlatý šroub M8x18	75	Hlavní spínač
34	Přípevňovací trn	76	Ložisko 6201z
35	Šroub M8x25	77	Zabezpečovací kroužek
36	Pružná podložka M8	78	Tulej vřeten
37	Přípevňovací deska	79	Klín
38	Motor	80	Ložisko 6005z
39	Pružná podložka M8	81	Vřeten
40	Matic M8	82	Trn držáku
41	Matic M10	83	Vrtáčkový držák
42	Pružná podložka M10		

DED7710 (obr.H)

Číslo na obr.	Název dílu	Číslo na obr.	Název dílu
1	Zabezpečovací kroužek	29	Podstavec – spodní stůl vrtáky
2	Střední řemenice	30	Svírací tulej pohyblivého stolu
3	Skluzová tulej	31	Svírací kolečko
4	Excentrická osa středního kola	32	Pohyblivý stůl
5	Klínový pás	33	Šroub M 14
6	Křídlatý šroub M6 x 16	34	Vrtáčkový držák
7	Pouzdro převodové komory	35	Vřeten
8	Kolík mikrovypínače	36	Ložisko
9	Mikrovypínač	37	Tulej vřeten
10	Křídlatý šroub M6 x 20	38	Gumový límec
11	Podložka 6	39	Ložisko
12	Ěrový šroub fi 4	40	Stavěcí kroužek
13	Hnací řemenice	41	Bezpečnostní kryt vrtáčkového držáku
14	Elektrický motor	42	Stavěcí kroužek
15	Matic M 12	43	Ložisko
16	Přípevňovací deska motoru	44	Vnitřní tulej pohonu vřeten
17	Plochá podložka fi 10	45	Ložisko
18	Šroub M 10 x 18	46	Stavěcí kroužek
19	Trn leso vrtáky	47	Stavěcí kroužek
20	Podložka fi 12	48	Přijímací řemenice
21	Svorník se závitem	49	Vodičí svorník
22	Kolečko	50	Vratná pružina
23	Ěrový šroub M 8	51	Kryt pružiny
24	Kulíka ramene páky	52	Plochá matic M 10
25	Rameno páky	53	Šroub M 4 x 10
26	Podávací váleček	54	Pouzdro spínače
27	Kroužek regulace stoupání vřeten	55	Spínač
28	Sloupec vrtáky		

Překlad originálního návodu

1. Obrázky a nákresy
2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky
3. Zamýšľané použitie zariadenia
4. Obmedzenie používania
5. Technické parametre
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k el. sieti
8. Zapínanie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežné obslužné činnosti
11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
12. Diely zariadenia, záverečné poznámky
13. Zoznam častí z montážneho výkresu
14. Záručný list

Vyhľadanie o zhode - osobitný dokument
Príručka bezpečnosti práce – brožúra pripojená k zariadeniu

POZOR

Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhlíli požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu. Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošivačky

2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky

POZOR!

Počas práce bezpodmienečne dodržujte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnostnou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti

Opis zariadenia (obr. A)

1. Komora prevodu, 2. Sklopiteľný kryt skľučovadla 3. Dolný stôl s otvormi na upevnenie,
4. Pohon (motor), 5. Páka pozdĺžneho posunu, 6. Pohyblivý stôl, 7. Montážne otvory

3. Zamýšľané použitie zariadenia

Dielská vrtačka bola naprojektovaná a vyrobená na vrtanie vykonávané v malých dielňach. Zariadenie umožňuje vykonávať vrtacie práce v nasledujúcich materiáloch: drevo, materiály na báze dreva, plasty, farebné kovy, ľahké kovy, ocelové konštrukcie na všeobecné použitie, zliatiny. Môžu sa vykonávať otvory v kompozitoch a v keramike, s tým, že použité vrtáky musia byť na takúto prácu určené.

4. Obmedzenie používania

Dielská vrtačka sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Povolených prevádzkových podmienkach“. Zariadenie sa môže používať výhradne a iba s vrtákmi so valcovitým nástavcom, napr.: Typ NWKa. Podrobné informácie sú uvedené v bode 9. „Používanie zariadenia“ v časti „Odporúčané parametre nástroja“. Zariadenie sa nesmie pripájať k chladiacim alebo vodným systémom. Akékoľvek neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie alebo elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v Užívateľskej príručke, sú protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záručných práv, a zároveň prestáva platiť aj Vyhlásenie o zhode.

DED7707 oraz DED7708

PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

S2 10 min

Stroj môže byť používaný výlučne v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním.

DED7710

PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

S2 30 min

Stroj môže byť používaný výlučne v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním.

5. Technické parametre

Model	DED7707	DED7708	DED7710
Elektromotor	indukčný	indukčný	indukčný
Pracovné napätie	230 V 50Hz		
Menovitý príkon motora	350 W	450 W	500 W
Rozpätia uhlových rýchlostí	580-2650 ot/min	220-2700 ot/min	280 - 2350 ot/min
Počet uhlových rýchlostí	5	12	9
Skok vretena	50 mm	63 mm	50 mm
Uhlová rýchlosť	2800 obr/min	2800 obr/min	2800 obr/min
Hmotnosť	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Skľučovadlo:			
Rozsah priemerov držiaka	3 - 13mm, upevnenie na kuželi Morse 2	3 - 16mm, upevnenie na kuželi Morse 2	3 - 16mm, upevnenie na kuželi Morse 2
Rozmery pohyblivého stola	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Rozmery dolného stola	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Rozpätie sklonu pohyblivého stola	od 0 stupni do 45 stupni		
Svetlosť po stôl	250 mm	330 mm	260 mm
Hlučnosť (podľa ISO 7960 Príloha A:2/95):			
Úroveň akustického tlaku LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Nepresnosť merania KLPA	3,0 dB (A)		
Úroveň akustického výkonu LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Nepresnosť merania KLWA	3,0 dB (A)		
Stupeň ochrany	IP 20		

6. Príprava na prácu/používanie

POZOR Ďalej opísané prípravné činnosti sa musia vykonávať s nezapojenou (vytiahnutou) zástrčkou.

Montáž zariadenia

Všetky časti vyberte z balenia. Zložte ochranný papier. Všetky kovové prvky sú zabezpečené olejom, ktorý ich chráni pred koróziou. Postavte podstavec zariadenia (DED7707 – obr. F, pol. 1, DED7708 – obr. G, pol. 1, DED7710 – obr. H, pol. 29) na stabilnom podklade. Všetky priskrutkujte k podkladu skrutkami (nie sú súčasťou balenia), použite montážne otvory (obr. A, pol. 7). Pri uťahovaní skrutiek dávajte pozor, aby neboli dotiahnuté príliš silno a nedošlo k deformácii podstavca, pretože v opačnom prípade sa môže poškodiť. Priskrutkujte stĺp (DED7707 – obr. F, pol. 2, DED7708 – obr. G, pol. 5, DED7710 – obr. H, pol. 28) k podstavci 3 skrutkami M8 (DED7707 – obr. F, pol. 3, DED7708 – obr. G, pol. 4) ako aj prízračných a plochých podložiek.

DED7707 a DED7710

Na stĺp naložte pohyblivý stôl a zablokujte prítlačnou pákou (DED7707 - obr. F, pol. 7, DED7710 – obr. H, pol. 31). Na stĺp naložte pracovnú jednotku, a následne silno utiahnite inbusovými skrutkami (DED7707 - obr. F, pol. 14) – inbusový kľúč je v balení. Zakrúťte 3 ramená páky (DED7707 - obr. F, pol. 12, DED7710 – obr. H pol. 25) k podávaciemu hriadeľu (DED7707 – obr. F, pol. 11, DED7710 – obr. H pol. 26). Skľučovadlo (DED7707 – obr. F, pol. 67, DED7710 – obr. H pol. 34) a vreteno (DED7707 – obr. F, pol. 66, DED7710 – obr. H pol. 35) pred montážou odmastite – vďaka tomu zaručíte príslušné prenášanie sily medzi vretenom a skľučovadlom. Skľučovadlo namontujte na vreteno udieraním po ňom kladivom s veľkou silnou. Upevnite pohyblivý kryt (DED7707 – obr. F, pol. 35, DED7710 – obr. H, pol. 41) k plášťu krytu (obr. F pol. 33) tromi skrutkami, ktoré sú v tomto plášti.

DED7708

Do vodiaceho držiaka (obr. G, pol. 9), ktorý je namontovaný k pracovnému stolu (obr. G, pol.16), zasuňte ozubenú lištu a naložte na stĺp. Na stĺp naložte prítlačné hrdlo (obr. G, pol. 7), ktoré následne zablokujte špeciálnou skrutkou M8 (obr. G, pol.8). K vodiacemu držiaku priskrutkujte kľuku zdvíhania stola (obr. G, pol.10) skrutkou M5 (obr. G, pol.11). Na stĺp naložte pracovnú jednotku, a následne silno utiahnite inbusovými skrutkami M8 (obr. G, pol. 32). Zakrúťte rameno páky (obr. G, pol. 20) do korpusu otočného gombíka (obr. G, pol. 21).

Skľučovadlo (obr. G, pol. 88), vreteno skľučovadla (obr. G, pol. 81, 82) a objímku vretena (obr. G, pol. 78) pred montážou odmastite – vďaka tomu zaručíte príslušné prenášanie sily medzi vretenom a skľučovadlom

Vreteno skľučovadla upevnite do objímky vretena udieraním kladivom veľkou silnou.

Skľučovadlo upevnite na vreteno (obr. G, pol. 82) a opätovne udrte kladivom. Pohyblivý kryt upevnite k plášťu krytu tromi skrutkami, ktoré sú v tomto plášti umiestnené.

DED7707/DED7708/DED7710

Stroj musí byť postavený na rovnom povrchu, na dobre osvetlenom mieste, bez prístupu vlhkosti. Skontrolujte, či pohyblivé prvky a kryt vretena nie sú poškodené. Otáčaním vretena sa uistite, či pohonový systém nie je zablokovaný (vreteno sa otáča ale s odporom), ako aj či je skľučovadlo správne namontované na hriadeľ vretena. Ak je to potrebné, dotiahnite. Kryt vretena musí byť nastavený tak, aby bola odkrytá iba pracovná časť vrtáka. Nesmú sa používať vrtáky s predžlúžiacimi adaptérmi.

7. Pripojenie do napájacej siete

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolujte, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke.

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predĺžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predĺžovačky. Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Spúšťanie zariadenia

Týka sa DED7707 a DED7708

Riadiace tlačidlá sú na korpuse zariadenia (obr. F a G pol. 8) na ľavej strane pozerajúc sa smerom na vreteno. Tlačidlo „I“ zapínača sa používa na spúšťanie stroja, tlačidlo „O“ na zastavenie.

Týka sa DED7710

Riadiace tlačidlá sú na korpuse zariadenia na ľavej strane pozerajúc sa smerom na vreteno. Tlačidlo „I“ zapínača sa používa na spúšťanie stroja, tlačidlo „O“ na zastavenie.

9. Používanie zariadenia

POZOR Nastavovacie činnosti opísané v tejto kapitole vykonávajte iba vtedy, keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky. Až po skončení týchto prác môžete zariadenie pripojiť k el. napätiu.

Obrábaný predmet pevne upevnite na pracovnom stole používajúc napr. stolárske zveráky. Odporúčame zveráky DEDRA: 2,5 palcový s katalogovým číslom 1298 alebo 3 palcový s katalogovým číslom 1299. Nesmú sa obrábať predmety, ktoré majú väčšie rozmery ako sú rozmery pracovného stola. Nesmie sa vrtáť do predmetu, ktorý je držaný rukami.

Keď upevníte predmet do držiaka, pracovný stôl nastavte na takej výške, aby po plnom vysunutí vretena bol dosiahnutá maximálna požadovaná hĺbka vrtania. Keď to chcete urobiť, uvoľnite uchopenie (DED7707 obr. F pol. 7; DED7708 – obr. G, pol. 13; DED7710 – obr. H pol. 31) a keď nastavíte stôl v požadovanej polohe, opäť uchopenie dotiahnite.

Hĺbka vrtania sa dá nastaviť aj reg. gombíkom zdvíhu vretena (DED7707- obr. F pol. 12, DED7708 – obr. G, pol. 20, DED7710 – obr. H pol. 25). Uvoľnite reg. gombík otáčajte ho smerom doľava, v osi otáčania páky zdvíhu, podľa miery s orientačnou hodnotou zdvíhu, a gombík opäť zablokujte. Môžete tiež spustiť vrták na požadovanú hĺbku, a po predchádzajúcom uvoľnení reg. gombíka zdvíhu, prekrúťte dokonca reg. gombík doľava a zablokujte.

Vrtanie začnite zaznačením (centrovaním) požadovaného miesta vrtania. Zapnite vrtáčku, vykonajte vrtanie. Počas vrtania používajte vhodný (mierny) prítlak na páku zdvíhu.

Zmena prevodov (zmena uhlovej rýchlosti)

Odpojte vrtáčku od el. napätia. Odkrúťte skrutku (DED7707 obr. F pol. 16; DED7708 – obr. G, pol. 56; DED7710 obr. H pol. 6). Otvorte prevodovú komoru. Uvoľnite svorku blokovania polohy motora (DED7707 obr. F pol. 15; DED7708 – obr. G, pol. 33; DED7710 – obr. H, pol. 22). Preložte klinový remeň na požadovaný priemer klinového kola tak, aby klinový remeň bol v jednej rovine. Prevody klinových remeňov vyberte tak, ako znázorňuje obr. B pre DED7707, obr. C pre DED7708 alebo obr. D pre DED7710. Činnosť vykonávajte stojac na strane páky pozdĺžneho zdvíhu. Aby sa vám remeň ľahšie skladal, presuňte motor ku korpusu. Odtiahnite motor tak, by sa klinové remene natiahli, zablokujte polohu motora uchopením. Zatvorte prevodovú komoru a dotiahnite skrutky. Keď je otvorená prevodová komora, pohon sa nedá spustiť. Zapnite stroj, vykonajte vrtanie.

POZOR Nepribližuje ruky k rotujúcemu vretenu!

Odporúčané pracovné parametre

Voľba uhlových rýchlostí

Dodržujte pokyny a odporúčania výrobcov vrtákov. Nezabúdajte, čím väčší priemer vrtáka, tým je potrebné nastaviť nižšie uhlové rýchlosti. Pri vrtaní do mäkkých materiálov sa môžu používať vyššie uhlové rýchlosti.

10. Priebežné obslužné činnosti

Priebežné údržbové čistenie sa môže vykonávať iba keď je zástrčka odpojená od el. siete.

Pravidelne kontrolujte technický stav vrtáčky: vrtáčku pravidelne čistite. Vždy čistíte vstupné priechody chladenia elektromotora. Túto činnosť najlepšie vykonajte prúdom stlačeného vzduchu. Všetky pohyblivé diely pravidelne mažte strojovým olejom.

Keď chcete vymeniť vrták, vytiahnite zástrčku stroja z el. zásuvky. Odchýľte kryt skľučovadla. Pripojeným kľúčom uvoľnite upnutie. Prekrúčajte prsteň tak, aby ste čeluste prestavili tak, aby sa dalo zasunúť vrták. Vstupne zatiahnite rukou. Upínanie vrtáka skončíte pomocou kľúča na skľučovadlo. Vrtáky s priemerom väčším ako 6 mm zasunúť úplne do skľučovadla, tenšie vrtáky musíte zasunúť tak, aby čeluste upínali valcovitú časť vrtáka.

11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

Problém	Príčina	Riešenie
Stroj nefunguje	Napájací kábel je zle pripojený	Zástrčku zasuňte hlbšie, skontrolujte napájací kábel
	V el. zásuvke nie je el. Napätie	Skontrolujte napätie v el. zásuvke, uistite sa, či sa neaktivoval istič
	Poškodený vypínač	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Motor sa prehrieva	Aktivovala sa bezpečnostná blokáda	Správne zatvorte veko prevodovej komory
Stroj sa ľadva hybe	Poškodené ložiská motora	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Stroj pracuje hlasno, hlavne pri vysokých uhlových rýchlostiach	Klinový remeň je príliš silno napnutý	Znižte napätie klinového remeňa
	Poškodené ložiská vretena	Vymeňte ložiská na nové. Ak to problém nevyrieši, zariadenie odovzdajte na opravu do servisu.
Stroj po dlhšom období používania stráca	Tupý vrták	Správne naostríte alebo vymeňte vrták na nový
	Poškodený klinový remeň	Vymeňte klinový remeň
Motor pracuje, vreteno sa nekrúti	Klinový remeň spadol z pásových kolies	Správne naložte remeň, trochu zväčšite napnutie

Ak navrhované riešenie problém nevyriešili, alebo sa objavila iná, vyššie neopísaná, porucha, odporúčame, aby ste zariadenie odovzdali do servisu.

12. Diely stroja, záverečné poznámky

DED7707

1. Skľučovadlo (1 ks), 2. Skrutka M10 x25 (3 ks), 3. Inbusový kľúč s=3 (1 ks) 4. Podložka 10 (3 ks), 5. Inbusový kľúč s=5 (1 ks), 6. Páka (3 ks).

DED7708

1. Skľučovadlo (1 ks), 2. inbusový kľúč (1 ks), 3. Kryt (1 ks), 4. Kľúč na skľučovadlo (1 ks), 5. Komplet skrutiek a matic, 6. Pracovný stôl (1 ks), 7. Podstavec (1 ks), 8. Lišta (1 ks), 9. Kľuka (1 ks),

10. Klin (1 ks), 11. páka (3 ks), 12. stĺp (1 ks), 13. krúžok (1 ks), 14. pohonová jednotka (1 ks).

DED7710

1. Skľučovadlo (1 ks), 2. Inbusový kľúč s=3 (1 ks), 3. Inbusový kľúč s=4 (1 ks), 4. Kryt skľučovadla (1 ks), 5. Skrutka M8 x25 (3 ks), 6. Podložka 8 (3 ks), 7. Pevný stôl (1 ks), 8. Páka (3 ks), 9. Pohybivý stôl (1 ks), 10. Stĺp (1 ks), 11. Hlava s pohonovou jednotkou (1 ks), 12. Kľúč na skľučovadlo (1 ks)

Motor pracuje, vreteno sa nekrúti

Záverečné poznámky

Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo dielu – pozri špecifikáciu dielov a schematicky nákras zariadenia. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia.

Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA-EXIM (kontaktná adresa je uvedená na strane 2 užívateľskej príručky, ako aj na záručnom liste). Pripojte aj záručný list vystavený spoločnosťou DEDRA-EXIM. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozárúčna oprava.

Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady zásielky hradí užívateľ).

13. Zoznam dielov na schematickom nákrase

DED7707 (robr.F)

Č. na obr.	Názov dielu	Č. na obr.	Názov dielu
1	Podstavec zariadenia	35	Pohybivý kryt
2	Vodiaci stĺp	36	Pevný kryt
3	Skrutka	37	Pružina
4	Prítláčná objímka	38	Upevňujúca platňa
5	Doska pohyblivého stola	39	Vodidlo
6	Skrutka	40	Gumový kryt
7	Prítláčná páka	41	Pružina vodiacej lišty
8	Korpus zariadenia	42	Podložka M6
9	Skrutka	43	Skrutka M6
10	Matica	44	Pohon (motor)
11	Podávaci hriadeľ	45	Skrutka M8
12	Rameno páky	46	Klinové koleso motora
13	Násada z plastu	47	Skrutka M6 x30
14	Skrutka	48	Plášť
15	Ovládaci gombík	49	Podložka M6
16	Skrutka M6	50	Skrutka M6
17	Veko pružiny	51	Klinový remeň (8 x700)
18	Pružina	52	Klinové koleso vretena
19	Matica	53	Skrutka M6 x30
20	Vypínač	54	Poistný krúžok
21	Veko prevodov	55	Vonkajšia objímka
22	Skrutka	56	Poistný krúžok
23	Gumová podložka	57	Ložisko 6203z
24	Napájací kábel	58	Ložisko 6203z
25	Šípka hlbkometra	59	Poistný krúžok
26	Matica	60	Poistný krúžok
27	Podložka M6	61	Držiak kábla
28	Skrutka ukazovateľa	62	Ložisko 6201zz
29	Matica M6	63	Gumové hrdlo
30	Hrdlové uchopenie	64	Objímka vretena
31	Skrutka M4 s maticou	65	Ložisko 6201zz
32	Prst koncového stopu	66	Vreteno
33	Plášť krytu	67	Skľučovadlo
34	Koncový vypínač		

DED7708 (obr.G)

Č. na obr.	Názov dielu	Č. na obr.	Názov dielu
1	Podstavec zariadenia	43	Napájací kábel
2	Objímka vodiaceho stĺpika	44	Upevňujúci čap
3	Súprava podložiek plochá a pružinová	45	Gumová podložka
4	Skrutka M8x25	46	Podložka M6
5	Vodiaci stĺpik	47	Gumová priechodka (nezobr.)
6	Ozubená lišta	48	Pružná podložka M6
7	Klieština	49	Plochá podložka M6
8	Špeciálna skrutka M8x10	50	Hnacie pásové koleso
9	Vodiaca rúčka (držiak)	51	Plast. matica priechodky
10	Kľuka zdvihania stola	52	Skrutka M6x16
11	Skrutka M5x14	53	Uchopenie káblov (nezobr.)
12	Os závitovky	54	Priechodka plast. kábla
13	Prítláčné rameno	55	Prevodová komora
14	Závitovka	56	Skrutka M6x18
15	Os kľuky so závitovkou	57	Rameno prostredného kola
16	Pracovný stôl	58	Prostredné koleso
17	Pružná podložka	59	Klinový remeň (10 x 530)
18	Skrutka	60	Ložisko 6201zz
19	Gula reg. skrutky	61	Poistný krúžok
20	Rameno reg. skrutky	62	Prst koncového stopu
21	Korpus reg. skrutky	63	Koncový vypínač
22	Centrujúci kolík	64	Plášť koncového stopu
23	Nast. objímka hĺbky vrtania	65	Skrutka m4x10
24	Hriadeľ zdvíhu vretena	66	Klinový remeň (10 x 545)
25	Korpus vrtáčky	67	Špeciálna matica M20 ľavá
26	Špeciálna skrutka M8x15	68	Odborné pásové koleso
27	Matica M8	69	Os odborného kola
28	Ohybná pružina	70	Poistný krúžok
29	Veko pružiny	71	Ložisko 6004z
30	Matica M12	72	Dištančná objímka
31	Křídlová skrutka M8x16	73	Ložisko 6004zz
32	Špeciálna skrutka M8	74	Špeciálna skrutka
33	Křídlová skrutka M8x18	75	Hlavný zapínač
34	Upevňujúci čap	76	Ložisko 6201z
35	Skrutka M8x25	77	Poistný krúžok
36	Pružná podložka M8	78	Objímka vretena
37	Upevňujúca platňa	79	Klin
38	Motor	80	Ložisko 6005z
39	Pružná podložka M8	81	Vreteno
40	Matica M8	82	Čap uchopenia
41	Matica M10	83	Skľučovadlo
42	Pružná podložka M10		

DED7710 (obr.H)

Č. na obr.	Názov dielu	Č. na obr.	Názov dielu
1	Istiaci krúžok	29	Podstavec – dolný stôl vrtáčky
2	Prostredné pásové koleso	30	Prítláčná objímka (uchopenie) pohyblivého stola
3	Křízavá rúnka	31	Prítláčny gombík
4	Výstredníková os prostredného kola	32	Pohybivý stôl
5	Klinový remeň	33	Skrutka M 14
6	Křízová skrutka M6 x 16	34	Skľučovadlo
7	Plášť prevodovej komory	35	Vreteno
8	Prst mikrosplínača	36	Ložisko
9	Mikrosplínač	37	Objímka vretena
10	Křízová skrutka M6 x 20	38	Gumové hrdlo
11	Podložka 6	39	Ložisko
12	Závitová skrutka fi 4	40	Poistný krúžok
13	Hnacie pásové koleso	41	Bezpečnostný kryt skľučovadla
14	Elektromotor	42	Poistný krúžok
15	Matica M 12	43	Ložisko
16	Upevňujúca platňa motora	44	Vonkajšia objímka pohonu vretena
17	Plochá podložka fi 10	45	Ložisko
18	Skrutka M 10 x 18	46	Poistný krúžok
19	Korpus vrtáčky	47	Poistný krúžok
20	Podložka fi 12	48	Odborné pásové koleso
21	Závitový čap	49	Vodiaci čap
22	Ovládaci gombík	50	Spätná pružina
23	Závitová skrutka M8	51	Kryt pružiny
24	Gula ramena páky	52	Plochá matica M 10
25	Rameno páky	53	Skrutka M4 x 10
26	Podávaci hriadeľ	54	Plášť vypínača
27	Regulačný krúžok zdvíhu vretena	55	Zapínač
28	Stĺpec vrtáčky		

1. Nuotraukos ir schemas
2. Informacija apie naudojimą šia eksploataavimo instrukcija
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Pasiruošimas darbui
7. Prijungimas prie elektros tinklo
8. Prietaiso įjungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji priežiūros darbai
11. Savarankiškas gedimų šalinimas
12. Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos
13. Dalų iš montavimo schemos sąrašas
14. Garantinis lapas

Atitikties deklaracija - atskiras dokumentas

Darbo saugos instrukcija – brošiūra pridėta prie prietaiso

DĖMESIO

Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

2. Informacija apie naudojimą šia eksploataavimo instrukcija

⚠ Dėmesio! Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploataavimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimo elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

Prietaiso aprašymas (pav. A)

1. Pavaros kamera, 2. Atlenkiamą griebtuvo apsauga, 3. Apatinis darbaltalis su skylutėmis tvirtinimui,
4. Variklis, 5. Išilginio judėjimo svirtis, 6. Judantis darbaltalis, 7. Montažinės skylutės

3. Prietaiso paskirtis

Stacionarus gręžtuvas buvo suprojektuotas nesudėtingiems gręžimo darbams mažose dirbtuvėse. Įrenginys leidžia atlikti gręžimo operacijas skirtingose medžiagose: medienoje, medienos medžiagoje, plastike, spalvotuose metaluose, lengvuose metaluose, bendro naudojimo konstrukcijose, ketuje. Galima gręžti skylutes kompozituose ir keramikoje su sąlyga, kad yra naudojami atitinkami grąžtai.

4. Naudojimo apribojimai

Stacionarus gręžtuvas gali būti naudojamas tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Įrenginys gali būti naudojamas tik su cilindriniais grąžtais (pvz. NWWka tipo). Detali informacija yra nurodyta 9 punkte „Įrenginio naudojimas“ sekcijoje „Rekomenduojami darbo parametrai“. Draudžiama pajungti įrenginį prie aušinimo arba vandens sistemų. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuluoja Atitikties deklaraciją ir vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu.

DED7707/DED7708

Leistinos darbo sąlygos

S2 10 min

Įrenginys gali būti naudojamas tik uždarose patalpose, kuriose nėra drėgmės.

DED7710

Leistinos darbo sąlygos

S2 30 min

Įrenginys gali būti naudojamas tik uždarose patalpose, kuriose nėra drėgmės.

5. Techniniai duomenys

Modelis	DED7707	DED7708	DED7710
Elektros variklis	indukcinis	indukcinis	indukcinis
Darbinė įtampa	230 V 50Hz		
Nominali variklio galia	350 W	450 W	500 W
Sukimosi greičio diapazonas	580-2650 suk./min.	220-2700 suk./min.	280 - 2350 suk./min.
Sukimosi greičių skaičius	5	12	9
Suklio žingsnis	50 mm	63 mm	50 mm
Sūkių skaičius	2800 obr/min	2800 obr/min	2800 obr/min
Svoris	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Griebtuvas:			
Griebtuvo skersmenų diapazonas	3 - 13mm, tvirtinimas ant Morzės kūgio koto 2	3 - 16mm, tvirtinimas ant Morzės kūgio koto 2	3 - 16mm, tvirtinimas ant Morzės kūgio koto 2
Judančio darbaltalio dydis	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Apatinio darbaltalio dydis	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Judančio stalo pakėlimo diapazonas	od 0 stopni do 45 stopni		
Darbaltalio atstumas	250 mm	330 mm	260 mm
Triukšmo emisija (pagal ISO 7960 Priedas A 2/95):			
Garso slėgio lygis LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Matavimo paklaida KLPA	3,0 dB (A)		
Garso galios lygis LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Matavimo paklaida KLWA	3,0 dB (A)		
Apsaugos laipsnis	IP 20		

6. Pasiruošimas darbui

⚠ Dėmesio! Žemiau aprašytus paruošimo darbus reikia atlikti išėmus kištuką iš rozetės.

Įrenginio montavimas

Išimti visus elementus iš įpakavimo. Nuimti apsauginį popierių. Visi metaliniai elementai yra apsaugoti tepalais nuo korozijos. Pastatyti įrenginio pagrindą (DED7707 – pav. F, poz. 1, DED7708- pav. G, poz. 1, DED7710 – pav. H, poz. 29) ant stabilaus pagrindo. Prisukti įrenginio pagrindą prie pagrindo naudojant varžtus (nėra komplekte) ir montavimo skylutes (pav. A poz. 7). Užsukant varžtus būtina atkreipti dėmesį, kad pernelyg stiprus pritvirtinimas nedeformuotų pagrindą, nes taip jis gali būti sugadintas. Prisukti stovą (DED7707 – pav. F, poz. 2, DED7708 – pav. G, poz. 5, DED7710 – pav. H, poz. 28) prie pagrindo naudojant 3 varžtus M8 (DED7707 – pav. F, poz. 3, DED7708 – pav. G, poz. 4) ir spyruoklinius bei plokščius tarpikius.

DED7707 ir DED7710

Ant stovo uždėti judantį darbaltalį ir užblokuoti svirtimi (DED7707 - pav. F, poz. 7, DED7710 – pav. H, poz. 31). Ant stovo uždėti darbinis elementus ir stipriai prisukti šešiabriauniais varžtais (DED7707- pav. F, poz. 14) – šešiabriaunis raktas yra komplekte.

Įsukti 3 svirties elementus (DED7707 - pav. F, poz. 12, DED7710 – pav. H poz. 25) į tiekimo veleną (DED7707 – pav. F, poz. 11, DED7710 – pav. H poz. 26). Prieš montavimą reikia nuriebinėti griebtuvą (DED7707 - pav. F, poz. 67, DED7710 – pav. H poz. 34) ir sukli (DED7707 - pav. F, poz. 66, DED7710 – pav. H poz. 35), tai užtikrins atitinkamą galios perdavimą tarp suklio ir griebtuvo. Griebtuvą reikia pritvirtinti prie suklio stipriai kalant jį plaktuku.

Pritvirtinti judančią apsaugą (DED7707 - pav. F, poz. 35, DED7710 – pav. H, poz. 41) prie apsaugos korpuso (pav. F poz. 33) naudojant tris varžtus, esančius ant šio korpuso.

DED7708

Į vedančiosios rankenos, kuri yra pritvirtinta prie darbaltalio (pav. G, poz. 16), skylutę (pav. G, poz. 9) įdėti dantytąjį profilį ir uždėti ant stovo. Ant stovo uždėti tvirtinimo įvorę (pav. G, poz. 7), kurią reikia užblokuoti specialiu varžtu M8 (pav. G, poz. 8). Prie vedančiosios rankenos reikia prisukti stalo pakėlimo rankeną (pav. G, poz. 10) naudojant sraigatą M5 (pav. G, poz. 11). Ant stovo uždėti darbinis elementus ir stipriai prisukti šešiabriauniais varžtais M8 (pav. G, poz. 32). Įsukti svirties rankeną (pav. G, poz. 20) į regulatoriaus korpusą (pav. G, poz. 21).

Prieš montavimą reikia nuriebinėti griebtuvą (pav. G, poz. 88), gręžtuvo griebtuvo sukli (pav. G, poz. 81,82) ir suklio įvorę (pav. G, poz. 78), tai užtikrins atitinkamą galios perdavimą tarp suklio ir griebtuvo.

Pritvirtinti griebtuvą sukli įvorėje stipriai daužant jį plaktuku. Griebtuvą pritvirtinti prie suklio (pav. G, poz. 82) ir vėl trenkti plaktuku.

Pritvirtinti judančią apsaugą prie apsaugos korpuso naudojant tris varžtus, esančius ant šio korpuso.

DED7707/DED7708/DED7710

Staklės turi stovėti ant plokščio, lygaus paviršiaus gerai apšviestoje vietoje. Patikrinti, ar judantys elementai ir suklio apsauga nėra pažeisti. Pasukant sukli įsitikinti, kad sistema nėra užblokuota (suklys sukasi su pasipriešinimu) ir kad griebtuvas yra teisingai pritvirtintas prie suklio veleno. Jei reikia, užsukti stipriau. Suklio apsauga turi būti nustatyta taip, kad būtų atidengta tik darbinė grąžto dalis. Draudžiama naudoti grąžtus su ilginančiais elementais.

7. Pajungimas prie tinklo

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinį duomenų lentelėje.

Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje.

Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgutuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgutuvų.

Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Prietaiso įjungimas

Galioja DA-7707 ir DED7708

Įrenginio valdymo mygtukai yra įrenginio korpuse (pav. F ir G poz. 8), jo kairioje pusėje žiūrint iš suklio pusės. Mygtukas „I“ įjungia stakles, o mygtukas „O“ išjungia.

Galioja įrenginiui DED7710

Įrenginio valdymo mygtukai yra įrenginio korpuse, jo kairioje pusėje žiūrint iš suklio pusės. Mygtukas „I“ įjungia stakles, o mygtukas „O“ išjungia.

9. Prietaiso naudojimas

⚠ Dėmesio! Šiame skyriuje aprašyti reguliavimo veiksmai gali būti atliekami tik išėmus kištuką iš rozetės. Tik baigus juos galima įjungti įrenginį į elektros tinklą.

Apdirbamas elementas turi būti pritvirtintas prie darbaltalio (pvz. spaustuviu). Rekomenduojame „DEDRA“ spaustuvis - 2,5 colių, katalogo numeris 1298, arba 3 colių, katalogo numeris 1299. Draudžiama dirbti su elementais, kurių dydis viršija darbaltalio dydį. Draudžiama atlikti gręžimą, kai apdirbamas elementas yra laikomas rankoje.

Įtvirtinus elementą spaustuve, pakelti stalą į tokį aukštį, kad pilnai iškišus suklij, būtų pasiektas gręžimo gylis. Tam reikia atpalaiduoti tvirtinimo elementą (DED7707 pav. F poz. 7; DED7708 - pav. G poz. 13; DED7710 - pav. H poz. 31) ir nustačius norimą darbatalio poziciją vėl jį užsukti. Gręžimo gylį taip pat galima nustatyti reguliuojant suklio žingsnį (DED7707- pav. F poz. 12, DED7708 - pav. G poz. 20, DED7710 - pav. H poz. 25). Atpalaiduojant šį reguliatorių ir pasukant į kairiąją pusę svirties sukimosi ašyje, reikia perskaityti skalėje orientacinę žingsnio vertę ir vėl užblokuoti reguliatorių. Taip pat galima nuleisti grąžtą į norimą aukštį ir, prieš tai atpalaidavus žingsnio reguliatorių, pasukti reguliatorių į kairę, kol pasijus pasipriešinimas, ir užblokuoti. Gręžimo operaciją reikia pradėti nuo gręžimo vietos pažymėjimo. Įjungti gręžtuvą, atlikti gręžimą. Gręžimo metu svirtį spausiti su vidutine jėga.

Greičių keitimas

Išjungti gręžtuvą iš elektros tinklo. Atsukti varžtą (DED7707 pav. F poz. 16; DED7708 - pav. G poz. 56; DED7710 pav. H poz. 6). Atidaryti pavaros kamerą. Atpalaiduoti variklio pozicijos blokavimo elementą (DED7707 pav. F poz. 15; DED7708 - pav. G poz. 33; DED7710 pav. H poz. 22). Perkelti diržą ant norimo skersmens skriemulių taip, kad diržas gulėtų vienoje plokštumoje. Diržų perkėlimas parenkamas pagal pav. B modeliui DED7707, pav. C modeliui DED7708 arba pav. D modeliui DED7710. Operacija turi būti atliekama stovint iš išilginio judėjimo svirties pusės. Kad galima būtų lengviau nuimti diržą, reikia nustumti variklį prie korpuso. Atitraukti variklį, kad diržai įsitemptų, užblokuoti variklio poziciją tvirtinimo elementu. Uždaryti pavarų kamerą ir užsukti varžtus. Atidaryti pavarų kamerą, negalima įjungti įrenginio. Įjungti gręžtuvą, atlikti gręžimo operaciją.

⚠ Dėmesio! Neprisartinti rankų prie besisukančio suklio!

Rekomenduojami darbo parametrai.

Sukimosi greičių parinkimas. Laikytis grąžtų gamintojų nurodymų. Būtina žinoti, kad kuo didesnis grąžto skersmuo, tuo mažesnis turi būti nustatytas sukimo greitis. Minkštomis medžiagoms galima nustatyti didesnius grąžto sukimosi greičius.

10. Einamieji priežiūros darbai

Visi aptarnavimo veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės.

Periodiškai reikia tikrinti gręžtovo techninę būklę – reikia reguliariai valyti gręžtuvą. Kiekvieną kartą reikia valyti elektros variklio aušinimo angas. Tai geriausia daryti suspaustu oru. Visas judančias dalys reikia reguliariai tepėti tepalu.

Norint pakeisti grąžtą, reikia išimti kištuką iš rozetės. Atlenkti griebtuvo apsaugą. Komplekte esančiu raktu atpalaiduoti tvirtinimą. Pasukant žiedą, nustatyti griebtuvą tokioje pozicijoje, kad galima būtų įdėti grąžtą. Po to ranka užsukti griebtuvą. Grąžto tvirtinimą užbaigti naudojant griebtuvo raktą. Grąžtus, kurių skersmuo viršija 6 mm, reikia talpinti griebtuve taip, kad jie užimtų visą gylį, plonesnius grąžtus reikia nustatyti taip, kad griebtuve būtų cilindrinė grąžto dalis.

11. Savarankiškas gedimų šalinimas

Problema	PRIEŽASTIS	Sprendimas
Prietaisas neveikia	Maitinimo kabelis yra blogai prijungtas	Giliau įstumti kištuką į rozetę, patikrinti maitinimo laidą
	Rozetėje nėra įtampos	Patikrinti įtampą rozetėje, įsitikinti, ar nesuveikė saugiklis.
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti įrenginį remontui
	Suveikė apsauginis blokavimas	Teisingai uždaryti pavarų dėžės dangtį
Variklis perkaista	Pažeisti variklio guoliai	Atiduoti įrenginį remontui
Prietaisas sunkiai veikia	Pernelyg stipriai įtemptas diržas	Sumažinti diržo įtempimą
Staklės dirba labai triukšmingai, jei yra nustatytas didelis sukimosi greitis.	Pažeistas suklio sistemos guolis	Pakeisti guolius naujais. Jei paaiškės, kad tai neveikia, atiduoti įrenginį į servisą.
Ilgai naudojant, staklės praranda	Atšipęs grąžtas	Teisingai pagalasti grąžtą arba pakeisti nauju
Variklis veikia, suklys nesiuska	Pažeistas diržas	Pakeisti diržą
	Diržas nukrito nuo skriemulių	Teisingai uždėti diržą, truputį padidinti įtempimą

Jei pasiūlytas sprendimas nepadėjo arba atsirado kita, aukščiau neaprašyta problema, rekomenduojame kreiptis į servisą.

12. Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos

DED7707

- Griebtuvas (1 vnt.), 2. Varžtas M10 x25 (3 vnt.), 3. Šešiabriaunis raktas s=3 (1 vnt.) 4. Tarpiklis 10 (3 vnt.), 5. Šešiabriaunis raktas s=5 (1 vnt.), 6. Svirtis (3 vnt.).

DED7708

- Griebtuvas (1 vnt.), 2. Šešiabriaunis raktas (1 vnt.), 3. Apsauga (1 vnt.), 4. Griebtuvo raktas (1 vnt.), 5. Varžtų ir veržlių kompleksas, 6. Darbastalis (1 vnt.), 7. Pagrindas (1 vnt.), 8. Profilis (1 vnt.), 9. Rankena (1 vnt.), 10. Pleištas (1 vnt.), 11. Svirtis (3 vnt.), 12. Stovas (1 vnt.), 13. Žiedas (1 vnt.), 14. Pavaros sistema (1 vnt.).

DED7710

- Griebtuvas (1 vnt.), 2. Šešiabriaunis raktas s=3 (1 vnt.), 3. Šešiabriaunis raktas s=4 (1 vnt.), 4. Griebtuvo apsauga (1 vnt.), 5. Varžtas M8 x25 (3 vnt.), 6. Tarpiklis 8 (3 vnt.), 7. Nejudantis darbastalis (1 vnt.), 8. Svirtis (3 vnt.), 9. Judantis stovas (1 vnt.), 10. Stovas (1 vnt.), 11. Galva su pavaros sistema (1 vnt.), 12. Griebtuvo raktas (1 vnt.)

Baigiamosios pastabos

Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti atsarginės dalies numerį – žiūr. dalių specifikaciją ir sandaros schemą. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome perduoti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba išsiųsti jį į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą (kontaktnis adresas yra nurodytas Naudojimo instrukcijos 2 psl. ir Garantiniame lape). Prašome pridėti „DEDRA-EXIM“ išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniam laikotarpiui pasibaigus, remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

13. Dalys sandaros schemoje

DED7707 (pav.F)

Nr. ant pav.	Dalies pavadinimas	Nr. ant pav.	Dalies pavadinimas
1	Įrenginio pagrindas	35	Judanti apsauga
2	Stovas	36	Nejudanti apsauga
3	Varžtas	37	Spyruoklė
4	Suspaudžiamoji įvorė	38	Tvirtinimo plokštelė
5	Judančio darbastalio plokštė	39	Kreipiančioji
6	Varžtas	40	Guminė apsauga
7	Tvirtinimo svirtis	41	Kreipiančiosios spyruoklė
8	Įrenginio korpusas	42	Tarpiklis M6
9	Sraigtas	43	Varžtas M6
10	Veržlė	44	Variklis
11	Tiekimo velenas	45	Varžtas M8
12	Svirties rankena	46	Variklio diržas
13	Plastikinis antgalis	47	Sraigtas M6x30
14	Sraigtas	48	Korpusas
15	Regulatorius	49	Tarpiklis M6
16	Varžtas M6	50	Varžtas M6
17	Spyruoklės dangtis	51	Diržas (8 x700)
18	Spyruoklė	52	Suklio skriemulys
19	Veržlė	53	Sraigtas M6 x30
20	Išjungiklis	54	Žiedas
21	Laidų dangtis	55	Vidinė įvorė
22	Sraigtas	56	Žiedas
23	Guminis tarpiklis	57	Guolis 6203z
24	Maitinimo laidas	58	Guolis 6203z
25	Gylio matuoklio rodyklė	59	Žiedas
26	Veržlė	60	Žiedas
27	Tarpiklis M6	61	Laido laikiklis
28	Rodyklės varžtas	62	Guolis 6201zz
29	Veržlė m6	63	Guminis flanšas
30	Flanšinis tvirtinimo elementas	64	Suklio įvorė
31	Varžtas M4 su veržle	65	Guolis 6201zz
32	Galinės padėties išjungiklio svirtis	66	Suklys
33	Apsaugos korpusas	67	Griebtuvas
34	Galinės padėties išjungiklis		

DED7708 (pav.G)

Nr. ant pav.	Dalies pavadinimas	Nr. ant pav.	Dalies pavadinimas
1	Įrenginio pagrindas	43	Maitinimo laidas
2	Stovo įvorė	44	Tvirtinimo strypas
3	Tarpiklių kompleksas – plokščias ir elastingas	45	Guminis tarpiklis
4	Varžtas M8x25	46	Tarpiklis M6
5	Stovas	47	Guminis sujungimas (nepar.)
6	Dantytasis profilis	48	Spyruoklinis tarpiklis M6
7	Suspaudžiamoji įvorė	49	Plokščias tarpiklis M6
8	Specialus varžtas M8x10	50	Varomasis skriemulio ratas
9	Rankena	51	Sujungimo plastik. veržlė
10	Darbastalio pakėlimo rankena	52	Sraigtas M6x16
11	Sraigtas M5x14	53	Laidų laikiklis (nepar.)
12	Sliekinė ašis	54	Laido plastik. sujungimo elementas
13	Tvirtinimo rankena	55	Pavarų kamera
14	Sliekinė	56	Sraigtas M6x18
15	Rankenos ašis su sliekinė	57	Vidutinio skriemulio rankena
16	Darbastalis	58	Vidutinis skriemulys
17	Spyruoklinis tarpiklis	59	Diržas (10 x 530)
18	Varžtas	60	Guolis 6201zz
19	Regulatoriaus rankena	61	Žiedas
20	Regulatoriaus laikiklis	62	Galinės padėties išjungiklio svirtis
21	Regulatoriaus korpusas	63	Galinės padėties išjungiklis
22	Reguliuojamo sprautelis	64	Galinės padėties išjungiklio korpusas
23	Gręžimo gylio nustatymo įvorė	65	Sraigtas M4x10
24	Suklio velenas	66	Diržas (10 x 545)
25	Gręžtuvo korpusas	67	Speciali veržlė M20 kairioji
26	Specialus varžtas M8x15	68	Skriemulys priimantis
27	Veržlė M8	69	Priimančio skriemulio ašis
28	Sukamoji spyruoklė	70	Žiedas
29	Spyruoklės dangtis	71	Guolis 6004z
30	Veržlė M12	72	Distancinė įvorė
31	Sparnuotasis varžtas M8x16	73	Guolis 6004zz
32	Specialus varžtas M8	74	Specialus sraigtas
33	Sparnuotasis varžtas M8x18	75	Pagrindinis įjungiklis
34	Tvirtinimo strypas	76	Guolis 6201z
35	Varžtas M8x25	77	Apsauginis žiedas
36	Spyruoklinis tarpiklis M8	78	Suklio įvorė
37	Tvirtinimo plokštelė	79	Pleištas
38	Variklis	80	Guolis 6005z
39	Spyruoklinis tarpiklis M8	81	Suklys
40	Veržlė M8	82	Rankenos strypas
41	Veržlė M10	83	Griebtuvas
42	Spyruoklinis tarpiklis M10		

DED7710 (pav.H)

Nr. ant pav.	Dalies pavadinimas	Nr. ant pav.	Dalies pavadinimas
1	Apsauginis žiedas	29	Pagrindas – apatinis gręžtovo darbastalis
2	Vidutinis skriemulys	30	Judančio darbastalio tvirtinimo šorė
3	Slydimas šorė	31	Tvirtinimo reguliatorius
4	Vidutinio skriemulio ekscentrinė ašis	32	Judantis darbastalis
5	Diržas	33	Varžtas M14
6	Kryžminis sraigtas M6 x 16	34	Griebtuvas
7	Pavarų kameros korpusas	35	Suklys
8	Mikroįjungiklio strypas	36	Guolis
9	Mikroįjungiklis	37	Suklio šorė
10	Kryžminis sraigtas M6 x 20	38	Guminis flanšas
11	Tarpiklis 6	39	Guolis
12	Srieginis sraigtas fi 4	40	Žiedas
13	Varomasis skriemulio ratas	41	Griebtuvo apsauga
14	Elektros variklis	42	Žiedas
15	Verplė M12	43	Guolis
16	Variklio tvirtinimo plokštė	44	Suklio pavaros vidinė šorė
17	Plokščias tarpiklis 10	45	Guolis
18	Varžtas M10 x 18	46	Žiedas
19	Gręžtuvo korpusas	47	Žiedas
20	Tarpiklis Ø12	48	Skriemulys priimantis
21	Srieginis strypas	49	Kreipiančiosios strypas
22	Regulatorius	50	Gręžtamoji spyruoklė
23	Srieginis sraigtas M8	51	Spyruoklės apsauga
24	Svirties rankenos antgalis	52	Plokščia verplė M10
25	Svirties rankena	53	Sraigtas M4 x 10
26	Tiekimo velenas	54	Įungiklio korpusas
27	Suklio žingsnio reguliuojamas žiedas	55	Įungiklis
28	Gręžtuvo stovas		

Originalios instrukcijos vertima

1. Fotoattēli un raksti
2. Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu
3. Ierīces norīkošana
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie parametri
6. Darba sagatavošana
7. Pieslēgšana pie elektroapgādes
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Kārtējas apkalpošanas rīcība
11. Defekta paša novēršana
12. Ierīces komplektācija, gala piezīmes
13. Montāžas zīmējuma elementu saraksts
14. Garantijas talons

Atbilstības deklarācija - atsevišķs dokuments
Darba drošības instrukcija - brošūra pievienota ierīcei

UZMANĪBU

Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma.

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju.

Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stīpa ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

2. Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu

Uzmanību! Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienus, ugunsgrēkus un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

Ierīces apraksts (zīm. A)

1. Pārveda kamera, 2. Urbjmašīnas turētāja nolaizams segums, 3. Apakšējais galds ar stiprināšanas caurumiem,
4. Dzinējs, 5. Gareniskas pārvietošanas svira, 6. Pārbīdāms galds, 7. Montāžas caurumi

3. Ierīces lietošanas mērķis

Darbnīcas urbja mašīna ir projektēta parastiem urbšanas darbiem mazās darbnīcās. Ierīce ļauj veikt urbšanas darbību sekojošos materiālos: koksne, koksnes materiāli, plastmasas, krāsainie metāli, viegli metāli, vispārējās lietošanas konstrukcijas tēraudi, čuguni. Ir iespējama caurumu urbšana kompozītos un keramikā – tikai ar attiecīgiem urbjiem.

4. Lietošanas ierobežojumi

Darbnīcas urbja mašīna var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem "Pieļaujamiem darba nosacījumiem".

Mašīnu var lietot tikai ar urbjiem ar cilindrisku rokturu, piem. NWKa tipā. Detalizētā informācija atrodas 9. punktā "Ierīces lietošana", "Rekomendēti griešanas parametri" daļā. Nedrīkst arī pieslēgt ierīci pie dzesinātāju vai ūdens sistēmu.

Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

DED7707 / DED7708

Pieļaujami darba apstākļi

S2 10 min

Ierīci var lietot tikai slēgtās telpās.

DED7710

Pieļaujami darba apstākļi

S2 30 min

Ierīci var lietot tikai slēgtās telpās.

5. Tehniskie dati

Modelis	DED7707	DED7708	DED7710
Elektriskais dzinējs	indukcijas	indukcijas	indukcijas
Darba spriegums	230 V 50Hz		
Nominālā dzinēja jauda	350 W	450 W	500 W
Griezes ātrumu diapazons	580-2650 obr/min	220-2700 obr/min	280 - 2350 obr/min
Griezes ātrumu skaits	5	12	9
Vārpstas solis	50 mm	63 mm	50 mm
Griezes ātrums	2800 apgr./min.	2800 apgr./min.	2800 apgr./min.
Svars	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Urbjmašīnas turētājs:			
Turētāja diametru diapazons	3 - 13mm, stiprināšana uz Morse 2 konusa	3 - 16mm, stiprināšana uz Morse 2 konusa	3 - 16mm, stiprināšana uz Morse 2 konusa
Pārbīdāma galds izmēri	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Apakšējā galds izmēri	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Pārbīdāma galds noliekššanas diapazons	od 0 stopni do 45 stopni		
Atstarpe līdz galdam	250 mm	330 mm	260 mm
Trokšņa emisija (pēc ISO 7960 Pielikums A 2/95):			
Skaņas spiediena līmenis LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Mērijuma nedrošums KLPA	3,0 dB (A)		
Skaņas jaudas līmenis LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Mērijuma nedrošums KLWA	3,0 dB (A)		
Drošības līmenis	IP 20		

6. Sagatavošanās darbam

Uzmanību! Turpmāk aprakstītu darbību veikt ar atslēgto elektroapgādi.

Ierīces montāža

Noņemt visus elementus no iepakojuma. Noņemt aizsardzības papīru. Visi metāla elementi ir segti ar smērvielu ar mērķi pasargāt no korozijas. Uzstādīt ierīces pamatu (DED7707 - zīm. F, poz. 1, DED7708 - zīm. G, poz. 1, DED7710 - zīm. H, poz. 29) uz stabilas virsmas.

Pieskrūvēt pamatu pie virsmas ar skrūvēm (nav komplektā), izmantojot montāžas caurumus (zīm. A, poz. 7). Pieskrūvējot skrūves, ievērot, lai pārāk stīpa pieskrūvēšana nedeformētu pamatu, jo tas to var bojāt. Pieskrūvēt kolonnu (DED7707 - zīm. F, poz. 2, DED7708 - zīm. G, poz. 5, DED7710 - zīm. H, poz. 28) pie pamata ar 3 skrūvēm M8 (DED7707 - zīm. F, poz. 3, DED7708 - zīm. G, poz. 4), atsperes un plakanām paplāksnēm.

DED7707 un DED7710

Uz kolonnas uzstādīt pārbīdāmo galdu, nobloķēt ar piespiešanas sviru (DED7707 - zīm. F, poz. 7, DED7710 - zīm. H, poz. 31). Uz kolonnas uzstādīt darba komplektu, pēc tam stīpi pieskrūvēt ar ampulas skrūvēm (DED7707 - zīm. F, poz. 14) - ampulas atslēga komplektā. Ieskrūvēt sviras 3 plecus (DED7707 - zīm. F, poz. 12, DED7710 - zīm. H, poz. 25) padošanas veltņi (DED7707 - zīm. F, poz. 11, DED7710 - zīm. H, poz. 26). Urbjmašīnas turētāju (DED7707 - zīm. F, poz. 67, DED7710 - zīm. H, poz. 34) un vārpstu (DED7707 - zīm. F, poz. 66, DED7710 - zīm. H, poz. 35) pirms montāžas attaukot - lai nodrošinātu labāku jaudas pārnesumu starp vārpstu un turētāju. Turētāju piestiprināt uz vārpstas, sitot ar āmuru ar lielu spēku.

Piestiprināt pārbīdāmu segumu (DED7707 - zīm. F, poz. 35, DED7710 - zīm. H, poz. 41) pie seguma korpusa (zīm. F, poz. 33), lietojot trīs skrūves novietotas korpusā.

DED7708

Vadīšanas turētāja, kas ir piestiprināts pie darba galds (zīm. G, poz. 16), caurumā (zīm. G, poz. 9) iebāzt zoblīsti un uzstādīt uz kolonnas. Uz kolonnas novietot piespiešanas uznavu (zīm. G, poz. 7), kuru pēc tam nobloķēt ar speciālo skrūvi M8 (zīm. G, poz. 8). Pie vadīšanas turētāja pieskrūvēt galds pacelšanas kļoķi (zīm. G, poz. 10), lietojot skrūvi M5 (zīm. G, poz. 11). Uz kolonnas uzstādīt darba komplektu, pēc tam stīpi pieskrūvēt ar ampulas skrūvēm M8 (zīm. G, poz. 32). Ieskrūvēt sviras plecu (zīm. G, poz. 20) kļoķa korpusā (zīm. G, poz. 21).

Urbjmašīnas turētāju (zīm. G, poz. 88), urbjmašīnas turētāja vārpstu (zīm. G, poz. 81, 82) un vārpstas uznavu (zīm. G, poz. 78) pirms montāžas attaukot - lai nodrošinātu labāko jaudas pārnesumu starp vārpstu un urbjmašīnas turētāju.

Urbjmašīnas turētāja vārpstu piestiprināt vārpstas uznavā, sitot ar āmuru ar lielu spēku.

Urbjmašīnas turētāju uzstādīt uz vārpstas (zīm. G, poz. 82) un atkārtoti sist ar āmuru.

Piestiprināt pārbīdāmu segumu pie seguma korpusa ar trim skrūvēm, kas atrodas korpusā.

DED7707/DED7708/DED7710

Ierīce jābūt novietotai uz plakana, gluda virsmas labi apgaismotā vietā. Pārbaudīt, vai kustami elementi un vārpstas vāks nav bojāti. Rotējot ar vārpstu, pārliecināties, vai piedziņas sistēma nav nobloķēta (vārpsta rotēs ar pretestību) un vai urbjmašīnas turētājs ir pareizi piestiprināts uz vārpstas veltņa. Ja vajadzīgi, pieskrūvēt. Vārpstas vākam jābūt tā uzstādītam, lai būtu atsegta tikai urbja darba daļa. Nedrīkst lietot urbju ar pagarināšanas elementiem.

7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuļas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsgrīzums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris.

Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada grīzums nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgrīzums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Iekārtas ieslēgšana

Attiecas DED7707 un DED7708

Mašīnas vadības pogas atrodas uz ierīces korpusa (Zīm. F un G, poz. 8), kreisajā pusē - skatot uz ierīci no vārpstas puses. Ieslēdzēja "I" poga ir lietota ierīces iedarbināšanai, "O" poga - apturēšanai.

Attiecas DED7710

Mašīnas vadības pogas atrodas uz ierīces korpusa, kreisajā pusē - skatot uz ierīci no vārpstas puses. Ieslēdzēja "I" poga ir lietota ierīces iedarbināšanai, "O" poga - apturēšanai.

9. Iekārtas izmantošana

Uzmanību! Šajā nodaļā aprakstītu uzstādīšanas darbību var veikt tikai pēc ierīces atslēgšanas no elektroapgādes. Tikai pēc to rīcību pabeigšanas var pieslēgt ierīci pie tīkla.

Apstrādātu priekšmetu tieši jāstiprina uz apstrādes galds, lietojot, piem. urbšanas spaili. Rekomendējam izmantot DEDRA skrūvspīles: 2,5 collas, ar kataloga numuru 1298, un 3 collas, ar kataloga numuru 1299. Nedrīkst apstrādāt priekšmetu ar izmēriem, lielākiem nekā darba galds. Nedrīkst urbt materiālā, turēšot to priekšmetu rokā.

Pēc priekšmetu stiprināšanas turētājā, darba galdu uzstādīt uz tāda augstuma, lai pēc pilnīgas vārpstas izliekšanas sasnīgt urbšanas dziļumu. Lai to darītu: atslābināt spili (DED7707 - zīm. F, poz. 7; DED7708 - zīm. G, poz. 13; DED7710 - zīm. H, poz. 31) un pēc galda uzstādīšanas nepieciešamā pozīcijā atkārtoti pieskrūvēt spili.

Urbšanas dziļums var būt arī noteikts ar vārpstas soļa regulēšanas kloķi (DED7707 - zīm. F, poz. 12, DED7708 - zīm. G, poz. 20, DED7710 - zīm. H, poz. 25). Atslābinot kloķi un rotējot to pārvietošanas sviras rotācijas ass virzienā, nolaist uz skalas aptuvenu soļa vērtību un vēlreiz nobloķēt kloķi. Var arī nolaist urbu uz attiecīgu augstumu un pēc soļa regulēšanas kloķa atslābināšanas, regulatoru pagriezt uz kreisu līdz pretestībai un nobloķēt.

Urbšanas operāciju uzsākt no punktu piesišanas urbšanas vietā. Ieslēgt ierīci, veikt urbšanas operāciju. Urbšanas laikā viegli spiest uz pārvietošanas sviru.

Pārvada mainīšana (griezies ātruma mainīšana)

Atslēgt urbmašīnu no elektroapgādes Atskrūvēt skrūvi (DED7707 - zīm. F, poz. 16; DED7708 - zīm. G, poz. 56; DED7710 - zīm. H, poz. 6). Atvērt pārnese kameru. Atslābināt dzinēja pozīcijas blokaķes spili (DED7707 - zīm. F, poz. 15; DED7708 - zīm. G, poz. 33; DED7710 - zīm. H, poz. 22). Novietot ķīļsiksnu uz attiecīga diametra siksnas skrīemela, lai ķīļsiksna būtu uzstādīta vienā plāksnē. Ķīļsiksnu pārvadu izvēlēties saskaņā ar zīm. B modelim DED7707, zīm. C modelim DED7708 vai zīm. D modelim DED7710. Operāciju veikt, stāvēšot no gareniskas pārvietošanas svira puses. Lai vieglāk noņemt ķīļsiksnu, pārvietot dzinēju līdz korpusam. Atvīkt dzinēju, lai ķīļsiksna būtu uzstieptas, nobloķēt dzinēja pozīciju ar spili. Slēgt pārvada kameru un pieskrūvēt skrūvi. Pārvada kameras atvēršanas gadījumā dzinējs nevar būt ieslēgts. Ieslēgt ierīci, veikt urbšanas operāciju.

Uzmanību! Nedrīkst pietuvināt roku pie rotējoša vārpsta!

Griešanas rekomendēti parametri.

Apdrošināt ātrumu izvēle. Ievērojiet urbu ražotāja rekomendācijas. Atcerieties, lai urbjiem ar lielāku diametru samazināt apdrošināt ātrumu. Maigiem materiāliem var lietot augstāku urbu ātrumu.

10. Kārtējās apkopes darbības

Kārtējās apkopes darbības jāveic, iepriekš izņemot no kontaktlīdzdas kontaktdakšu.

Periodiski verificēt urbmašīnas tehnisko stāvokli: regulāri tīrīt ierīci. Katrā gadījumā notīrīt elektrodzinēja vēsināšanas ventilācijas spraugu. Vislabāk to darīt ar spiestu gaisu. Regulāri ieeļļot ar mašīnas eļļu visus kustamus elementus.

Urbja mainīšanai - atslēgt mašīnas kontaktdakšu no elektrības līdza. Piecēl urbšanas roktura turētāju. Ar pievienoto atslēgu atslābināt spaili. Rotējot ar gredzenu, uzstādīt spaili tā, lai varētu novietot urbi. Ar roku aizgriezti turētāju. Urbja aizgriešanu pabeigt ar urbšanas turētāja atslēgu. Urbju ar diametru lielāku par 6 mm iebāzt uz pilnu dziļumu, plānāku urbu tā, lai spailis varētu saspiesties uz urbu cilindriskas daļas.

11. Defekta pašā novēršana

PROBLĒMA	Iemesls	Risinājums
Mašīna nefunkcionē.	Elektrības vads nav pareizi pieslēgts	Piespiest kontaktdakšu dziļāk elektrības līdzdā
	Elektrības līgdzā nav sprieguma	Pārbaudīt spriegumu līgdzā, pārbaudīt, vai drošinātājs nav bojāts
	Bojāts ieslēdzējs	Nodot ierīci remontam.
	Funkcionē drošības blokaķe	Pareizi slēgt pārnese kārba vāku
Dzinējs pārkaršes	Dzinēja gultņa bojāšana	Nodot ierīci defektu novēršanai
Mašīna strādā ar grūtību	Ķīļsiksna pārliedz spriegojums	Samazināt ķīļsiksna spriegojumu
Mašīna trokšņo, sevišķi strādājot ar augstiem vārpstas ātrumiem	Bojāts vārpstas gultnis	Mainīt gultņus uz jauniem. Ja mainīšana nebūs efektīva, atdot ierīci servisā
Pēc ilgstošas nelietošanas mašīna zaudē	Neass urbis	Pareizi uzasināt vai mainīt uz jaunu
Dzinējs strādā, bet vārpsta nerotēš	Bojātā ķīļsiksna Ķīļsiksna aizlaida no siksnas skrīemela	Mainīt uz jaunu Pareizi uzlikt siksnu, mazliet pastiprināšot spriegojumu

Ja piedāvāti risinājumi nav efektīvi vai ir cits, neaprakstīts defekts, lūdzam nodot ierīci servisam.

12. Noslēdzošās piezīmes, komplektācija

DED7707

1. Urbmašīnas turētājs (1 gab.);
2. Skrūve M10 x25 (3 gab.);
3. Ampulas atslēga s=3 (1 gab.);
4. Paplāksne 10 (3 gab.);
5. Ampulas atslēga s=5 (1 gab.);
6. Svira (3 gab.).

DED7708

1. Urbmašīnas turētājs (1 gab.);
2. Imbusatslēga (1 gab.);
3. Segums (1 gab.);
4. Turētāja atslēga (1 gab.);
5. skrūvju un uzgriežņu komplekts;
6. Darba galds (1 gab.);
7. Pamats (1 gab.);
8. Līste (1 gab.);
9. kloķis (1 gab.);
10. Ķīlis (1 gab.);
11. svira (3 gab.);
12. kolonna (1 gab.);
13. gredzens (1 gab.);
14. piedziņas bloks (1 gab.).

DED7710

1. Urbmašīnas turētājs (1 gab.);
2. Ampulas atslēga s=3 (1 gab.);
3. Ampulas atslēga s=4 (1 gab.);
4. Turētāja segums (1 gab.);
5. Skrūve M8 x25 (3 gab.);
6. Paplāksne 8 (3 gab.);
7. Pastāvīgs galds (1 gab.);
8. Svira (3 gab.);
9. Pārbidāms galds (1 gab.);
10. Kolonna (1 gab.);
11. Galviņa ar piedziņas bloku (1 gab.);
12. Urbmašīnas turētāja atslēga (1 gab.).

Beigu piezīmes

Pasūtēt rezerves daļu, lūdzam nodot daļas numuru - sk. daļu specifikāciju un montāžas zīmējumu. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam iegādāšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam (adrese atrodas Lietošanas instrukcijas 2. lapā vai Garantijas talonā). Lai arī lūdzam pievienot DEDRA-EXIM Garantijas talonu. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt Servisam (transporta izmaksu apmaksā lietotājs).

13. Montāžas zīmējuma elementu saraksts

DED7707 (zīm. F)

Nr. uz zīmējuma	Elementa nosaukums	Nr. uz zīmējuma	Elementa nosaukums
1	Ierīces pamats	35	Pārbidāms vāks
2	Vadošā kolonna	36	Pastāvīgs vāks
3	Skrūve	37	Atspere
4	Iespīlēšanas uzmava	38	Stiprināšanas plātne
5	Pārbidāma galda plātne	39	Vadlīnija
6	Skrūve	40	Gumijas aizsegs
7	Iespīlēšanas svira	41	Vadlīnijas atspere
8	Ierīces korpus	42	Paplāksne M6
9	Bultskrūve	43	Skrūve M6
10	Uzgrīznis	44	Dzinējs
11	Padveves veltnītis	45	Skrūve M8
12	Svira plecs	46	Dzinēja siksnas skrīemelis
13	Plastmasas uzgalis	47	Skrūve M6 x 30
14	Bultskrūve	48	Korpus
15	Regulators	49	Paplāksne M6
16	Skrūve M6	50	Skrūve M6
17	Atspere vāks	51	Ķīļsiksna (8 x700)
18	Atspere	52	Vārpstas siksnas skrīemelis
19	Uzgrīznis	53	Skrūve M6 x 30
20	Izslēdzējs	54	Ieplakšanas gredzens
21	Vadu vāks	55	Iekšējā uzmava
22	Bultskrūve	56	Ieplakšanas gredzens
23	Gumijas paliktņi	57	Gultnis 6203z
24	Barošanas vads	58	Gultnis 6203z
25	Dziummēra rādītājs	59	Ieplakšanas gredzens
26	Uzgrīznis	60	Ieplakšanas gredzens
27	Paplāksne M6	61	Vadu turētājs
28	Rādītāja skrūve	62	Gultnis 6201zz
29	Uzgrīznis M6	63	Gumijas atloks
30	Uzmavas spaiļe	64	Vārpstas uzmava
31	Skrūve M4 ar uzgrīzni	65	Gultnis 6201zz
32	Beigu izslēdzēja tapa	66	Vārpsta
33	Vāka korpus	67	Urbšanas turētājs
34	Beigu izslēdzējs		

DED7708 (zīm. G)

Nr. uz zīmējuma	Elementa nosaukums	Nr. uz zīmējuma	Elementa nosaukums
1	Ierīces pamats	43	Barošanas vads
2	Vadošās kolonnas uzmava	44	Stiprināšā tapa
3	Paplāksnu kompl. plakana ar atspere	45	Gumijas paliktņi
4	Skrūve M8x25	46	Paplāksne M6
5	Vadošā kolonna	47	Gumijas pāreja (nav parād.)
6	Zobu līste	48	Atspere paplāksne M6
7	Iespīlēšanas uzmava	49	Plakana paplāksne M6
8	Speciālā skrūve M8x10	50	Piedziņas siksnas skrīemelis
9	Vadošs turētājs	51	Pārejas plast. uzgrīznis
10	Galda pacelšanas kloķis	52	Skrūve M6x16
11	Bultskrūve M5x14	53	Vadu turētājs (nav parād.)
12	Glīemežrata ass	54	Vada plast. pāreja
13	Iespīlēšanas svira	55	Transmisijas kamera
14	Glīemežrats	56	Bultskrūve M6x18
15	Kloķa ass ar glīemežu	57	Visus rata svira
16	Darba galdīnš	58	Starpnieces rats
17	Atspere paliktņi	59	Ķīļsiksna (10 x 530)
18	Skrūve	60	Gultnis 6201zz
19	Kloķa rokturis	61	Ieplakšanas gredzens
20	Kloķa svira	62	Beigu izslēdzēja tapa
21	Kloķa korpus	63	Beigu izslēdzējs
22	Noteicošs mietīnš	64	Beigu izslēdzēja korpus
23	Urbšanas dziļuma uzst. uzmava	65	Bultskrūve M4x10
24	Vārpstas pārvietošanas veltnis	66	Ķīļsiksna (10 x 545)
25	Urbmašīnas korpus	67	Speciālais uzgrīznis M20 kreisais
26	Speciālā skrūve M8x15	68	Pienēmšanas siksnas skrīemelis
27	Uzgrīznis M8	69	Pienēmšanas rata ass
28	Grozāmā atspere	70	Ieplakšanas gredzens
29	Atspere vāks	71	Gultnis 6004z
30	Uzgrīznis M12	72	Distances uzmava
31	Spārnuzgrīznis M8x16	73	Gultnis 6004zz
32	Speciālā skrūve M8	74	Speciālā skrūve
33	Spārnuzgrīznis M8x18	75	Galvenais ieslēdzis
34	Stiprināšā tapa	76	Gultnis 6201z
35	Skrūve M8x25	77	Aizsardzības gredzens
36	Atspere paplāksne M8	78	Vārpstas uzmava
37	Stiprināšanas plātne	79	Ķīlis
38	Dzinējs	80	Gultnis 6005z
39	Atspere paplāksne M8	81	Vārpsta
40	Uzgrīznis M8	82	Turētāja stienis
41	Uzgrīznis M10	83	Urbšanas turētājs
42	Atspere paplāksne M10		

DED7710 (zīm. H)

Nr. uz zīmējuma	Elementa nosaukums	Nr. uz zīmējuma	Elementa nosaukums
1	Aizsardzības gredzens	29	Pamats - urbmašīnas apakšējais galds
2	Starpnieces siksnas skrīemelis	30	Pārbidāma galda iesplīčšanas uzmava
3	Sliidošā uzmava	31	Spailes rokturis
4	Starpnieces rata ekscentriā a ass	32	Pārbidāms galds
5	Ķīļsiksna	33	Skrūve M 14
6	Krustveida bultskrūve M6 x 16	34	Urbšanas turētājs
7	Pārvada kameras korpus	35	Vārpsta
8	Mikroizslēdzēja tapa	36	Gultnis
9	Mikroizslēdzējs	37	Vārpstas uzmava
10	Krustveida bultskrūve M6 x 20	38	Gumijas atloks
11	Paliktņi 6	39	Gultnis
12	Kūniņu skrūve fi 4	40	Ieplakšanas gredzens
13	Piedziņas siksnas skrīemelis	41	Urbmašīnas turētāja drošības segums
14	Elektriskis dzinējs	42	Ieplakšanas gredzens
15	Uzgrīznis M 12	43	Gultnis
16	Dzinēja stiprināšā plātne	44	Vārpstas piedziņas iekšējā uzmava
17	Plakans paliktņi fi 10	45	Gultnis
18	Skrūve M 10 x 18	46	Ieplakšanas gredzens
19	Urbmašīnas korpus	47	Ieplakšanas gredzens
20	Paliktņi fi 12	48	Pieņemšanas siksnas skrīemelis
21	Vitoota tapa	49	Vadlīnija
22	Regulators	50	Pretlīnija atspere
23	Kūniņu skrūve M 8	51	Atspere segums
24	Svira pleca kloķis	52	Plakans uzgrīznis M 10
25	Svira plecs	53	Bultskrūve M 4 x 10
26	Padveves veltnītis	54	Ieplakšanas korpus
27	Vārpstas soļa regulēšanas gredzens	55	Ieslēdzis
28	Urbmašīnas kolonna		

Orģinālās instrukcijas tulkojums

1. Képek és rajzok
2. Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk
3. Agép rendeltetése
4. Használati korlátozások
5. Műszaki adatok
6. A munka előkészítése
7. Hálózatra csatlakoztatás
8. A berendezés bekapcsolása
9. A berendezés használata
10. Folyó karbantartási tevékenységek
11. A hibák önálló elhárítása
12. A berendezés komplettálása, záró megjegyzések
13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
14. Garanciajegy

Megfelelőségi nyilatkozat - külön dokumentum
Munkabiztonsági útmutató - a berendezéshez mellékelte füzet

FIGYELEM

A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében.

A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot.

A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

2. Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk

Figyelem! A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön füzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő palesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi használatra.

A berendezés leírása (A, ábra)

1. Váltóház, 2. Fűrőbefogó nyitható védőlemez, 3. Alaplap a rögzítő furatokkal,
4. Meghajtó motor, 5. Előtölő kar., 6. Állítható asztal, 7. Furatok a rögzítéshez

3. A berendezés rendeltetése

A műhelyi fűrőgép egyszerű munkához került megtervezésre. A berendezés segítségével fűrható fa, fa származási anyag, műanyag, színesfém, könnyűfém, általános jellegű szerkezeti fém, vas. Kompozitokban és kerámiában is készíthető a géppel furat, melynek feltétele a megfelelő fűrők alkalmazása.

4. Használati korlátozások

A műhely fűrőgép kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni.

A gép kizárólagosan cilindrikus, pl. NWK vagy hatszögletű fűrőszáras fűrővel használható. A részletes információkat a 9. pont, az "Ajánlott megmunkálási paraméterek" rész tartalmazza. Tilos a berendezést hűtő vagy vizes rendszerekre csatlakoztatni.

A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanként kerülnek elkönnyítésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek.

DED7707/DED7708

MEGENGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

S2 10 min

Maszyna może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji.

DED7710

MEGENGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

S2 30 min

A gép kizárólagosan zárt helyiségekben használható.

5. Műszaki adatok

Modell	DED7707	DED7708	DED7710
Villanymotor	indukciós	indukciós	indukciós
Üzemi feszültség		230 V 50Hz	
Motor névleges teljesítménye	350 W	450 W	500 W
Fordulatszám tartomány	580-2650 ford/perc	220-2700 ford/perc	280 - 2350 ford/perc
Fordulatszám beállítások	5	12	9
Orsó hossza	50 mm	63 mm	50 mm
Fordulatszám	2800 obr/min	2800 obr/min	2800 obr/min
Tömeg	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Fűrő befogó:			
Befogó átmérők terjedelme	3 - 13mm, rögzítés Morse 2 kúppal	3 - 16mm, rögzítés Morse 2 kúppal	3 - 16mm, rögzítés Morse 2 kúppal
Állítható asztal méretei	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Alaplap méretei	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Állítható asztal dönthetőségi szöge	od 0 stopni do 45 stopni		
Belméret az asztaltól	250 mm	330 mm	260 mm
Zajszintje (az ISO 7960AnnexA2/95 szerint):			
Hangnyomás-szint LpA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Mérési pontatlanság KLPa		3,0 dB (A)	
Hangerő-szint LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Mérési pontatlanság KLWA		3,0 dB (A)	
Érintésvédelmi osztály	IP 20		

6. A munka előkészítése

Figyelem! Az alább leírt előkészítési munkákat a dugó hálózat aljzatból kihúzott állapotban kell végezni.

A berendezés szerelése

Vegye ki az összes alkatrészt a csomagolásból. Vegye le a védőpapírt. Valamennyi fém alkatrész a korrozóvédelem érdekében kenőzsírral bekenve. Állítsa a berendezés alaplapját (DED7707 - F ábra, 1 poz., DED7708 - G ábra, 1 poz., DED7710 - H ábra, 29 poz.) stabil talajra. Csavarozza az alaplapot csavarokkal (a készlet nem tartalmazza) az aljzathoz, kihasználva a szerelőfuratokat (A ábra, 7. poz.) A csavarok meghúzásánál ügyeljen rá, hogy a túl erős meghúzás nem deformálja az alaplapot, ami annak megsérüléséhez vezethet. Csavarozza az oszlopot (DED7707 - F ábra, 2. poz., DED7708 - G ábra, 5. poz., DED7710 - H ábra, 28. poz.) az alaplaphoz 3 darab M8-as csavarral (DED7707 - F ábra, 3. poz., DED7708 - G ábra, 4. poz.), valamint rugós és lapos alátétek használatával.

DED7707 és DED7710

Helyezze fel az állítható asztalt az oszlopra és rögzítse a i rögzítőkarral (DED7707 - F ábra, 7. poz., DED7710 - H ábra, 31 poz.). Helyezze fel az oszlopra a munkavégző egységet, majd erőteljesen csavarozza fel az imbusz csavarokkal (DED7707 - F ábra, 14. poz.) - az imbusz kulcs a készletben.

Csavarozza be az emelő 3 karját (DED7707 - F ábra, 12. poz., DED7710 - H ábra, 25. poz.) és az adagoló tengelyt (DED7707 - F ábra, 11. poz., DED7710 - H ábra, 26. poz.). A fűrő befogót (DED7707 - F ábra, 67. poz., DED7710 - H ábra, 34. poz.) és az orsót (DED7707 - F ábra, 66 poz., DED7710 - H ábra, 35 poz.) a szerelés előtt zsirtalanítani kell - ez biztosítja a megfelelő erőátvitelt az orsó és a fűrő befogó között. Helyezze fel a befogót az orsóra és rögzítse kalapáccsal erőteljesen útve.

Szerelje fel a nyitható védőlemezt (DED7707 - F. ábra, 35. poz., DED7710 - H ábra, 41. poz. 41) a védőlemez burkolatára (F ábra, 33. poz.) a burkolatban levő három csavar segítségével.

DED7708

Tolja be a fogas léceket a munkaasztalhoz (G ábra, 16. poz.) rögzített vezető fogantyú (G ábra, 9. poz.) nyílásába és helyezze fel az oszlopra. Helyezze fel a szorító hüvelyt az oszlopra (G ábra, 7. poz.), majd rögzítse az M8-as speciális csavarral (G ábra, 8. poz.). Csavarozza a vezető fogantyúhoz az asztal emelő hajtókat (G ábra, 10. poz.) M5-ös önvágó csavarral (G ábra, 11. poz.). Helyezze fel az oszlopra a munkavégző egységet, majd erőteljesen csavarozza fel az M8-as imbusz csavarokkal (G ábra, 32. poz.). Csavarozza be az emelő karját (G ábra, 20. poz.) a szabályozócsavar törzsébe (G ábra, 21. poz.).

A fűrő befogót (G ábra, 88.poz.), a befogó orsóját (G ábra, 81,82 poz.) és az orsót (G ábra, 78. poz.) a szerelés előtt zsirtalanítani kell - ez biztosítja a megfelelő erőátvitelt az orsó és a fűrő befogó között.

Helyezze be a fűrő befogó orsóját az orsó hüvelyében és rögzítse kalapáccsal erőteljesen útve. Helyezze fel a fűrő befogót az orsóra (G ábra, 82. poz.) és rögzítse kalapáccsal erőteljesen útve. Szerelje fel a nyitható védőlemezt a védőlemez burkolatára a burkolatban levő három csavar segítségével.

DED7707/DED7708/DED7710

A gépet sima, egyenes felületre, jól megvilágított helyre kell tenni. Ellenőrizze, hogy a mozgó részek és az orsó védőburkolata nem sérült. Az orsó elforgatásával ellenőrizze, hogy a meghajtó egység nincs beszorulva (nincs az orsónak nagy ellenállása) és a fűrő befogó helyesen került az orsó tengelyén rögzítésre. Szükség esetén húzza meg. Az orsó védőburkolatát úgy kell beállítani, hogy csak a fűrő feje álljon ki. Tilos hosszabbítás fűrőkat alkalmazni.

7. Hálózatra csatlakoztatás

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szerelő értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbítót használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltélnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítót! Dőszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetéknek fogva.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. A berendezés bekapcsolása

Vonatkozik: DED7707 és DED7708

A gép vezérlőgombjai a gép testén találhatóak (F és G ábra, 8.poz.), annak baloldalán, az orsó felőli oldalról nézve a gépet. A kapcsoló I gombja a gép elindítását szolgálja, míg a O gomb a leállításra való.

Vonatkozik: DED7971

A gép vezérlőgombjai a gép testén találhatóak, annak baloldalán, az orsó felőli oldalról nézve a gépet. A kapcsoló I gombja a gép elindítását szolgálja, míg a O gomb a leállításra való.

9. A berendezés használata

Figyelem! A fejezetben leírt tevékenységeket a dugó aljzathoz való kihúzása után kell elvégezni. Csak azok elvégzése után lehet a berendezést a hálózatra csatlakoztatni.

A megmunkált tárgyat biztonságosan rögzítse a megmunkáló asztalra, pl. satu segítségével. DEDRA satuk alkalmazását ajánljuk: 2,5 hüvelykes satu, katalógusszáma 1298, vagy 3 hüvelykes satu, katalógusszáma 1299. Tilos a munkaasztalnál nagyobb tárgyakat megmunkálni. Tilos a megmunkált tárgyat a kézben tartva fűrni.

A tárgy fogóba rögzítése után állítsa a munkaasztalt olyan magasságba, hogy az orsó teljes kitalásakor a fúrási mélység elérésre kerüljön. Ennek érdekében lazítsa fel az állítható asztal rögzítőcsavarját (DED7707 F ábra, 7. poz.; DED7708 - G ábra, 13. poz.; DED7710 - H ábra, 31 poz.) és az asztal megfelelő helyzetbe állítása után a csavart húzza meg.

Afúrási mélységet az orsó előtolása szabályozásával is be lehet állítani (DED7707 - F ábra, 12. poz., DED7708 - G ábra, 20. poz., DED7710 - H ábra, 25 poz.). Lazítsa fel a gombot és a forgás tengelye szerint balra forgassa el az előtolás kart, olvassa le a skáláról az előtolás megközelítő értékét és rögzítse a csavart. Le lehet engedni a fúrot az adott magasságra, az előtolás szabályozógomb előzetes fellazítása után a gombot ütközésig el kell forgatni balra, majd meg kell húzni.

A fúrási műveletet a fúrás helyének kipontozásával kell kezdeni. Kapcsolja be a fúrot, hajtja végre a fúrási műveletet. A fúrás közben mérsékelten nyomja le az előtolás karját.

Áttétel (fordulatszám) változtatás

Kapcsolja le a fúrógépet a hálózatról. Csavarja ki a csavart (DED7707 F ábra, 16 poz.; DED7708 - G ábra, 56 poz.; DED7710 H ábra, 6. poz.). Nyissa ki a váltóházat. Lazítsa fel a motor pozícióját rögzítő csavart (DED7707 F ábra, 15 poz.; DED7708 - G ábra, 33 poz.; DED7710 H ábra, 22. poz.). Tegye át az ékszíjakat az adott átmérőjű szíjtárcsára úgy, hogy az ékszíjak egy síkban legyenek. Az ékszíjak áttételét a DED7707 számára a B ábra, a DED7708 számára a C ábra és a DED7710 számára a D ábra szerint válassza meg. A műveletet a hosszanti előtolás oldalán állva kell elvégezni. Az ékszija könnyebb levételéhez nyomja oda a motort a géptesthez. Húzza el a motort úgy, hogy az ékszija megfeszüljenek és rögzítse a motor helyzetét a rögzítőcsavarral. Csukja be a váltóházat és húzza meg a csavarokat. Nyitott váltóház esetében nincs lehetőség a meghajtás bekapcsolására. Kapcsolja be a fúrot, hajtja végre a fúrási műveletet.

Figyelem! Ne közelítse a kezét a forgásban levő orsóhoz.

Ajánlott megmunkálási paraméterek.

Fordulatszám megválasztása.

Tartsa be a fúró gyártók ajánlásait. Ügyeljen rá, hogy minél nagyobb a fúró átmérője, annál alacsonyabb fordulatszámot kell beállítani. Puha anyagok lehetővé teszik a fúró nagyobb fordulatszámát.

10. Folyó karbantartási tevékenységek

Valamennyi kezelési tevékenységet a dugó kihúzott állapotában kell végezni.

Időszakosan ellenőrizze a fúrógép műszaki állapotát: rendszeresen tisztítsa a fúrógépet Minden lehetséges alkalommal tisztítsa meg az elektromos motor hűtőlevegő bemeneteit. Ez a művelet a legjobb sűrített levegővel elvégezni. A mozgó részeket rendszeresen kenje gépolajjal.

Húzza ki a gép csatlakozóját az elektromos aljzatból. Hajtsa ki a fúró befogó védőburkolatát. Lazítsa fel a fogót a mellékelt kulccsal. A gyűrű forgatásával állítsa be a pófákat úgy, hogy a fúrot be lehessen tolni. Ezután kézzel csavarja be a befogót A fúró befogását a befogó kulccsal történő meghúzásával fejezze be. A 6 mm-nél nagyobb átmérőjű fúrókat a teljes mélységben be kell tolni, míg a vékonyabb fúrókat úgy kell behelyezni, hogy a szorítópafa a fúrot a cilindrikus részénél fogja meg

11. A hibák önálló elhárítása

Probléma	Oka	Elhárítás
A gép nem működik.	A tápvezetékek rosszul csatlakoztatva	Nyomja be mélyebben a csatlakozó dugót az aljzatba, ellenőrizze a tápvezetéket
	A csatlakozó aljzatban nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a feszültséget az aljzatban, ellenőrizze, hogy a biztosíték nem kapcsolt.
	Sérült kapcsoló	Küldje a berendezést a szervizbe
	A biztonsági blokad bekapcsolt	Zárja le megfelelően az áttétel ház fedelét
A motor túlmelegedik	A motor csapágya sérült.	A berendezést adja le javításra
A gép nehezen indul el	Túl feszes az ékszija	Csökkentse az ékszija feszességét
A berendezés zajos, különösen magasabb fordulatszám	Az orsó csapágyazása sérült	Cserélje ki a csapágyakat újakra Amennyiben az nem segít, adja át a berendezést a szerviznek javításra
A gép hosszabb üzemeltetés után veszít	Eltompult fúró	Élesítse meg vagy cserélje ki a fúrot újra
A motor működik, az orsó nem forog	Sérült ékszija	Cserélje ki az ékszíjat
	Az ékszija leesett a szíjtárcsáról	Tegye fel megfelelően az ékszíjat, kicsit jobban feszítse meg

Amennyiben az ajánlott megoldás nem hozta meg az eredményt, vagy egyéb, feljebb nem említett meghibásodás, ajánljuk a berendezést szervizbe vinni.

12. A gép komplettálása, záró megjegyzések

DED7707

1. Fúró befogó (1 db), 2. M10 x25 csavar (3 db), 3. Imbuszkulcs s=3 (1 db) 4. Alátét 10 (3 db), 5. Imbuszkulcs s=5 (1 db), 6. Emelőkar (3 db).

DED7708

1. Fúró befogó (1 db), 2. Imbuszkulcs (1 db), 3. Védőlemez (1 db), 4. Kulcs a befogóhoz (1 db), 5. Csavar és anya készlet, 6. Munkaasztal (1 db), 7. Alaplap (1 db), 8. Léc (1 db), 9. hajtókar (1 db), 10. Ék (1 db), 11. kar (3 db), 12. oszlop (1 db), 13. gyűrű (1 db), 14. meghajtó egység (1 db).

DED7710

1. Fúró befogó (1 db), 2. Imbuszkulcs s=3 (1 db), 3. Imbuszkulcs s=4 (1 db), 4. Befogó védőlemez (1 db), 5. M8 x25 csavar (3 db), 6. Alátét 8 (3 db), 7. Fix asztal (1 db), 8. Emelőkar (3 db), 9. Állítható asztal (1 db), 10. Oszlop (1 db), 11. Szerszámfej és meghajtó egység (1 db), 12. Kulcs a fúró befogóhoz (1 db)

Záró megjegyzések

Pótalkatrészek megrendelésekor kérjük, adja meg az alkatrész számát – lásd az alkatrész specifikációban és az összeállítási rajzon. Kérjük, írja meg a meghibásodott alkatrészt megadva a berendezés vásárlásának hozzátétleges időpontját.

A garanciális időszakban a javítások elvégzése a Garancia Jegyen megadott szabályok alapján történik. A meghibásodott terméket adja át javításra a vásárlás helyén (az eladó kötelezett a hibás termék átvételére), vagy küldje el a DEDRA-EXIM Központi Szervizbe (a cím a Használati Utasítás 2. oldalán valamint a Garanciajegyen található). Tisztelettel kérjük a DEDRA-EXIM által kiállított Garanciajegy csatolását. Ezen dokumentum nélkül a javítás garancia időn túli javításnak minősül.

A garancia idő túli javításokat a Központi Szerviz végzi. Az elromlott terméket küldje el a szervizbe (a szállítás költsége a felhasználót terheli)

13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz

DED7707 (F ábra)

Száma a rajzon	Alkatrész neve	Száma a rajzon	Alkatrész neve
1	A berendezés alaplapja	35	Mozgó védőburkolat
2	Vezető oszlop	36	Fix védőborítás
3	Csavar	37	Rugó
4	Rögzítő hüvely	38	Rögzítő lemez
5	Állítható asztal lapja	39	Vezetősin
6	Csavar	40	Gumi védőburk
7	Szorítókar	41	Vezetősin ngó
8	Berendezés törzse	42	M6 Alátét
9	Örvágó csavar	43	M6 Csavar
10	Anyacsavar	44	Hajtómotor
11	Adagoló tengely	45	M8 Csavar
12	Emelőkar	46	Motor szíjtárcsa
13	Műanyag dugó	47	Örvágó csavar M6 x30
14	Örvágó csavar	48	Burkolat
15	Szabályozó gomb	49	M6 Alátét
16	M6 Csavar	50	M6 Csavar
17	Rugó fedél	51	Ékszija (8 x 700)
18	Rugó	52	Orsó szíjtárcsa
19	Anyacsavar	53	Örvágó csavar M6 x30
20	Kikapcsoló	54	Zéger gyűrű
21	Vezeték fedél	55	Belső hüvely
22	Örvágó csavar	56	Zéger gyűrű
23	Gumi alátét	57	Csapágy 6203z
24	Feszültségkábel	58	Csapágy 6203z
25	Mélységmérő mutató	59	Zéger gyűrű
26	Anyacsavar	60	Zéger gyűrű
27	M6 Alátét	61	Kábel fogó
28	Mutató csavar	62	Csapágy 6201zz
29	M6 anyacsavar	63	Gumi karima
30	Karimás szorítógyűrű	64	Orsó hüvely
31	M4 csavar anyacsavarral	65	Csapágy 6201zz
32	Végkapcsoló kar	66	Orsó
33	Védőlemez burkolat	67	Fúró befogó
34	Végkapcsoló		

DED7708 (G ábra)

Száma a rajzon	Alkatrész neve	Száma a rajzon	Alkatrész neve
1	A berendezés alaplapja	43	Feszültségkábel
2	Vezető oszlop hüvely	44	Rögzítő csapszeg
3	Lapos és rugós alátét szett	45	Gumi alátét
4	M8x25 csavar	46	M6 Alátét
5	Vezető oszlop	47	Gumi átvzetető (nincs bemutatva)
6	Fogasléc	48	M6 Rugós alátét
7	Rögzítő hüvely	49	M6 Lapos alátét
8	M8x10 speciális csavar	50	Meghajtó szíjtárcsa
9	Vezető fogantyú	51	Átvzetető műanyag anyacsavar
10	Asztal emelő hajtókar	52	Önfúró csavar M6x16
11	M8x14 örvágó csavar	53	Vezeték befogó (nincs bemutatva)
12	Csigatengely	54	Vezeték műanyag átvzetető
13	Szorítókar	55	Váltóház
14	Csigamenet	56	Önfúró csavar M6x18
15	Hajtókar tengely csigamenettel	57	Áttételes kerék kar
16	Munkapad	58	Áttételes kerék
17	Rugós alátét	59	Ékszija (10 x 530)
18	Csavar	60	Csapágy 6201zz
19	Szabályozócsavar gomb	61	Zéger gyűrű
20	Szabályozócsavar kar	62	Végkapcsoló kar
21	Szabályozócsavar törzse	63	Végkapcsoló
22	Beállító csap	64	Végkapcsoló burkolat
23	Fúrásmélység beállító hüvely	65	Csavar m4x10
24	Orsó előtolás tengely	66	Ékszija (10 x 545)
25	A fúró teste	67	Speciális anyacsavar M20 balos
26	M8x15 speciális csavar	68	Meghajtott szíjtárcsa
27	M8 anyacsavar	69	Meghajtott kerék tengely
28	Csavarugó	70	Zéger gyűrű
29	Rugó fedél	71	Csapágy 6004z
30	M12 anyacsavar	72	Távtartó hüvely
31	M8x16 pillangócsavar	73	Csapágy 6004zz
32	M8 speciális csavar	74	Speciális csavar
33	M8x18 pillangócsavar	75	Főkapcsoló
34	Rögzítő csapszeg	76	Csapágy 6201z
35	M8x25 csavar	77	Biztosítógyűrű
36	M8 Rugós alátét	78	Orsó hüvely
37	Rögzítő lemez	79	Ék
38	Motor	80	Csapágy 6005z
39	M8 Rugós alátét	81	Orsó
40	M8 anyacsavar	82	Befogó túske
41	M10 anyacsavar	83	Fúró befogó
42	M10 Rugós alátét		

DED7710 (H ábra)

Száma a rajzon	Alkatrész neve	Száma a rajzon	Alkatrész neve
1	Biztosítógyűrű	29	Alaplap - a fúró alsó asztala
2	Áttételes szíjtárcsa	30	Állítható asztal rögzítő hüvely
3	Csúszó hüvely	31	Rögzítő csavar
4	Áttételes kerék excentrikus tengely	32	Állítható asztal
5	Ékszija	33	M 14 csavar
6	Keresztféjú csavar M6 x 16	34	Fúró befogó
7	Váltóház burkolat	35	Orsó
8	Mikrokapcsoló kar	36	Csapágy
9	Mikrokapcsoló	37	Orsó hüvely
10	Keresztféjú csavar M6 x 20	38	Gumi karima
11	Alátét 6	39	Csapágy
12	fi 4 hermócsavar	40	Zéger gyűrű
13	Meghajtó szíjtárcsa	41	Frórbefogó biztonsági védőlemez
14	Villanymotor	42	Zéger gyűrű
15	Anyacsavar M 12	43	Csapágy
16	Motor rögzítő lemez	44	Orsó meghajtás belső hüvely
17	Lapos alátét fi 10	45	Csapágy
18	M 10 x 18 csavar	46	Zéger gyűrű
19	A fúró teste	47	Zéger gyűrű
20	Alátét fi 12	48	Meghajtott szíjtárcsa
21	Menetes csapszeg	49	Vezető csapszeg
22	Szabályozó gomb	50	Visszatérő rugó
23	M 8 hermócsavar	51	Rugó védőlemez
24	Emelőkar gomb	52	Lapos anyacsavar M 10
25	Emelőkar	53	Csavar M4 x 10
26	Adagoló tengely	54	Kapcsoló burkolat
27	Orsó löket szabályozó gyűrű	55	Kapcsoló
28	Fúró oszlop		

Traducerea instrucțiunii originale

1. Photos et dessins
2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi
3. Utilisation prévue de l'appareil
4. Limitations d'utilisation
5. Caractéristiques techniques
6. Préparatifs au travail
7. Branchement au réseau
8. Mise en marche de l'appareil
9. Utilisation de l'appareil
10. Activités de service courantes
11. Élimination arbitraire des défauts
12. Complétion de l'appareil, remarques finales
13. Liste des pièces pour le dessin de montage
14. Bulletin de Garantie

Déclaration de conformité - document séparé

Règlement du sécurité du travail - brochure jointe à l'appareil

ATTENTION

Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques. Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi



Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement du sécurité du travail. Le Règlement du sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail. Il faut lire attentivement tous les règlements du sécurité et tous les modes d'emploi. Le non-respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements du sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

Description de l'appareil (des. A)

1. Carter de transmission, 2. Capot ouvrant du mandrin, 3. Table basse avec trous de fixation, 4. Moteur d'entraînement, 5. Levier de l'avance longitudinale, 6. Table mobile, 7. Trous de fixation

3. Utilisation prévue de l'appareil

La perceuse d'atelier a été conçue pour les travaux de perçage simples dans les petits ateliers. L'appareil permet de percer dans les matériaux tels que: bois, matériaux dérivés du bois, plastiques, métaux non-ferreux, métaux légers, aciers de construction d'usage universel, fontes. Il est possible de faire les trous dans les composites et la céramique à condition d'utiliser des forets appropriés.

4. Limitations d'utilisation

La perceuse d'atelier peut être utilisée seulement conformément aux « Conditions de fonctionnement acceptables » se trouvant ci-dessous. La machine peut être utilisée uniquement et exclusivement avec les forets à queue cylindrique, par exemple type NWKa. Les informations détaillées sont contenues dans le point 9 « Utilisation de l'appareil » dans la partie « Paramètres d'usinage recommandés ». Il n'est pas permis de raccorder l'appareil aux systèmes d'alimentation en liquide de coupe ou en eau. Tout changement arbitraire dans la construction mécanique et électrique, toute modification ou opération de maintenance non décrits dans le Mode d'Emploi seront considérés comme illicites et se traduiront par la perte immédiate de Droits de Garantie et la perte de validité de la Déclaration de Conformité.

DED7707 / DED7708

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

S2 10 min

L'appareil ne peut être utilisé que dans des espaces clos ayant un système de ventilation fonctionnant adéquatement.

DED7710

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

S2 30 min

L'appareil ne peut être utilisé que dans des espaces clos ayant un système de ventilation fonctionnant adéquatement.

5. Caractéristiques techniques

Modèle	DED7707	DED7708	DED7710
Moteur électrique	inductif	inductif	inductif
Tension de travail	230 V 50Hz		
Puissance nominale du moteur	350 W	450 W	500 W
Plage des vitesses rotatives	580-2650 tours/min	220-2700 tours/min	280 - 2350 tours/min
Nombre des vitesses rotatives	5	12	9
Course de broche	50 mm	63 mm	50 mm
Vitesse rotative	2800 tours/min	2800 tours/min	2800 tours/min
Poids	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Mandrin de porte-foret			
Plage des diamètres du mandrin	3 - 13mm, fixation sur le cône Morse 2	3 - 16mm, fixation sur le cône Morse 2	3 - 16mm, fixation sur le cône Morse 2
Dimensions de la table mobile	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Dimensions de la table inférieure	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Plages des pentes de la table mobile	od 0 stopni do 45 stopni		
Trouée de table	250 mm	330 mm	260 mm
Emission du bruit (selon ISO 7960 Annexe A 2/95):			
Niveau de pression du son LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Incertitude de mesurage KLPA	3,0 dB (A)		
Niveau de puissance du son LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Incertitude de mesurage KLWA	3,0 dB (A)		
Degré de protection	IP 20		

6. Préparatifs au travail

Attention! Les opérations préparatives décrites ci-dessous doivent être réalisées à la fiche retirée de la prise d'alimentation.

Assemblage de l'appareil

Sortir tous les éléments de l'emballage. Enlever le papier de protection. Tous les éléments en métal sont protégés par le lubrifiant contre la corrosion. Poser la base de l'appareil (DED7707 - des. F, pos. 1, DED7708 - des. G, pos. 1, DED7710 - des. H, pos. 29) sur la surface stable. Visser la base au support à l'aide des vis (absentes dans le kit) en utilisant les trous de fixation (des. A pos. 7). Il faut faire attention à ce que le serrage des vis ne soit pas trop fort pour ne pas déformer la base parce que ça peut entraîner son endommagement. Visser la colonne (DED7707 - des. F, pos. 2, DED7708 - des. G, pos. 5, DED7710 - des. H, pos. 28) à la base à l'aide des vis M8 (DED7707 - des. F, pos. 3, DED7708 - des. G, pos. 4) et les rondelles élastiques et plates.

DED7707 et DED7710

Mettre la table mobile à la colonne et verrouiller par le levier de serrage (DED7707 - des. F, pos. 7, DED7710 - des. H, pos. 31). Mettre le groupe de travail à la colonne et ensuite visser fort à l'aide des vis Allen (DED7707 - des. F, pos. 14) - clé Allen en kit Visser 3 bras de levier (DED7707 - des. F, pos. 12, DED7710 - des. H pos. 25) au rouleau d'alimentation (DED7707 - des. F, pos. 11, DED7710 - des. H pos. 26) au mandrin (DED7707 - des. F, pos. 67, DED7710 - des. H pos. 34) et à la broche (DED7707 - des. F, pos. 66, DED7710 - des. H pos. 35), avant l'assemblage, il faut dégraisser pour assurer la transmission de puissance appropriée parmi la broche et la mandrin. Il faut installer le mandrin sur la broche en frappant par le marteau et en utilisant une force importante. Installer le capot mobile (DED7707 - des. F, pos. 35, DED7710 - des. H, pos. 41) au boîtier de capot (des. F pos. 33) à l'aide de trois vis placées dans ce boîtier.

DED7708

Dans le trou de la poignée guidant (des. G, pos.9) fixée à la table de travail (des. G, pos.16) glisser la latte dentée et apposer la colonne. Mettre la douille de serrage (des. G, pos.7) à la colonne et la fixer ensuite par la vis spéciale M8 (des. G, pos.8). A la poignée guidant, il faut visser la manivelle levant la table (des. G, pos.10) à l'aide de la vis M5 (des. G, pos.11). Apposer le groupe de travail à la colonne et puis le serrer à l'aide des vis Allen M8 (des. G, pos. 32). Visser le bras de levier (des. G, pos. 20) dans le corps du sélecteur rotatif (des. G, pos. 21).

Avant l'assemblage, il faut dégraisser le mandrin (des. G, pos. 88), la broche de mandrin (des. G, pos. 81,82) et la douille de broche (des. G, pos. 78) pour assurer la transmission de puissance appropriée parmi la broche et la mandrin.

Il faut installer la broche de mandrin dans la douille de broche en frappant par le marteau et en utilisant une force importante. Fixer le mandrin à la broche (des. G, pos. 82) et frapper par le marteau de nouveau.

Installer le capot mobile à son boîtier à l'aide de trois vis placées dans ce boîtier.

DED7707/DED7708/DED7710

La machine devrait être placée à la surface plate et unie, dans un lieu bien éclairé. Vérifier si les pièces mobiles et le capot de broche ne sont pas endommagés. En tournant la broche s'assurer si le système de propulsion n'est pas verrouillé (la broche tourne avec résistance) et si le mandrin est correctement fixé au rouleau de broche. En cas de besoin, serrer. Le capot de broche devrait être installé de manière pour dégager seulement la partie de travail du foret. Il n'est pas permis d'utiliser les forets avec des éléments de prolongement.

7. Branchement au réseau

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisant aux exigences de sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées. Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm ²]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Mise en marche de l'appareil

Concerner DED7707 et DED7708

Les boutons de commande de la machine se trouvent dans le corps de l'appareil (des. F et G pos.8) à gauche en regardant l'appareil du côté de la broche. Le bouton « I » du contacteur sert à démarrer la machine, le bouton « O » sert à l'arrêter.

Concerner DED7710

Les boutons de commande de la machine se trouvent dans le corps de l'appareil, à gauche en regardant l'appareil du côté de la broche. Le bouton « I » du contacteur sert à démarrer la machine, le bouton « O » sert à l'arrêter.

9. Utilisation de l'appareil

Attention! Les opérations préparatives décrites dans ce chapitre doivent être réalisées à la fiche retirée de la prise. Seulement, après les avoir finies, on peut brancher l'appareil au réseau.

L'objet traité doit être fixé à la table de traitement de façon sûre, en utilisant par exemple un étai pour perceuse. Nous recommandons d'utiliser les étaux DEDRA: 2,5 pouces, no de catalogue 1298 ou 3 pouces, no de catalogue 1299. Il est défendu de traiter les objets aux dimensions supérieures de celles de la table de travail. Il est interdit de percer un objet tenu dans les mains.

L'objet fixé dans la poignée, mettre la table de travail à la hauteur permettant d'atteindre la profondeur de perçage après la saillie entière de la broche. A cet effet desserrer le serrage (DED7707 des. F pos. 7; DED7708 - des. G pos. 13; DED7710 - des. H pos. 31) et après la mise de la table à la position souhaitée, serrer le serrage de nouveau.

On peut régler la profondeur de perçage aussi à l'aide du sélecteur de réglage de la course de broche (DED7707 - des. F pos. 12, DED7708 - des. G pos. 20, DED7710 - des. H pos. 25). En desserrant le sélecteur et en le tournant à gauche dans l'axe de rotation du levier de l'avance longitudinale, il faut lire à l'échelle la valeur indicative de la course et verrouiller le sélecteur de nouveau. On peut aussi abaisser le foret à la hauteur souhaitée et après le réglage préalable du sélecteur de réglage de la course, tourner le foret à gauche à fond et verrouiller.

Commencer l'opération de perçage par le pointillage du lieu à percer. Démarrer la perceuse, percer. En perçant utiliser une pression modérée sur le levier de l'avance.

Changement de démultiplications (changement de la vitesse rotative)

Débrancher la perceuse du réseau. Dévisser la vis (DED7707 des. F pos. 16; DED7708 - des. G pos. 56; DED7710 des.H pos. 6). Ouvrir le carter de transmission. Desserrer le serrage de verrouillage de la position du moteur (DED7707 des. F pos. 15; DED7708 - des. G pos. 33; DED7710 des. H pos. 22). Faire la démultiplication de la courroie de transmission conformément au diamètre de poulies souhaité de manière à ce que la courroie de transmission se trouve dans un plan unique. Adapter les démultiplications de courroies de transmission conformément au dessin B pour DED7707, des. C pour DED7708 ou des. D pour DED7710. Réaliser l'opération en restant debout du côté du levier de l'avance longitudinale. Pour enlever la courroie plus facilement, approcher le moteur du bâti. Ecarter le moteur afin que les courroies soient tendues, verrouiller la position du moteur par le serrage. Fermer le carter de démultiplication et serrer les vis. En cas d'ouverture du carter de démultiplication, il est impossible de brancher la propulsion. Démarrer la machine, réaliser le perçage.

Attention! Ne pas approcher les mains de la broche en rotation!

Paramètres d'usinage recommandés »

Ajustement de vitesses de rotation

Respecter les recommandations des fabricants de forets. Il faut retenir que plus grands diamètres de forets, plus petites vitesses de rotation doivent être sélectionnées. Les matériaux mous permettent d'appliquer plus grandes vitesses de rotation du foret.

10. Activités de service courantes

Toutes les opérations de services doivent être effectuées à la fiche retirée de la prise.

Vérifier périodiquement l'état technique de la perceuse : nettoyer la perceuse systématiquement. A chaque occasion nettoyer les entrées de l'air de refroidissement du moteur électrique. Il est préférable de réaliser cette opération à l'aide de l'air comprimé. Lubrifier systématiquement toutes les pièces mobiles par l'huile de machine.

Afin de remplacer le foret, il faut retirer la fiche de la prise électrique. Ecarter le capot du mandrin. Desserrer le serrage par la clé jointe. En tournant la bague, positionner les mors pour pouvoir glisser le foret. Visser la poignée d'abord manuellement. Terminer le serrage du foret à l'aide de la clé pour le mandrin. Les forets au diamètre au-dessus de 6 mm doivent être enfoncés jusqu'à la fin de la profondeur de poignée, les forets fins doivent être mis de telle façon que les mors soient serrés dans la partie cylindrique de foret.a.

11. Elimination arbitraire des défauts

Problème	Cause	La solution
Tout l'appareil ne fonctionne pas	Le conduit d'alimentation est mal connecté	Enfoncer la fiche à la prise plus profondément, vérifier le câble d'alimentation
	Il n'y a pas de tension de réseau dans la prise	Vérifier la tension dans la prise, s'assurer que le fusible n'a pas actionné
	Le contacteur endommagé.	Transmettre l'appareil à la réparation
	Le blocage de sécurité s'est activé	Fermer correctement le couvercle du carter de transmission
Le moteur surchauffe.	Les paliers de moteurs endommagés	Transmettre l'appareil à la réparation
l'appareil démarre avec peine	La tension de la courroie de transmission trop grande	Réduire la tension de la courroie de transmission
La machine fait du bruit, notamment à plus grandes vitesses de rotation	L'encastrement de la poupée fixe endommagé	Remplacer les paliers par les nouveaux paliers. Si ce n'est pas efficace, transmettre l'appareil à la réparation de service
Après un long fonctionnement, la machine perd puissance	Le foret émoussé	Affiler correctement le foret ou le remplacer par le nouveau foret
Le moteur travaille, la broche ne tourne pas	La courroie de transmission endommagée	Remplacer la courroie de transmission
	La courroie de transmission est tombée des poulies	Installer la courroie correctement, augmenter un peu la tension

Si la solution proposée n'est pas efficace ou il y a un autre défaut, non décrit ci-dessus, nous conseillons de transmettre l'appareil au service.

12. Complétion de l'appareil, remarques finales

DED7707

1. Mandrin de porte-foret (1 pcs), 2. Vis M10 x25 (3 pcs), 3. Clé Allen s=3 (1 pcs) 4. Rondelle (3 pcs), 5. Clé Allen s=5 (1 pcs), 6. Levier (3 pcs.).

DED7708

1. Mandrin de porte-foret (1 pcs), 2. Clé Allen (1 pcs), 3. Capot (1 pcs), 4. Clé pour poignée (1 pcs), 5. Kit de vis et écrous, 6. Table de travail (1pcs), 7. Base (1 pcs), 8. Latte (1 pcs), 9. Manivelle (1 pcs), 10. Cale (1 pcs), 11. Levier (3 pcs), 12. Colonne (1 pcs), 13. Bague (1 pcs), 14. Groupe de propulsion (1 pcs).

DED7710

1. Mandrin de porte-foret (1 pcs), 2. Clé Allen s=3 (1 pcs), 3. Clé Allen s=4 (1 pcs), 4. Capot du mandrin (1 pcs), 5. Vis M8 x25 (3 pcs), 6. Rondelle 8 (3 pcs), 7. Table fixe (1 pcs), 8. Levier (3 pcs), 9. Table mobile (1 pcs), 10. Colonne (1 pcs), 11. Tête avec groupe de propulsion (1 pcs), 12. Petite clé pour mandrin porte-foret (1 pcs)

Remarques finales

En commandant les pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de pièce – voir la spécification de pièces et le dessin de montage. Veuillez décrire la pièce endommagée en désignant la date indicative de l'achat de l'appareil.

Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les principes présentés dans le Bulletin de Garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à recevoir le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA-EXIM (adresse de contact se trouve à la page 2 du Mode d'Emploi et dans le Bulletin de Garantie). Veuillez bien joindre le Bulletin de Garantie délivré par DEDRA-EXIM. A défaut de ce document, la réparation sera tenue comme celle d'après garantie.

Le Service Central réalise les réparations après la période de garantie. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les coûts de transport sont supportés par l'utilisateur).

13. Liste des pièces pour le dessin de montage

DED7707 (des.F)

No sur le dessin	Nom de la pièce	No sur le dessin	Nom de la pièce
1	Base de l'appareil	35	Base de l'appareil
2	Colonne guidant	36	Colonne guidant
3	Vis	37	Vis
4	Douille de serrage	38	Douille de serrage
5	Plaque de la table mobile	39	Plaque de la table mobile
6	Vis	40	Vis
7	Levier de serrage	41	Levier de serrage
8	Bâti de l'appareil	42	Bâti de l'appareil
9	Vis	43	Vis
10	Ecrou	44	Ecrou
11	Rouleau d'alimentation	45	Rouleau d'alimentation
12	Bras de levier	46	Bras de levier
13	Manchon en plastique	47	Manchon en plastique
14	Vis	48	Vis
15	Sélecteur rotatif	49	Sélecteur rotatif
16	Vis M6	50	Vis M6
17	Couvercle du ressort	51	Couvercle du ressort
18	Ressort	52	Ressort
19	Ecrou	53	Ecrou
20	Contacteur	54	Contacteur
21	Cache-câbles	55	Cache-câbles
22	Vis	56	Vis
23	Rondelle en gomme	57	Rondelle en gomme
24	Câble d'alimentation	58	Câble d'alimentation
25	Flèche de la jauge de profondeur	59	Flèche de la jauge de profondeur
26	Ecrou	60	Ecrou
27	Rondelle M6	61	Rondelle M6
28	Vis d'indicateur	62	Vis d'indicateur
29	Ecrou M6	63	Ecrou M6
30	Collier atlas	64	Collier atlas
31	Vis M4 avec écrou	65	Vis M4 avec écrou
32	Doigt de l'interrupteur de fin de course	66	Doigt de l'interrupteur de fin de course
33	Boîtier du capot	67	Boîtier du capot
34	Interrupteur de fin de course		

DED7708 (des.G)

No sur le dessin	Nom de la pièce	No sur le dessin	Nom de la pièce
1	Base de l'appareil	43	Cablul de alimentare
2	Douille de la colonne guidant	44	Bolt de fixare
3	Kit de rondel les plate et élastique	45	Șaibă de caucuc
4	Vis M8x25	46	Șaibă M6
5	Colonne guidant	47	Garnitură inel de caucuc (nu este arătată)
6	Latte dentée	48	Șaibă arcuitoră M6
7	Douille de serrage	49	Șaibă plană
8	Vis spéciale M8x10	50	Roată ptr. curea de angrenare
9	Poignée guidant	51	Piuliță din plastic garnituri
10	Manivelle pour lever table	52	Holt-surub M6x16
11	Vis M5x14	53	Dispozitiv de prindere ptr. cablu (nu s-a arătat)
12	Axe de vis sans fin	54	Garnitură inel din plastic ptr. cablu
13	Bras de serrage	55	Cameră angrenare
14	Vis sans fin	56	Holt-surub M6x18
15	Axe de manivelle avec vis sans fin	57	Brațul roții intermediare
16	Table de travail	58	Roată intermediară
17	Rondelle élastique	59	Curea trapezoidală (10 x 530)
18	Vis	60	Lăgăr 6201zz
19	Bouton du sélecteur rotatif	61	Inel de fixare
20	Bras du sélecteur	62	Degetul limitatorului
21	Bâti du sélecteur	63	Limitator
22	Goupille d'arrêt	64	Carcasa limitatorului
23	Douille de réglage de la profondeur de perçage	65	Holt-surub M4x10
24	Rouleau d'avance de broche	66	Curea trapezoidală (10 x 545)
25	Bâti de la perceuse	67	Piuliță specială M20 stângă
26	Vis spéciale M8x15	68	Roată ptr. curea receptoare
27	Ecrou M8	69	Axul roții receptoare
28	Ressort de torsion	70	Inel de fixare
29	Couvercle du ressort	71	Lăgăr 6004z
30	Ecrou M12	72	Bucă de distanțare
31	Vis papillon M8x16	73	Lăgăr 6004zz
32	Vis spéciale M8	74	Holt-surub special
33	Vis papillon M8x18	75	Întreprător principal
34	Tige de fixation	76	Lăgăr 6201z
35	Vis M8x25	77	Inel de asigurare
36	Rondelle élastique M8	78	Bucșa arborelui
37	Plaque de fixation	79	Pană
38	Moteur	80	Lăgăr 6005z
39	Rondelle élastique M8	81	Arbore
40	Ecrou M8	82	Boltul dispozitivului de prindere
41	Ecrou M10	83	Mandrină
42	Rondelle élastique M10		

DED7710 (des.H)

No sur le dessin	Nom de la pièce	No sur le dessin	Nom de la pièce
1	Bague de protection	29	Base – table inférieure de la perceuse
2	Pignon intermédiaire	30	Douille de serrage de la table mobile
3	Douille coulissante	31	Sélecteur de serrage
4	Axe excentrique du pignon intermédiaire	32	Table mobile
5	Courroie de transmission	33	Vis M 14
6	Vis en croix M 6 x 16	34	Mandrin de porte-foret
7	Boîtier du carter de transmission	35	Broche
8	Doigt de micro interrupteur	36	Palier
9	Micro interrupteur	37	Douille de broche
10	Vis en croix M 6 x 20	38	Bride en gomme
11	Rondelle 6	39	Palier
12	Vis de réglage fi 4	40	Bague de retenue
13	Poulie d'entraînement	41	Capot de sécurité du mandrin
14	Moteur électrique	42	Bague de retenue
15	Ecrou M 12	43	Palier
16	Plaque de fixation du moteur	44	Douille intérieure de l'entraînement de la broche
17	Rondelle plate fi 10	45	Palier
18	Vis M 10 x18	46	Bague de retenue
19	Bâti de la perceuse	47	Bague de retenue
20	Rondelle fi 12	48	Pouffe de réception
21	Axe fileté	49	Goujon de châssis
22	Sélecteur rotatif	50	Ressort de rappel
23	Vis de réglage M 8	51	Capot du ressort
24	Tête du bras de levier	52	Ecrou plat M 10
25	Bras de levier	53	Vis M 4 x 10
26	Rouleau d'alimentation	54	Boîtier du contacteur
27	Bague de réglage de la course de broche	55	Contacteur
28	Colonne de la perceuse		

Traduction du mode d'emploi original

1. Fotos y planos
2. Informaciones sobre el uso de este manual
3. Uso previsto de la máquina
4. Restricciones del uso
5. Datos técnicos
6. Preparación para el trabajo
7. Conexión a la red
8. Puesta en marcha de la máquina
9. Uso de la máquina
10. Los servicios diarios
11. Auto reparaciones
12. Complementación de la máquina, observaciones finales
13. Índice de las partes para el dibujo de ensamble
14. Carta de garantía

Declaración de Conformidad - documento aparte

Instrucción de seguridad de trabajo - folleto adjunto a la máquina

ATENCIÓN

Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.

2. Informaciones sobre el uso de este manual

¡Atención! Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo.

Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad e instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

Descripción del aparato (Fig. A)

1. Cámara de cambios, 2. Tapa recrinable de portabrocas, 3. Mesa inferior con agujeros para la fijación
4. Motor de tracción, 5. Palanca de avance longitudinal, 6 Mesa móvil; 7. Orificios de montaje

3. Uso previsto del aparato

El taladro ha sido diseñado para trabajos simples en pequeños talleres. El aparato permite realizar las operaciones de perforación en los materiales: madera, materiales derivados de la madera, plásticos, metales no ferrosos, metales ligeros, construcciones de propósito general, hierro fundido. Es posible realizar los orificios en materiales compuestos y cerámica, si se emplea las brocas correspondientes.

4. Restricciones del uso

El taladro del taller puede ser utilizado únicamente de acuerdo a las "Condiciones admisibles de trabajo" que figuran abajo.

La máquina puede ser usada únicamente con las brocas con la sujeción cilíndrica por ej. el tipo NWWa Las informaciones detalladas están en el punto 9. „Uso del aparato” en la parte „Los cortes recomendados” No está permitido conectar la herramienta a los sistemas de refrigeración o el agua.

Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no estén descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía.

DED7707 / DED7708

LAS CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS

S2 10 min

El aparato puede ser utilizado únicamente en los espacios cerrados, la extracción de aire funciona bien.

DED7710

LAS CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS

S2 30 min

El aparato puede ser utilizado únicamente en los espacios cerrados, la extracción de aire funciona bien.

5. Datos Técnicos

Modelo	DED7707	DED7708	DED7710
Motor eléctrico	Inducción	Inducción	Inducción
Tensión de trabajo	230 V 50Hz		
Potencia nominal del motor	350 W	450 W	500 W
Gama de velocidades de rotación	580-2650 r.p.m.	220-2700 r.p.m.	280 - 2350 r.p.m.
Cantidad de velocidades de rotación	5	12	9
Recorrido de husillo	50 mm	63 mm	50 mm
Velocidad de rotación	2800 r.p.m.	2800 r.p.m.	2800 r.p.m.
Masa	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Portabrocas:			
Rango de diámetros de portabrocas	3 - 13mm, sujeción en el cono de Morse'a 2	3 - 16mm, sujeción en el cono de Morse'a 2	3 - 16mm, msujeción en el cono de Morse'a 2
Dimensiones de la mesa móvil	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Dimensiones de la mesa inferior	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Rango de la inclinación de la mesa móvil	od 0 stopni do 45 stopni		
Przeświet do stołu	250 mm	330 mm	260 mm
Emisión de ruido (según ISO 7960, Anexo A.2/95)			
Nivel de la presión acústica LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Incertidumbre de medición KLPa	3,0 dB (A)		
Nivel de la potencia acústica LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Incertidumbre de medición KLWA	3,0 dB (A)		
Grado de protección	IP 20		

6. Preparación para el trabajo

¡Atención! Los trabajos de preparación descritos en este punto hay que realizarlos siempre con la clavija sacada de la tomacorriente.

Montaje de los elementos del aparato.

Sacar todos los elementos del embalaje. Sacar el papel de protección. Todos los elementos metálicos están protegidos con la grasa para que no se oxiden. Colocar la base del aparato (DED7707 - fig. F, pos. 1, DED7708 -fig. G, pos. 1, DED7710 - fig. H, pos. 29) sobre una superficie estable. Atornillar las base a la superficie usando los tornillos (no están en el equipamiento) utilizando los orificios de montaje (fig. A, pos. 7). Ajustando los tornillos hay que prestar atención, para no hacerlo demasiado fuerte porque eso puede deformar la base y dañarla. Atornillar la columna (DED7707 - fig. F, pos. 2, DED7708 - fig. G, pos. 5, DED7710 - fig. H, pos. 28) a la base usando 3 pernos M8 (DED7707 - fig. F, pos. 3, DED7708 - fig. G, pos. 4) y las arandelas elásticas y planas.

DED7707 y DED7710

Sobre la columna colocar las mesa móvil y bloquearla con la palanca de apriete (DED7707 - fig. F, pos. 7, DED7710 - fig. H, pos. 31). Sobre la columna colocar el cabezal y luego ajustar fuerte usando los pernos hexagonales (DED7707 - fig. F, pos. 14) - la llave hexagonal Atornillar 3 brazos/mangos (DED7707 - fig. F, pos. 12, DED7710 - fig. H, pos. 25) sobre el rodillo de avance (DED7707 - pos. F, pos. 11, DED7710 - FIG. h, POS. 26). Hay que desengrasar el portabrocas/mandril (DED7707 - fig. F, pos. 67, DED7710 - fig. H pos. 34) y el husillo (DED7707 - fig. F, pos. 66, DED7710 - fig. H pos. 35) antes del montaje - lo que asegurará una buena transmisión de fuerza entre el husillo y portabrocas. Hay que montar el mango sobre el husillo golpeándolo fuerte con el martillo.

Montar la cubierta móvil (DED7707 - fig. F, pos.35, DED7710 - fig.H, pos. 41) sobre la carcasa (fig. F pos. 33) usando los tres tornillos colocados en ella.

DED7708

Introducir el listón dentado (cremallera) a través del agujero de la abrazadera guía (fig. G, pos. 9), que está montada al banco de trabajo (fig. G, pos. 16), y fijarlo sobre la columna. Poner el manguito de apriete (fig. G, pos. 7), y luego ajustarlo con un perno especial M8 (fig. G, pos. 8). Montar la manivela para levantar la mesa sobre a la abrazadera guía (fig. G, pos. 10) usando los pernos M5 (fig. G, pos. 11). Colocar el cabezal sobre la columna y luego ajustarlo fuertemente usando los pernos hexagonales M8 (fig. G, pos. 32). Atornillar el brazo del avance (fig. G, pos. 20) al rodillo de avance (fig. G, pos. 21).

Hay que desengrasar el portabrocas/mandril, husillo (fig. G, pos. 81,82) y manguito de husillo (fig. G, pos. 78) antes de montarlos - para asegurar una adecuada transmisión de fuerza entre el husillo y el portabrocas.

Montar el husillo de portabrocas en el manguito del husillo golpeándolo fuerte con el martillo. Montar el portabrocas sobre el husillo (fig. G, pos. 82) y nuevamente golpear con el martillo. Fijar la tapa móvil sobre la carcasa usando los tres tornillos que se encuentran en ella.

DED7707/DED7708/DED7710

La máquina debería estar colocada sobre un soporte, en la superficie plana, derecha, en un lugar bien iluminado. Controlar si los elementos móviles y la guarda protectora de portabrocas no está dañada. Girando con el husillo asegurarse de que el sistema de propulsión esté bloqueado (el husillo gira con dificultad) y de que el portabrocas esté montado correctamente sobre el rodillo del husillo. En caso de ser necesario ajustarlo. La cubierta del husillo debería estar fijada de tal manera para que esté destapada solamente una parte (la que trabaja) de la broca. No está permitido usar las brocas con los alargadores.

7. Conexión a la red

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla. La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm ²]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Puesta en marcha del aparato

Corresponde a DED7707 y DED7708

Los botones de control de la máquina se encuentran en el cuerpo del aparato (Fig. F y G pos. 8) en el lado izquierdo mirando el aparato del lado de husillo. El botón „I” del interruptor sirve para poner en marcha la máquina, el botón „O” sirve para detenerla.

Corresponde a DED7710

Los botones de control de la máquina se encuentran en el cuerpo del aparato en el lado izquierdo mirando el aparato del lado de husillo. El botón „I” del interruptor sirve para poner en marcha la máquina, el botón „O” sirve para detenerla.

9. Uso del aparato

¡Atención! Los trabajos de ajuste descritos en este punto hay que realizarlos siempre con la clavija sacada de la tomacorriente. Recién después de terminarlos podemos desconectar el aparato de la red.

La pieza de trabajo debe estar montada de forma segura en el banco de trabajo utilizando por ej. la mordaza de perforación. Recomendamos usar las mordazas DEDRA: De 2,5 pulgadas con el número del catálogo 1298 o de 3 pulgadas con el número 1299. Está prohibido el tratamiento de las piezas con dimensiones mayores que las dimensiones del banco de trabajo. Está prohibido perforar sosteniendo la pieza de trabajo con la mano.

Después de colocar la pieza en la mordaza poner el banco de trabajo a tal altura para que se alcance la profundidad de perforación con el husillo completamente bajado. Para eso hay que aflojar los aprietes (DED7710 fig. F, pos. 7; DED7708 - fig. G, pos. 13; DED7710 - fig. H, pos. 31) y después de poner la mesa en la posición deseada ajustar los aprietes.

La profundidad de perforación se puede ajustar con la perilla de regulación del salto de husillo (DED7707 - fig. F, pos. 12; DED7708 - fig. G, pos. 20; DED7710 - fig. H, pos. 25). Aflojando esta perilla y girando hacia el lado izquierdo en el eje de rotación de la palanca de avance, hay que leer de la escala el valor aproximado y bloquear la perilla nuevamente. También se puede bajar la broca a la altura deseada, con una perilla de regulación de salto anteriormente aflojada, y luego girando la perilla hacia la izquierda bloquearla.

La operación de perforación hay que empezar por marcar el lugar de perforación. Poner en marcha el taladro y realizar la operación de perforación. Durante la perforación apretar momentáneamente la palanca de avance.

El cambio de las marchas (el cambio de la velocidad de rotación)

Desconectar el taladro de la red. Sacar el perno (DED7707 fig. F, pos. 16; DED7708 - fig. G, pos. 56; DED7710 fig. H, pos. 6). Abrir la cámara de poleas Aflojar el bloqueo de la posición del motor (DED7707 fig. F, pos. 15; DED7708 - fig. G, pos. 33; DED7710 fig. H, pos. 22). Cambiar la posición de la correa poniéndola sobre la polea del diámetro deseado, para que la correa se encuentre en un nivel. Escoger las correas de acuerdo con la fig. B para DED7707, fig. C para DED7708 o fig. D para DED7710. Realizar esa operación estando del lado de la palanca del avance longitudinal. Para poder sacar la correa más fácil hay que empujar el motor a la carcasa. Tirar del motor para que las correas se estiren y luego bloquear la posición del motor con la palanca. Cerrar la cámara de poleas y ajustar los tornillos. En caso de abrir la cámara de poleas no es posible poner en marcha la transmisión. Poner en marcha la máquina y hacer la operación de perforación.

¡Atención! No acercar las manos al husillo que está en rotación.

Los parámetros recomendados para el mecanizado

Elección de velocidades de rotación Aplicar las recomendaciones de los fabricantes de brocas. Hay que recordar que mientras el diámetro de la broca es más grande hay que poner la velocidad de rotación más baja. Los materiales blandos permiten usar las velocidades de rotación de brocas mayores

10. Los servicios diarios

Todas las operaciones de mantenimiento deben llevarse a cabo cuando la clavija está sacada de la toma de corriente.

Controlar periódicamente el estado técnico del taladro: regularmente limpiarlo. En todas las ocasiones limpiar las boquillas del aire que refrigera el motor eléctrico. Este trabajo es mejor hacerlo utilizando el aire comprimido. Engrasar periódicamente con el aceite de máquinas (por ej. todas, las partes móviles.

Para realizar el cambio de la broca hay que sacar el enchufe de la máquina de la toma corriente. Inclinarse la cubierta del portabrocas. Con la llave adjunta aflojar el apriete. Girando con el anillo ajustar las mordazas de manera que se pueda introducir la broca Luego cerrar el portabrocas con la mano. Terminar el ajuste con la llave para mandril. Las brocas con el diámetro mayor que 6 mm hay que introducirlas hasta el fondo, las brocas más finas colocar de tal manera para que las mordazas las aprieten en la parte cilíndrica.

11. Auto reparaciones

Problema	Causa	Solución
La máquina no funciona	El cable de alimentación no está conectado	Empujar más al fondo la clavija, controlar el cable de alimentación.
	En la toma de corriente no hay tensión.	Controlar la tensión en la toma de corriente, controlar, si no accionó el fusible.
	El interruptor dañado.	Enviar el aparato al servicio.
	Se activo el bloqueo de seguridad	Cerrar bien la tapa de la cámara de poleas
El motor se recalienta.	El rodamiento del motor está dañado.	Mandar el equipo al servicio.
La máquina arranca con dificultad	La tensión de la correa es demasiado grande	Disminuir la tensión de la correa
La máquina hace ruido, especialmente a altas velocidades	El rodamiento del husillo dañado	Reemplazar el rodamiento por uno nuevo. Si esto fuera insuficiente hay que llevar el aparato al servicio.
La máquina después de un largo periodo de uso pierde potencia	La broca desgastada	Afilarse la broca correctamente o cambiarla por una nueva.
El motor trabaja, el husillo no gira	La correa dañada	Reemplazar la correa
	La correa salió de las poleas	Colocar correctamente la correa, aumentar un poco la tensión.

Si la solución recomendada no ha dado efecto o ha aparecido otro fallo, que no está aquí descrito, recomendamos enviar el aparato al servicio.

12. Equipamiento del aparato, observaciones finales

DED7707

1. Portabrocas (1 un.), 2. Perno M10 (3 un.) 3. Llave Allen - s=3 (1 un.) 4. Arandela 10 (3 un.), 5. Llave Allen s=5 (1 un.), 6. Palanca (3 un.)

DED7708

1. Portabrocas (1 un.), 2. llave Allen (1 un.), 3. Protector (1 un.), 4. Llave para mandril (1 un.)

5. Juego de pernos y arandelas, 6. Mesa de trabajo (1 un.); 7. Base (1 un.), 8. Listón (1 un.), 9 manivela (1 un.),

10. Cuña (1 un.), 11. palanca (3 un.), 12. columna (1 un.), 13. anillo (1 un.), 14. unidad de tracción (1 un.)

DED7710

1. Portabrocas (1 un.), 2. Llave Allen s=3 (1 un.), 3. Llave Allen s=4 (1 un.), 4. Protector del portabrocas (1 un.), 5. Perno M8x25 (3 un.) 6. Arandela 8 (3 un.), 7. Mesa estable 8 (1 un.), 8. Palanca (3 un.), 9. Mesa móvil (1 un.), 10. Columna (1 un.) Cabezal con la unidad de tracción (1 un.); 12. Llave para mandril (1 un.)

Observaciones finales

Al realizar el pedido de piezas de repuesto, por favor proporcione el número de serie - ver la especificación de las piezas y dibujo adjunto. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra.

Durante el periodo de garantía las reparaciones se hacen en base a las condiciones descritas en la Carta de Garantía. El producto defectuoso, por favor enviar a reparar al lugar donde fue comprado (el vendedor está obligado a aceptar el producto reclamado), o enviar a la Central de Servicio DEDRA-EXIM (la dirección de contacto se encuentra en la pág. 2 en el Manual de Instrucciones y Carta de Garantía). Por favor adjuntar la Carta de Garantía emitida por DEDRA-EXIM. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía.

Después del periodo de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviar al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

13. Índice de las partes para el dibujo del ensamble

DED7707 (fig.F)

No. en la fig.	Nombre de la pieza	No. en la fig.	Nombre de la pieza
1	Base del aparato	35	Cubierta móvil
2	Columna guía	36	Cubierta estable
3	Perno	37	Resorte
4	Manquito de apriete	38	Placa de fijación
5	Placa de la mesa móvil	39	Guía
6	Perno	40	Protector de goma
7	Palanca de apriete	41	Resorte del avance
8	Carcasa del aparato	42	Arandela M6
9	Tornillo	43	Perno M6
10	Tuerca	44	Motor
11	Rodillo de transmisión	45	Perno M8
12	El brazo de la palanca	46	Polea de transmisión del motor
13	Cubierta de plástico	47	Tornillo M6x30
14	Tornillo	48	Carcasa
15	Perilla	49	Arandela M6
16	Perno M6	50	Perno M6
17	Tapa del resorte	51	Corea (8X700)
18	Resorte	52	Polea de transmisión de husillo
19	Tuerca	53	Tornillo M6x30
20	Interruptor	54	Anillo de asentamiento
21	Tapa de los cables	55	Manquito interno
22	Tornillo	56	Anillo de asentamiento
23	Arandela de goma	57	Rodamiento 6203z
24	Cable de alimentación	58	Rodamiento 6203z
25	Flecha indicadora de profundidad	59	Anillo de asentamiento
26	Tuerca	60	Anillo de asentamiento
27	Arandela M6	61	Soporte del cable
28	Tornillo del indicador	62	Rodamiento 6201zz
29	Tuerca M6	63	Brida de goma
30	Brida de apriete	64	Manquito del husillo
31	Perno M4 con la tuerca	65	Rodamiento 6201zz
32	Palanca del interruptor del final de carrera	66	Husillo portamuela
33	Carcasa	67	Mandril/Porta brocas
34	Interruptor del final de carrera		

DED7708 (fig.G)

No. en la fig.	Nombre de la pieza	No. en la fig.	Nombre de la pieza
1	Base del aparato	43	Cable de alimentación
2	Manguito de la columna guía	44	Husillo de fijación
3	Kit de arandelas plana y elástica	45	Arandela de goma
4	Perno M8x25	46	Arandela M6
5	Columna guía	47	Orreja de goma
6	Listón dentado (cremallera)	48	Arandela elástica M6
7	Manguito de apriete	49	Arandela plana M6
8	Perno especial M8x10	50	Polea de transmisión
9	Mango guía	51	Tuerca de plástico, orejas
10	Manivela para levantar la mesa	52	Tornillo M6x16
11	Tornillo M5x14	53	Abrazadera de los cables
12	Eje de engranaje del tornillo sin fin	54	Orreja de plástico para el cable
13	Brazo de apriete	55	Cámara de poleas
14	Engranaje del tornillo sin fin	56	Tornillo M6x18
15	Eje de la manivela con el tornillo sin fin	57	El brazo de la rueda transmisión
16	Mesa de trabajo	58	Rueda de transmisión
17	Arandela elástica	59	Corea (10x530)
18	Perno	60	Rodamiento 6201zz
19	Perilla de avance	61	Anillo de asentamiento
20	Brazo de avance	62	Palanca del interruptor del final de carrera
21	Cabezal de avance	63	Interruptor del final de carrera
22	Varilla de ajuste	64	Carcasa del interruptor del final de carrera
23	Manquito para fijar la profundidad de perforación	65	Tornillo m4x10
24	Rodillo de avance del husillo	66	Corea (10x545)
25	Cabezal del taladro	67	Tuerca especial M20 izquierda
26	Perno especial M8x15	68	Polea de recepción
27	Tuerca M8	69	Eje de la polea de recepción
28	Resorte de retorno	70	Anillo de asentamiento
29	Tapa del resorte	71	Rodamiento 6004z
30	Tuerca M12	72	Manguito de separación
31	Tornillo de mariposa M8x16	73	Rodamiento 6004zz
32	Tornillo de articulación M8	74	Tornillo especial
33	Tornillo de mariposa M8x18	75	Interruptor principal
34	Husillo de fijación	76	Rodamiento 6201z
35	Perno M8x25	77	Anillo protector
36	Arandela elástica M8	78	Manguito del husillo
37	Placa de fijación	79	Cuña
38	Motor	80	Rodamiento 6005z
39	Arandela elástica M8	81	Husillo portamuela
40	Tuerca M8	82	Vástago de mango
41	Tuerca M10	83	Mandril/Porta brocas
42	Arandela elástica M10		

DED7710 (fig.H)

No. en la fig.	Nombre de la pieza	No. en la fig.	Nombre de la pieza
1	Anillo protector	29	Base - la mesa inferior del taladro
2	Polea de transmisión	30	Manquito de apriete de la mesa móvil
3	Manguito de deslice	31	Perilla de bloqueo
4	Eje de la rueda excéntrica intermedia	32	Mesa móvil
5	Corea	33	Perno M 14
6	Tornillo philips M 6 x 16	34	Mandril/Porta brocas
7	Cámara de poleas	35	Husillo portamuela
8	Botón del microinterruptor	36	Rodamiento
9	Microinterruptor	37	Manquito del husillo
10	Tornillo philips M 6 x 20	38	Brida de goma
11	Arandelas 6	39	Rodamiento
12	Tornillo hexagonal sin cabeza fi 4	40	Anillo de asentamiento
13	Polea de transmisión	41	Tapa reclinable de portabrocas
14	Motor eléctrico	42	Anillo de asentamiento
15	Tuerca M 12	43	Rodamiento
16	Placa de fijación del motor	44	Manquito interno de la tracción del husillo
17	Arandela plana fi 10	45	Rodamiento
18	Tornillo M 10 x 18	46	Anillo de asentamiento
19	Cabezal del taladro	47	Anillo de asentamiento
20	Arandelas fi 12	48	Polea de recepción
21	Clavija roscada	49	Clavija guía
22	Perilla	50	Resorte de retorno
23	Tornillo hexagonal sin cabeza M 8	51	Protector del resorte
24	Bola del brazo de la palanca (avance)	52	Tuerca plana M 10
25	Brazo de la palanca	53	Perno M 4 x 10
26	Rodillo de transmisión	54	Caja del interruptor
27	Anillo para regular el salto del husillo	55	Interruptor
28	Columna del taladro		

1. Poze și scheme a părților componente
2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții privind utilizarea
5. Date tehnice
6. Pregătirea de lucru
7. Conectarea la rețeaua de alimentare cu energie electrică
8. Pornirea dispozitivului
9. Punerea în funcțiune a dispozitivului
10. Verificări și reglaje curente
11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii
12. Instrucțiuni suplimentare de utilizare a dispozitivului, observații finale
13. Schema și tabelul părților componente
14. Certificat de garanție

Declarație de conformitate - document separat

Instrucțiuni specifice privind siguranța în timpul utilizării – broșura atașată la dispozitiv

ATENȚIE

În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice.

Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate.

Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare



În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrate. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii.

Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutarea sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

Descrierea aparatului (fig. A)

1. Camera angrenajului, 2. Apărătoarea basculantă al mandrinei, 3. Masa inferioară cu găuri de fixare
4. Motor angrenare, 5. Manetă de avans longitudinal, 6. Masă mobilă, 7. Găuri de montare

3. Destinația aparatului

Mașina de găurit pentru atelier a fost proiectată pentru lucrări simple de găurit la ateliere mici. Mașina permite executarea operațiilor de găurit în următoarele materiale: lemn, material pe bază de lemn, material plastic, metale colorate, metale ușoare, oțeluri de uz general pentru construcții, fontă. Se poate executa găuri în compoziții și produse ceramice sub condiția folosirii burghiilor potrivite

4. Restricții privind utilizarea

Mașina de găuri pentru atelier poate fi utilizată numai conform cu "Condițiile de lucru permise" Mașina poate fi utilizată numai și inclusiv cu burghiile cu sistem de prindere cilindrică de ex.: tip NWKa.

Informații detaliate cuprinde punctul 9.

"Utilizarea mașinii" în partea "Recomandate parametrii de găurire". Nu este permis conectarea dispozitivului la sisteme de alimentare cu agenți de răcire sau apă.

Schimbări în construcția mecanică și electrică, precum și oricare modificare sau reparație efectuată de către utilizator care nu este descrisă în manualul de utilizare vor fi considerate ca ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție.

DED7707/DED7708

CONDIȚII OPTIME DE LUCRU PERMISE

S2 10 min

Mașina poate fi utilizată numai în încăperi închise, cu un sistem de ventilație eficient.

DED7710

CONDIȚII OPTIME DE LUCRU PERMISE

S2 30 min

Mașina poate fi utilizată numai în încăperi închise, cu un sistem de ventilație eficient.

5. Date Tehnice

Model	DED7707	DED7708	DED7710
Motor electric	de inducție	de inducție	de inducție
Tensiunea de lucru		230 V 50Hz	
Puterea nominală al motorului	350 W	450 W	500 W
Gama de viteze de rotații ale motorului	580-2650 rot/min	220-2700 rot/min	280 - 2350 rot/min
Numărul de viteze de rotații	5	12	9
Saltul burghiului	50 mm	63 mm	50 mm
Viteza de rotații	2800 obr/min	2800 obr/min	2800 obr/min
Greutatea	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Mandrina:			
Gama diametrelor sistemului de prindere	3 - 13mm., fixarea pe con Morse 2	3 - 16mm., fixarea pe con Morse 2	3 - 16mm., fixarea pe con Morse 2
Dimensiunea masei mobile	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Dimensiunea masei de jos	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Gama de înclinări ale masei mobilă	od 0 stopni do 45 stopni		
Deschidere față de masă	250 mm	330 mm	260 mm
Emisia de zgomot (conform cu ISO 7960 Anexa 2/95):			
Nivelul de presiune acustică LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Incertitudine de măsurare KLPA		3,0 dB (A)	
Nivelul de putere acustică LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Incertitudine de măsurare KLWA		3,0 dB (A)	
Gradul de protecție	IP 20		

6. Pregătirea aparatului de lucru



Pregătirile descrise mai jos trebuie executate când ștecherul este scos din priză de alimentare.

Montarea dispozitivului

Scoateți toate elementele din ambalaj. Îndepărtați hârtia de protecție. Toate elementele din metal sunt asigurate cu grăsimă în scopul protejării împotriva coroziunii.

Puneți baza mașinii (DED7707 - fig F, poz. 1, DED7708- fig G, poz. 1, DED7710 - fig. H, poz. 29) pe o suprafață solidă. Fixați baza pe suprafață folosind șuruburile (lipsesc în set) și găurile de montare (fig. A poz. 7). Când strângeți șuruburile trebuie să fiți atent să nu strângeți prea tare deoarece baza poate să se deformeze ce poate pricina deteriorarea acesteia. Montați coloana (DED7707 - fig. F, poz. 2, DED7708 - fig. G, poz. 5, DED7710 - fig. H, poz. 28) pe bază folosind 3 șuruburi M8 (DED7707 - fig. F, poz. 3, DED7708 - fig. G, poz. 4) și șaibe arcuitoare și plate.

DED7707 precum și DED7710

Montați masa mobilă pe coloană și și blocați-o cu pârghia de blocare (DED7707 - fig. F, poz. 7, DED7710 - fig. H, poz. 31). Montați ansamblu de lucru pe coloană iar apoi strângeți bine cu șuruburilor imbus (DED7707- fig. F, poz. 14) - cheia imbus în set.

Înșurubați 3 brațuri ale pârghiei (DED7707 - fig. F, poz. 12, DED7710 - fig. H poz. 25) pe rola de transmitere (DED7707 - fig F, poz. 11, DED7710 - fig. H poz. 26). Mandrina (DED7707 - fig. F, poz. 67, DED7710 - fig. H poz. 34) precum și arborel (DED7707 - fig. F, poz. 66, DED7710 - fig. H poz. 35) trebuie degresat înainte de montare - Asta asigură o corespunzătoare transmitere a puterii între arbore și mandrină. Mandrina se montează pe arbore lovind-o puternic cu ajutorul ciocanului.

Montați apărătoarea mobilă (DED7707 - fig. F. poz. 35, DED7710 - fig. H, poz. 41) pe carcasa apărătoarei (fig. F poz. 33) folosind trei șuruburi care se află în această carcasă.

DED7708

În gaura sistemului de prindere de ghidaj (fig. G, poz.9), care este fixat de masa de lucru (fig. G, poz.16), introduceți tija dințată și plasați-o pe coloană. Pe coloană plasați bușele de strângere (fig. G, poz.7), care apoi trebuie blocate cu un șurub special M8 (fig. G, poz.8). Pe mânerul de deplasare montați maneta de ridicare a mesei (fig. G, poz.10) folosind holț-șurubul M5 (fig. G, poz.11). Montați pe coloană ansamblu de lucru iar apoi înșurubați bine folosind șuruburile impus M8 (fig. G, poz. 32). Înșurubați brațul pârghiei (rys. G, poz. 20) în carcasa butonului selector (rys. G, poz. 21).

Mandrina (fig. G, poz. 88), arborel mandrinei (fig. G, poz. 81,82) precum și bușele arborelului (fig. G, poz. 78) înainte de montare trebuie degresat - asta asigură o corespunzătoare transmitere a puterii între arbore și mandrină.

Arborel arborel mandrinei în bușea arborelului lovind-o puternic cu ciocanul. Mandrina montați pe arbore (fig. G, poz. 82) și din nou loviți cu ciocanul.

Montați apărătoarea mobilă pe carcasa apărătoarei folosind trei șuruburi amplasate în această carcasă.

DED7707/DED7708/DED7710

Mașina trebuie pusă pe o suprafață plană și orizontală, într-un loc bine iluminat. Verificați dacă elementele mobile și apărătoarea arborelului nu sunt deteriorate. Rotind arborel asigurati-vă dacă sistemul de angrenaj nu este blocat (arborel se rotește greu) și dacă mandrina este corect fixată pe rola arborelului. Dacă este nevoie strângeți mai bine. Apărătoarea arborelului trebuie să fie astfel fixată ca să fie descoperită numai partea de lucru iar burghiului. Nu este permis utilizarea burghiilor cu elemente prelungitoare.

7. Racordarea la rețeaua de alimentare

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului.

Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos. Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Pornirea sculei electrice

Se referă la DED7707 precum și DED7708

Butoanele de comandă a mașinii sunt plasate pe carcasa dispozitivului (Fig. F precum și G poz.8) pe partea stângă când Vă uitați la dispozitiv din partea arborelului. Butonul „I” întrerupătorului servește pentru pornire, butonul „O” servește pentru oprire.

Se referă la electrounealta DED7710

Butoanele de comandă a mașinii sunt plasate pe carcasa dispozitivului pe partea stângă când Vă uitați la dispozitiv din partea arborelului. Butonul „I” întrerupătorului servește pentru pornire, butonul „O” servește pentru oprire.

9. Punerea în funcțiune a electrouneltei



Acțiunile de ajustare descrise la acest capitol trebuie executate când ștecherul este scos din priză. De abia după terminarea ajustării puteți să conectați dispozitivul la rețea.

Materialul de prelucrat trebuie fixat solid pe masa de lucru de ex. cu ajutorul menghinei. Vă recomandăm să utilizați menghină DEDRA: 2,5 țol număr de catalog 1298 sau 3 țol număr de catalog 1299. Este interzis prelucrarea materialelor de dimensiuni mai mari decât dimensiunea mesei de lucru. Când efectuați găuri, nu susțineți niciodată piesa cu mâna ,

După fixarea piesei în dispozitivul de prindere reglați masa pe o astfel de înălțime încât după ieșirea completă a arborelui se atinge adâncimea de găurire. În acest scop trebuie să slăbiți dispozitivul de strângere (DED7707 fig. F poz. 7; DED7708 - fig. G poz. 13; DED7710 - fig. H poz. 31) și după reglarea masei în poziția solicitată din nou să strângeți dispozitivul de strângere. Adâncimea de găurire poate fi reglată și cu ajutorul butonului de reglare a saltului arborelui (DED7707 - fig. F poz. 12, DED7708 - fig. G poz. 20, DED7710 - fig. H poz. 25). Slăbind acest buton și rotind spre partea stânga în axul de rotire a pârghiei de deplasare, se va citi pe scală valoarea orientativă a saltului și din nou se va bloca butonul de reglare. De asemenea se poate coborâ burghiul până la înălțimea solicitată și după anterioară slăbire a butonului de reglare a saltului se rotește butonul spre stânga până la rezistența și apoi se blochează. Operația de găurire începeți de la marcarea locului de găurit. Porniți mașina și executați operația de găurire. În timpul găuririi apăsați moderat pe pârghia de deplasare.

Schimbarea intervalelor de viteză (schimbarea vitezei de rotație)
Deconectați mașina de găurit din rețea. Deșurubați șurubul (DED7707 fig. F poz. 16; DED7708 - fig. G poz. 56; DED7710 fig. H poz. 6). Deschideți camera de angrenaj. Slăbiți dispozitivul de strângere pentru blocarea poziției motorului (DED7707 fig. F poz. 15; DED7708 - fig. G poz. 33; DED7710 fig. H poz. 22). Transpuneți cureaua trapezoidală pe diametrul solicitat al roților de curea astfel ca cureaua trapezoidală să se afle în același plan. Transpunerea curelelor trapezoidale executată conform cu fig. B pentru DED7707, fig. C pentru DED7708 sau fig. D pentru DED7710. Pentru a efectua această operațiune trebuie să stați pe partea pârghiei de deplasare longitudinală. Ca să îndepărtați mai ușor cureaua, apropiați motorul spre carcasă. Trageți motorul în așa fel ca curelele trapezoidale să se întinde, blocați poziția motorului cu dispozitivul de strângere. Închideți camera de angrenaj și strângeți șuruburile. Dacă camera de angrenaj se va deschide nu se va putea porni angrenajul. Porniți mașina și executați operațiunea de găurire.

⚠ Atenție! Nu apropiați mâinile de arborele rotitor!

Parametri de găurire recomandate

Alegerea vitezei de rotație

Folosiți recomandările producătorilor de burghie. Trebuie remarcat că cu cât diametrul burghiului este mai mare cu atât trebuie setat o viteză de rotire mai mică. La materiale moi se poate utiliza viteze mai mari de rotație a burghiului.

10. Operațiuni curente de întreținere

Toate operațiunile de întreținere se efectuează cu aparatul deconectat de la sursa de alimentare.

Verificați periodic starea tehnică a mașini de găurit:

Curățați regulat masa de găurit. De fiecare dată curățați orificiile de intrare a aerului de răcire a motorului electric. Această operațiune efectuați cu aer comprimat. Ungeți regulat cu ulei de mașină toate elementele mobile.

Pentru a schimba burghiul trebuie să scoateți ștecherul din priză electrică. Înclinați apărătoarea mandrinei. Cu cheia anexată slăbiți dispozitivul de strângere. Rotind inelul ajustați fălcile astfel ca să puteți să introduceți burghiul. Întâi strângeți mandrina cu mâna. Strângerea burghiului terminați cu ajutorul cheii pentru mandrină. Burghielele de un diametru mai mare de 6 mm introduceți în mandrină în toată adâncimea, burghielele subțiri introduceți în așa fel ca fălcile să strângă partea cilindrică a burghiului.

11. Înlăturarea defectiunilor prin mijloace proprii

Defecțiuni	Cauza posibilă	Soluții
Mașina nu funcționează	Cablul de alimentare nu este bine conectat	Introduceți mai adânc ștecherul în priză, verificați cablul de alimentare
	În priză nu este tensiune de rețea	Verificați tensiunea în priză, asigurați-vă dacă nu a acționat siguranța
	Comutator deteriorat	Trimiteti mașina de găurit la un centru service
Motorul se supraîncălzește	A acționat blocada de siguranță	Închideți corect capacul cutiei angrenajului
	Deteriorat lagărul de motor	Trimiteti dispozitivul pentru reparații
Mașina pornește cu greutate	Prea mare întindere al curelei trapezoidale	Micșorați întinderea curelei trapezoidale
Mașina zgomotoasă, în special la viteze mari de rotație	Deteriorat suportul arborelui	Înlocuiți lagărele cu noi. Dacă asta va fi insuficient trimiteți dispozitivul pentru reparații la service
Mașina după o perioadă mai lungă de exploatare pierde puterea	Burghiul tocit	Ascutiți corect burghiul sau înlocuiți cu unul nou
Motorul lucrează, arborele nu se rotește	Cureaua trapezoidală deteriorată	Înlocuiți cureaua trapezoidală
	Cureaua trapezoidală a căzut din roțile ptr. curea	Montați corect cureaua trapezoidală sau măriți un pic întinderea

Dacă soluțiile propuse nu au adus niciun efect sau a avut loc o altă defecțiune nedescrisă mai sus vă recomandăm să trimiteți mașina la service.

12. Completarea mașinii, observații finale

DED7707

1. Mandrină (1 buc.), 2. Șurub M10 x25 (3 buc.), 3. Cheie impus s=3 (1 buc.), 4. Șaibă 10 (3 buc.), 5. Cheie imbus s=5 (1 buc.), 6. Pârghie (3 buc.).

DED7708

1. Mandrină (1 buc.), 2. Cheie impus (1 buc.), 3. Apărătoare (1 buc.), 4. Cheie pentru mandrină (1 buc.), 5. Set de șuruburi și piulițe. 6. Masă de lucru (1 buc.), 7. Baza (1 buc.), 8 Bară (1 buc.), 9. Manivelă (1 buc.), 10. Pană (1 buc.), 11. pârghie (3 buc.), 12. coloană (1 buc.), 13. inel (1 buc.), 14. unitate de angrenare (1 buc.).

DED7710

1. Mandrină (1 buc.), 2. Cheie impus s=3 (1 buc.), 3. Cheie impus s=4 (1 buc.), 4. Apărătoarea mandrinei (1 buc.), 5. Șurub M8 x25 (3 buc.), 6. Șaibă 8 (3 buc.), 7. Masa stabilă (1 buc.), 8. Pârghie (3 buc.), 9. Masă mobilă (1 buc.), 10. Coloană (1 buc.), 11. Cap cu unitatea de angrenare (1 buc.), 12. Cheie mandrină (1 buc.)

Observații finale

La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul elementului - vezi specificația componentelor și desenul de ansamblare. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului.

În perioada de garanție reparațiile sunt efectuate în condițiile descrise în Certificatul de Garanție. Vă rugăm să aduceți produsul de reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM (adresul de contact se află pe pagina 2 al Manualului de Utilizare precum și în Certificatul de Garanție emis de DEDRA-EXIM. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție.

După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul)

13. Lista de piese pentru desenul de ansamblu

DED7707 (fig.F)

Nr pe desen	Denumirea piesei	Nr pe desen	Denumirea piesei
1	Baza mașinii	35	Apărătoarea mobilă
2	Coloană de ghidare	36	Apărătoarea fixă
3	Șurub	37	Arc
4	Bucșă de strângere	38	Placa de fixare
5	Placa masei mobilă	39	Sistem de ghidaj
6	Șurub	40	Apărătoarea de cauciuc
7	Pârghie de strângere	41	Arcul sistemului de ghidaj
8	Corpusul mașinii	42	Șaiba M6
9	Holt-șurub	43	Șurub M6
10	Piulița	44	Motor angrenare
11	Rola de transmitere	45	Șurub M8
12	Brațul pârghiei	46	Roată ptr. curea al motorului
13	Capăt din material plastic	47	Holt-șurub M6 x 30
14	Holt-șurub	48	Carcasa
15	Buton de reglare	49	Șaiba M6
16	Șurub M6	50	Șurub M6
17	Capacul arcului	51	Curea trapezoidală (8 x700)
18	Arc	52	Roată ptr. curea al arborelui
19	Piulița	53	Holt-șurub M6 x 30
20	Intrerupător	54	Inel de fixare
21	Capacul cablurilor	55	Bucșă interioară
22	Holt-șurub	56	Inel de fixare
23	Șaibă de cauciuc	57	Lagăr 6203z
24	Cablul de alimentare	58	Lagăr 6203z
25	Săgeata măsurătorii adâncimii	59	Inel de fixare
26	Piulița	60	Inel de fixare
27	Șaibă M6	61	Dispozitiv de prindere al cablului
28	Șurubul indicatorului	62	Lagăr 6201zz
29	Piulița M6	63	Flanșă de cauciuc
30	Dispozitiv de strângere flanșă	64	Bucșa arborelui
31	Șurub M4 cu piuliță	65	Lagăr 6201zz
32	Degetul limitatorului	66	Arbore
33	Carcasa apărătoarei	67	Mandrină
34	Limitator		

DED7708 (fig.G)

Nr pe desen	Denumirea piesei	Nr pe desen	Denumirea piesei
1	Baza mașinii	43	Cablul de alimentare
2	Manșonul coloanei de ghidare	44	Boț de fixare
3	Set de șaibe plane și arcuitoare	45	Șaibă de cauciuc
4	Șurub M8x25	46	Șaibă M6
5	Coloana de ghidare	47	Garnitură inel de cauciuc (nu este arătată)
6	Tijă dințată	48	Șaibă arcuitoară M6
7	Manșon de strângere	49	Șaibă plană
8	Șurub special M8x10	50	Roată ptr. curea de angrenare
9	Dispozitiv de prindere ptr. ghidare	51	Piuliță din plastic garnitură
10	Manivelă de ridicare a masei	52	Holt-șurub M6x16
11	Holt-șurub M5x14	53	Dispozitiv de prindere ptr. cablu (nu s-a arătat)
12	Axa melcului	54	Garnitură inel din plastic ptr. cablu
13	Braț de strângere	55	Cameră angrenare
14	Roți dințate	56	Holt-șurub M6x18
15	Axa manșonului cu melc	57	Brațul roți intermediare
16	Masa de lucru	58	Roată intermediară
17	Șaibă arcuitoare	59	curea trapezoidală (10 x 530)
18	Șurub	60	Lagăr 6201zz
19	Măner sferic al butonului de reglare	61	Inel de fixare
20	Brațul butonului de reglare	62	Degetul limitatorului
21	Carcasa butonului de reglare	63	Limitator
22	Boț de blocare	64	Carcasa limitatorului
23	Manșon de reglare a adâncimii de găurire	65	Holt-șurub M4x10
24	Rola de deplasare a arborelui	66	Curea trapezoidală (10 x 545)
25	Carcasa mașinii de găurit	67	Piuliță specială M20 stângă
26	Șurub special M8x15	68	Roată ptr. curea receptoare
27	Piulița M8	69	Axul roți receptoare
28	Arc de torsiune	70	Inel de fixare
29	Capacul arcului	71	Lagăr 6004z
30	Piulița m12	72	Bucșă de distanțare
31	Șurub fluture M8x16	73	Lagăr 6004z
32	Șurub special M8	74	Holt-șurub special
33	Șurub fluture M8x18	75	Intrerupător principal
34	Boț de fixare	76	Lagăr 6201z
35	Șurub special M8x25	77	Inel de asigurare
36	Șaibă arcuitoare M8	78	Bucșa arborelui
37	Placă de fixare	79	Pană
38	Motor	80	Lagăr 6005z
39	Șaibă arcuitoare M8	81	Arbore
40	Piuliță M8	82	Boțul dispozitivului de prindere
41	Piuliță M10	83	Mandrină
42	Șaibă arcuitoare M10		

DED7710 (fig.H)

Nr pe desen	Denumirea piesei	Nr pe desen	Denumirea piesei
1	Inel de siguranță	29	Baza – masa de jos a mașinii de găurit
2	Roată ptr. curea intermediară	30	Bucșă de strângere a masei mobilă
3	Bucșă de glisare	31	Buton de strângere
4	Axul excentric al roți intermediare	32	Masă mobilă
5	Curea trapezoidală	33	Șurub M 14
6	Holt-șurub cruce M6x16	34	Mandrină
7	Carcasa camerei angrenajului	35	Arbore
8	Degetul microintrerupătorului	36	Lagăr
9	Microintrerupător	37	Bucșa arborelui
10	Holt-șurub cruce M6x20	38	Flanșă de cauciuc
11	Șaibă 6	39	Lagăr
12	Stift filetat cu crestătură cu vârf țesit fi 4	40	Inel de fixare
13	Roată ptr. curea de angrenaj	41	Apărătoare de protecție a mandrinei
14	Motor electric	42	Inel de fixare
15	Piuliță M 12	43	Lagăr
16	Placa de fixare a motorului	44	Bucșa interioară a angrenajului arborelui
17	Șaibă plată fi 10	45	Lagăr
18	Șurub M 10 x 18	46	Inel de fixare
19	Carcasa mașinii de găurit	47	Inel de fixare
20	Șaibă plată fi 12	48	Roată ptr. curea receptoare
21	Pivot filetat	49	Pivot de gidaj
22	Buton de reglare	50	Arc de întoarcere
23	Stift filetat cu crestătură cu vârf țesit M 8	51	Apărătoarea arcului
24	Măner sferic al brațului pârghiei	52	Piuliță plată
25	Brațul pârghiei	53	Holt –șurub M 4x10
26	Rola de transmitere	54	Carcasa intrerupătorului
27	Inel de reglare a saltului burghiului	55	Intrerupător
28	Coloana mașinii de găurit		

Traducerea instrucțiunii originale

1. Foto's en tekeningen
2. Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing
3. Bestemming van het toestel
4. Beperking van het gebruik
5. Technische gegevens
6. Op bedrijf voorbereiden
7. Aan het netwerk aansluiten
8. Het toestel aanzetten
9. Gebruik van het toestel
10. Lopende handelingen
11. De storingsen zelfstandig verwijderen
12. Volttooiing van het toestel, slotopmerkingen
13. Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening
14. Garantiekaart

Conformiteitsverklaring - afzonderlijk document

Arbeidsveiligheidsvoorschriften - brochure bijgesloten bij het toestel

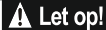
LET OP

Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden.

Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen. De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren.

Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.

2. Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing



Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid.

Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren

Omschrijving van het toestel (afb. A)

1. Overbrengingsruimte, 2. Beschermkap boorhouder, 3. Onderste boortafel met de bevestigingsgatenopeningen,
4. Motor, 5. Hendel van de langsverschuiving, 6. Mobiele tafel, 7. Montagegaten

3. Bestemming van het toestel

De tafelboormachine is ontworpen voor eenvoudige boorwerkzaamheden in kleine werkruimtes. Het gereedschap is bedoeld om in volgende materialen te boren: hout, houtachtige materialen, kunststof, non-ferro metalen, lichte metalen, stevige constructie voor algemeen gebruik, gietijzer. Het is mogelijk om de gaten in composietmaterialen en keramiek te maken mits de gepaste boren worden gebruikt.

4. Beperking van het gebruik

De tafelboormachine mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven: "Toegelaten werkomstandigheden."

Het gereedschap wordt uitsluitend gebruikt met het boren met cilindrische boorkop bv.: NWKa. Gedetailleerde gegevens in punt 9. "Gebruik van het gereedschap" in het hoofdstuk "Aanbevolen parameters voor het bewerken." Het is niet toegestaan het gereedschap aan de koelmiddel- of waterbronnen aan te sluiten.

Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie, onderhoud die niet in de Gebruiksaanwijzing wordt omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierchten en Conformiteitsverklaring.

DED7707 / DED7708

Toegelaten bedrijfsvoorwaarden

S2 10 min

De machine wordt enkel in gesloten ruimtes gebruikt, met efficiënt werkende ventilatie.

DED7710

Toegelaten bedrijfsvoorwaarden

S2 30 min

De machine wordt enkel in gesloten ruimtes gebruikt, met efficiënt werkende ventilatie.

5. Technische gegevens

Model	DED7707	DED7708	DED7710
Elektromotor	inductie	inductie	inductie
Bedrijfs spanning	230 V 50Hz	230 V 50Hz	230 V 50Hz
Nominaal motorvermogen	350 W	450 W	500 W
Toerentalbereik	580-2650 toeren/min	220-2700 toeren/min	280 - 2350 toeren/min
Aantal toerentallen	5	12	9
Slag van de spindel	50 mm	63 mm	50 mm
Toerental	2800 toeren/min	2800 toeren/min	2800 toeren/min
Gewicht	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Boorhouder:			
Bereik van de diameters van de boorkop	3 - 13mm, bevestiging op Morse conus 2	3 - 16mm, bevestiging op Morse conus 2	3 - 16mm, bevestiging op Morse conus 2
Afmeting van de mobiele tafel	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Afmeting van de onderste tafel	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Hellingsbereik van de tafel	od 0 stopni do 45 stopni		
Afstand tot de tafel	250 mm	330 mm	260 mm
Geluidsemisatie (volgens ISO 7960			
Biilage A 2/95):			
Geluidsdrukkniveau LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Meetonzekerheid KLPA		3,0 dB (A)	
Geluidsniveau LWa	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Meetonzekerheid KLWA		3,0 dB (A)	
Beschermklasse	IP 20		

6. Op bedrijf voorbereiden



De hieronder omschreven voorbereidingsinstellingen altijd bij losgekoppeld stekker uitvoeren.

Montage van het gereedschap

Haal alle elementen uit de verpakking. Verwijder het beschermende papier. Alle metalen elementen zijn met een smeermiddel tegen corrosie beschermd. Stel de voetplaat van het gereedschap (DED7707 - afb. F, pos. 1, DED7708- afb. G, pos. 1, DED7710 - afb. H, pos. 29) op een vaste ondergrond. Bevestig de voetplaat op de ondergrond met de schroeven (niet meegeleverd)m.b.v. de montagegaten (afb. A, pos. 7). De bevestigingsschroeven mogen zover worden vastgedraaid, dat de voetplaat niet wordt gespannen of vervormd, het bestaat het risico van beschadiging. Bevestig de kolom (DED7707 - afb. F, pos. 2, DED7708 - afb. G, pos. 5, DED7710 - afb. H, pos. 28) op de voetplaat met 3 M8 schroeven (DED7707 - afb. F, pos. 3, DED7708 - afb. G, pos. 4) met de veerringen en platte onderleggers.

DED7707 en DED7710

Plaats op de kolom de mobiele tafel en zet met de klemboom vast (DED7707 - afb. F, pos. 7, DED7710 - afb. H, pos. 31). Zet nu op de kolom de werkeenheden en draai m.b.v. zeskantschroeven vast (DED7707- afb. F, pos. 14) - inbussleutel bijgevoegd.

Draai de 3 boomarmen (DED7707 - afb. F, pos. 12, DED7710 - afb. H pos. 25) in de toevoerrol (DED7707 - afb. F, pos. 11, DED7710 - afb. H pos. 26). Boorhouder (DED7707 - afb. F, pos. 67, DED7710 - afb. H pos. 34) en de spindel (DED7707 - afb. F, pos. 66, DED7710 - afb. H pos. 35) moeten voor de installatie worden ontvet - het zorgt voor de juiste krachtoverdracht tussen de spindel en de boorhouder. Monteer de boorkop op de spindel door krachtig erop met een hamer te slagen.

Bevestig de mobiele afschermingskap (DED7707 - afb. F, pos. 35, DED7710 - afb. H, pos. 41) op de kapbehuizing (afb. F, pos. 33) m.b.v. drie in de behuizing geplaatste schroeven. DED7708

In de opening van de geleidingshouder (afb. G, pos.9), die aan de werktafel (afb. G, pos.16) wordt bevestigd, schuif een tandlijst en zet op de kolom. Zet op de kolom een klemhuls (afb. G, pos. 7) die vervolgens met een speciale M8 schroef (afb. G, pos. 8) wordt vergrendeld. Op de geleidingshouder wordt de zwengel voor het heffen van de tafel (afb. G, pos.10) met de M5 bout (afb. G, pos.11) dichtgedraaid. Zet nu op de kolom de werkeenheden en draai m.b.v. M8 inbusschroeven (afb. G, pos. 32) vast. Draai de boomarm (afb. G, pos. 20) in het frame van de knop (afb. G, pos. 21) in.

Boorhouder (afb. G, pos. 88) en de spindel van de boorhouder (afb. G, pos. 81,82) en de spindelhuls (afb. G, pos. 78) moeten voor de installatie worden ontvet - het zorgt voor de juiste krachtoverdracht tussen de spindel en de boorhouder.

Monteer de spindel van de boorhouder in de spindelhuls door krachtig erop met een hamer te slagen. Bevestig de boorhouder op de spindel (afb. G, pos. 82) en slag opnieuw met een hamer.

Monteer de mobiele afschermingskap op de kapbehuizing met drie in de behuizing geplaatste schroeven.

DED7707/DED7708/DED7710

De machine moet op een vlakke ondergrond in een goed verlichte plek worden geplaatst. Controleer de mobiele elementen en spindelafscherming op beschadiging. Draai de spindel om zeker te zijn dat de aandrijving niet is vergrendeld (spindel draait met weerstand) en dat de boorhouder correct in de spindelrol is bevestigd. Indien nodig vastdraaien. De afschermingskap van de spindel moet zo worden ingesteld dat enkel de werkeenheden van de boor wordt open. Het is niet toegestaan de boren met verlengstukken te gebruiken.

7. Aan het netwerk aansluiten

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidsvereisten voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven.

De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm ²]	De minimale waarde van de zekerheid type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Het toestel aanzetten

Heeft betrekking op DED7707 en DED7708

De bedieningsknop van de machine is op de behuizing (Afb. F en G pos.8) geplaatst, op z'n linker kant van de spindelzijde. Met de "I" knop wordt de machine gestart en met "O" knop stopgezet.

Heeft betrekking op het gereedschap DED7710

De bedieningsknoppen van de machine zijn op de behuizing (Afb. geplaatst, op z'n linker kant van de spindelzijde. Met de "I" knop wordt de machine gestart en met "O" knop stopgezet.

9. Gebruik van het toestel



De in dit hoofdstuk omschreven instelhandelingen altijd bij losgekoppeld stekker uitvoeren. Eerst van beëindiging ervan wordt het gereedschap ingeschakeld.

Bevestig het bewerkte werkstuk op de werktafel m.b.v. bv. een boorklem. Het wordt aanbevolen de DEDRA klembecken te gebruiken: van 2.5 inch catalogusnummer 1298 of van 3 inch catalogusnummer 1299. Het is niet toegestaan de werkstukken te gebruiken met afmetingen groter dan de afmetingen van de werktafel. Het is niet toegestaan te boren terwijl het werkstuk in de hand wordt gehouden.

Nadat het werkstuk in de boorhouder wordt bevestigd, stel zo de werktafel op gepaste hoogte dat na de volle uitschuiven van de spindel de boordiepte wordt bereikt. Hiervoor maak de klem los (DED7707 afb. F pos. 7; DED7708 - afb. G pos. 13; DED7710 - afb. H pos. 31) en na verstelling van de tafel in gewenste positie draai de klem opnieuw dicht.

De boordiepte kan ook met de draaiknop voor afstelling van de spindelslag worden ingesteld (DED7707- afb. F pos. 12, DED7708 - afb. G pos. 20, DED7710 - afb. H pos. 25). Door deze draaiknop los te maken en links naar schuifboom te draaien, lees van de schaal de geschatte slagwaarde en vergrendel opnieuw de draaiknop. De boor kan ook op gewenste hoogte worden gezakt nadat de regelknop van de slag wordt losgemaakt, draai de knop naar links en vergrendel. Het boren beginnen wanneer de punt van boor op de boorplaats wordt ingesteld. De boormachine in bedrijf zetten en boren. Tijdens het boren matig op de hefboom drukken.

Verandering van overbrengingen (wijziging van toerental)

De tafelboormachine uitzetten. Draai de schroef los (DED7707 afb. F pos. 16; DED7708 - afb. G pos. 56; DED7710 afb. H pos. 6). Open de overbrengingskamer. Maak de vergrendelingsklem van de motorpositie los (DED7707 afb. F pos. 15; DED7708 - afb. G pos. 33; DED7710 afb. H pos. 22) Zet de V-snaar op gewenste diameter van de riemschijf zodat de V-snaar in één vlak ligt. Pas de overbrengingen van de V-snaren aan in overeenstemming met de afb. B voor DED7707, afb. C voor DED7708 of afb. D voor DED7710. Voer die handeling uit van de zijde van de hefboom van de langsverschuiving. Om de V-snaar makkelijker te verwijderen, druk de motor aan het hoofddeel. Trek zo de motor dat de V-snaren worden gespannen, vergrendel de motor met de klem. Sluit de overbrengingskamer en draai de schroeven dicht. Bij geopend overbrengingskamer is het niet mogelijk de aandrijving te starten. De boormachine in bedrijf zetten en boren.

Let op! Houd de handen uit de buurt van draaiende spindel!

Aanbevolen parameters van bewerken.

Instelling toerentallen

De aanbevelingen van de fabrikanten van de boren gebruiken. Let erop dat hoe groter de boordiameter hoe kleiner moeten de toerentallen worden ingesteld. Bij zachte materialen laten hogere toerentallen van de boor gebruiken.

10. Lopende handelingen

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer de stekker is losgekoppeld.

Controleer periodiek de toestand van de tafelboormachine: reinig regelmatig de tafelboormachine. Bij elke gelegenheid reinigt de inlaten van de koellucht van de motor. Voer het met de perslucht uit. Smeer de beweegbare delen met de machineoliën.

Om de boor te wijzigen, haal de stekker uit het stopcontact. Klap de afscherming van de boorhouder. Met bijgesloten sleutel maakt de klem los. Draai zo de ring dat de bekken voor de boor worden ingesteld. Draai daarna de boorhouder handmatig vast. Het uiteindelijke dichtklemmen van de boor maakt m.b.v. de sleutel voor boorhouder. De boren met de diameter groter dan 6 mm moeten in volle diepte in de boorhouder worden ingeschoven, dunne boren worden zo ingesteld dat de bekken binnen het cilindrische gedeelte van de boor dichtklemmen.

11. De storingen zelfstandig verwijderen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De machine werkt niet.	De voedingskabel is verkeerd aangesloten	Druk dieper stekker in het stopcontact en controleer het netsnoer
	Geen spanning in het stopcontact	Controleer de spanning in het stopcontact, controleer de werking van de zekering
	Schakelaar beschadigd	De zaagmachine voor reparatie opsturen
	Veiligheidsvergrendeling is geactiveerd	Sluit correct de deksel van de overbrengingskast
Motor overhit	Motorlagers beschadigd	Lever het apparaat voor de reparatie
De machine werkt met moeite	De spanning van de V-snaar te groot	De spanning van de V-snaar verkleinen
De boormachine maakt geluid in het bijzonder bij grote draaisnelheden.	De lager van de boorkop beschadigd	Vervang de lagers. Als dit niet succesvol blijkt te zijn, lever het apparaat voor de reparatie
De boormachine verliest na lange gebruiksperiode	Botte boor	De boor correct slijpen en vervangen tegen de nieuwe
De motor draait, de spindel draait niet	V-snaar beschadigd	Vervang de V-snaar
	V-snaar is van de riemschijven gedaald	Zet de V-snaar en zorg voor betere spanning

Heeft de voorgestelde oplossing geen effect geleverd of een andere niet omschreven storing is voorgekomen, wordt het dan aangeraden het apparaat voor de reparatie te leveren.

12. Voltooiing van het toestel, slotopmerkingen

DED7707

1. Boorhouder (1 stuk), 2. Schroef M10 x25 (3 stuk), 3. Inbussleutel s=3 (1 stuk) 4.

Onderzetter 10 (3 stuk), 5. Inbussleutel s=5 (1 stuk) 4. Hefboom (3 stuk).

DED7708

1. Boorhouder (1 stuk), 2. inbussleutel (1 stuk), 3. Afscherming (1 stuk), 4. Sleutel bij de boorhouder (1 stuk),

5. schroeven- en moerenset, 6. Werktafel (1 stuk), 7. Voetplaat (1 stuk), 8. Lijst (1 stuk), 9. zwengel (1 stuk),

10. Wig (1 stuk), 11. boom (3 stuk), 12. kolom (1 stuk), 13. ring (1 stuk), 14.

aandrijvingsstelsel (1 stuk).

DED7710

1. Boorhouder (1 stuk), 2. Inbussleutel s=3 (1 stuk), 3. Inbussleutel s=4 (1 stuk),

4. Houderafscherming (1 stuk), 5. M8 schroef x25 (3 stuk), 6. Onderzetter 8 (3 stuk),

7. Vaste tafel (1 stuk), 8. Boom (3 stuk), 9. Mobiele tafel (1 stuk), 10. Kolom (1 stuk),

11. Kop met aandrijvingsstelsel (1 stuk), 12. Sleutel met de boorhouder (1 stuk)

Slotopmerkingen

Bij bestelling van de reserveonderdelen gelieve nummer van een onderdeel op te geven - zie specificatie en schema voor samenstelling. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve beoordelingstermijn van de aankoop van het apparaat opgeven.

In de garantietermijn worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankoop punt leveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst DEDRA-EXIM sturen (contactadres is op pagina 2 van de Gebruiksaanwijzing en Garantiekaart opgegeven).

Gelieve de door DEDRA-EXIM opgestelde Garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantietermijn.

Na afgelopen garantietermijn wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

13. Overzicht van onderdelen bij montageschema

DED7707 (afb.F)

Nr. op de afb.	Naam onderdeel	Nr. op de afb.	Naam onderdeel
1	Voetplaat	35	Mobiele kap
2	Geleidingskolom	36	Vaste kap
3	Schroef	37	Veer
4	Klemhuls	38	Bevestigingsplaat
5	Plaat van de mobiele tafel	39	Geleider
6	Schroef	40	Rubberen kap
7	Klemhendel	41	Veer van de geleider
8	Hoofd deel van het gereedschap	42	Onderlegger 13
9	Schroef	43	Schroef M6
10	Moer	44	Motor
11	Toevoerrol	45	Schroef M8
12	Hefboomarm	46	Riemschijf van de motor
13	Kunststof dop	47	Schroef M6x30
14	Schroef	48	Behuizing
15	Draaiknop	49	Onderlegger 13
16	Schroef M6	50	Schroef M6
17	Veerdeksel	51	V-snaar (8 x700)
18	Veer	52	Riemschijf van de spindel
19	Moer	53	Schroef M6x30
20	Schakelaar	54	Afzetting
21	Kabelafdekking	55	Binnenhuls
22	Schroef	56	Afzetting
23	Rubberen onderlegger	57	Lager 6203z
24	Voedingskabel	58	Lager 6203z
25	Pijl van dieptemeter	59	Afzetting
26	Moer	60	Afzetting
27	Onderlegger M6	61	Kabelhouder
28	Schroef van de aarwijzer	62	Lager 6201zz
29	Moer M6	63	Rubberen flens
30	Flenskleem	64	Spindelhuls
31	Schroef M4 met moer	65	Lager 6201zz
32	Tand van de eindschakelaar	66	Spindel
33	Kapbehuizing	67	Boorkop
34	Eindschakelaar		

DED7708 (afb.G)

Nr. op de afb.	Naam onderdeel	Nr. op de afb.	Naam onderdeel
1	Voetplaat	43	Voedingskabel
2	Buis voor geleidingskolom	44	Bevestigingspin
3	Set van vlakke en veer ringen	45	Rubberen onderlegger
4	Schroef M8x25	46	Onderlegger 13
5	Geleidingskolom	47	Rubberen bus (niet weergegeven)
6	Tandlijst	48	Buffer M6
7	Klemhuls	49	Vlakke ring M6
8	Speciale schroef M8x10	50	Aandrijfriemschijf
9	Geleidingshouder	51	Moer van kunst. bus
10	Zwengel van heftafel	52	Schroef M6x16
11	Schroef M5x14	53	Kabelhouder (niet weergegeven)
12	Wormas	54	Bus van kunst. kabel
13	Klemarm	55	Overbrengingsruimte
14	Worm	56	Schroef M6x18
15	Zwengel met worm	57	Arm van tussenwiel
16	Werktafel	58	Tussenwiel
17	Veerring	59	V-snaar (10x530)
18	Schroef	60	Lager 6201zz
19	Greep van de draaiknop	61	Afzetting
20	Arm van de draaiknop	62	Tand van de eindschakelaar
21	Draaiknop	63	Eindschakelaar
22	Borgpin	64	Behuizing van de eindschakelaar
23	Instelbuis van de boordiepte	65	Schroef m4x10
24	Rol van de spindelverschuiving	66	V-snaar (10x545)
25	Boormachineframe	67	Speciale moer M20 links
26	Speciale schroef M8x15	68	Ontvangende riemschijf
27	Moer M8	69	As van de ontvangende wiel
28	Torsieveer	70	Afzetting
29	Veerdeksel	71	Lager 6004z
30	Moer M12	72	Afstandbuis
31	Veugelmoer M8x16	73	Lager 6004z
32	Speciale schroef M8	74	Speciale schroef
33	Veugelmoer M8x18	75	Hoofdschakelaar
34	Bevestigingspin	76	Lager 6201z
35	Schroef M8x25	77	Borgring
36	Veerring M8	78	Spindelhuls
37	Bevestigingsplaat	79	Wig
38	Motor	80	Lager 6005z
39	Veerring M8	81	Spindel
40	Moer M8	82	Houderpin
41	Moer M10	83	Boorhouder
42	Veerring M10		

DED7710 (afb.H)

Nr. op de afb.	Naam onderdeel	Nr. op de afb.	Naam onderdeel
1	Borgring	29	Voetplaat - onderste tafel van de boormachine
2	Tussenwiel	30	Klemhuls van mobiele tafel
3	Glijdbuis	31	Drukknop
4	Excentrieke as van de tussenwiel	32	Mobiele tafel
5	V-snaar	33	Moet M14
6	Kruisschroef M6 x 16	34	Boorhouder
7	Behuizing van de overbrengingsruimte	35	Spindel
8	Tand van de microsckelaar	36	Lager
9	Microschakelaar	37	Spindelhuls
10	Kruisschroef M6 x 20	38	Rubberen flens
11	Onderlegger 6	39	Lager
12	Stelschroef fi 4	40	Afzetting
13	Aandrijfriemschijf	41	Veiligheidskap van de boorhouder
14	Elektromotor	42	Afzetting
15	Moer M12	43	Lager
16	Vestigingsplaat van de motor	44	Binnenhuls van de spindelaandrijving
17	Vlakke ring fi 10	45	Lager
18	Schroef M10 x 18	46	Afzetting
19	Boormachineframe	47	Afzetting
20	Onderlegger fi 12	48	Ontvangende riemschijf
21	Schroefbout	49	Geleidingsbout
22	Draaiknop	50	Tengloop-veer
23	Stelschroef M8	51	Veerafscherming
24	Knop hefboomarm	52	Vlakke moer M10
25	Hefboomarm	53	Schroef M4 x 10
26	Toevoerrol	54	Behuizing van de schakelaar
27	Afstelling van de spindelslag	55	Schakelaar
28	Boormachinokolom		

1. Bilder und Zeichnungen
2. Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung
3. Benutzungsbestimmungen
4. Benutzungsbeschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereiten der Inbetriebnahme
7. Anschließen ans Stromnetz
8. Inbetriebnahme
9. Verwendungsbestimmungen
10. Bedientätigkeiten
11. Störungen selbstständig beheben
12. Ersatzteile/Schlusshinweise
13. Liste von wichtigeren Teilen zur Zusammenstellungszeichnung
14. Garantiekarte

Konformitätserklärung Gesondertes

Sicherheitshinweise – eine gesonderte Informationsbroschüre, die dem Gerät beigelegt ist

ACHTUNG

Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf.

Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.

2. Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung

Achtung Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigelegt und sie ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma Dedra Exim haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedienungsanleitungen, Sicherheitshinweise und die Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren.

Beschreibung des Gerätes (Zeichnung A)

1. Getriebekasten, 2. Kippbohrfutterschutz, 3. Untertisch mit Befestigungsöffnungen, 4. Antriebsmotor, 5. Längsvorschubhebel, 6. beweglicher Tisch, 7. Montageöffnungen

3. Bestimmung des Gerätes

Die Werkstattbohrmaschine wurde als ein Werkzeug für einfache Bohrarbeiten in kleinen Werkstätten entwickelt. Das Gerät lässt Bohrarbeiten in folgenden Werkstoffen ausführen: Holz, Holzwerkstoffe, Kunststoffe, Buntmetalle, Leichtmetalle, Konstruktionen allgemeiner Bestimmung, Gusseisen. Es ist möglich Bohrungen in Kompositen und Keramik unter der Bedingung auszuführen, dass entsprechende Bohrer angewandt werden.

4. Benutzungsbeschränkungen

Die Werkstattbohrmaschine darf nur in Übereinstimmung mit den unten aufgeführten "Zulässigen Arbeitsbedingungen" benutzt werden".

Die Maschine darf nur und ausschließlich mit Bohrern mit zylindrischem Bohrfutter verwendet werden, z.B.: Typ NWKa. Detaillierte Informationen sind in Pkt. 9 enthalten. „Benutzung des Gerätes“ im Teil "Empfohlene Bohrparameter". Es ist nicht zulässig, das Gerät an Kühlstoff- oder Wasserversorgungssysteme anzuschließen???

Eigenhändige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungsaktivitäten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden wie rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

DED7707 / DED7708

ZULÄSSIGE ARBEITSBEDINGUNGEN

S2 10 min

Die Maschine darf nur in geschlossenen Räumlichkeiten benutzt werden mit funktionstüchtiger Lüftungsanlage verwendet werden.

DED7710

ZULÄSSIGE ARBEITSBEDINGUNGEN

S2 30 min

Die Maschine darf nur in geschlossenen Räumlichkeiten benutzt werden mit funktionstüchtiger Lüftungsanlage verwendet werden.

5. Technische Daten

Modell	DED7707	DED7708	DED7710
Elektrischer Motor	Induktiv	Induktiv	Induktiv
Arbeitsspannung		230 V 50Hz	
Nennspannung des Motors	350 W	450 W	500 W
Drehzahlbereich	580-2650 Umdrehungen/min	220-2700 Umdrehungen/min	280 - 2350 Umdrehungen/min
Anzahl der Drehzahlen	5	12	9
Spindelhub	50 mm	63 mm	50 mm
Drehzahl	2800 Umdrehungen/min	2800 Umdrehungen/min	2800 Umdrehungen/min
Masse	20 kg	38,0 kg	26,0 kg
Bohrfutter:			
Durchmesserbereich des Bohrers	3 - 13mm, Befestigung am Morsekegel 2	3 - 16mm, Befestigung am Morsekegel 2	3 - 16mm, Befestigung am Morsekegel 2
Abmessungen des beweglichen Tisches	160 mm x 160 mm	200 mm x 195 mm	166 mm x 166 mm
Abmessungen des unteren Tisches	290 mm x 190 mm	300 mm x 300 mm	300 mm x 180 mm
Neigungsbereich des beweglichen Tisches	od 0 stopni do 45 stopni		
Lichte Weite des Tisches	250 mm	330 mm	260 mm
Lärmemission (gem. ISO 7960 Anhang A 2/95):			
Lärmpegel LPA	62,0 dB (A)	64,9 dB (A)	58,0 dB (A)
Messunsicherheit KLPA	3,0 dB (A)		
Schalleistungspegel LWA	75,0 dB (A)	77,9 dB (A)	71,0 dB (A)
Messunsicherheit KLWA	3,0 dB (A)		
Schutzgrad	IP 20		

6. Vorbereitung zur Arbeit

Achtung Die nachstehend beschriebenen Vorbereitungstätigkeiten sind beim aus der Netzsteckdose herausgezogenen Stecker auszuführen.

Montage des Gerätes

Nehmen Sie alle Elemente aus der Verpackung heraus. Nehmen Sie Schutzpapier ab. Alle Metallelemente sind mit Schmiermittel zwecks Korrosionsschutzes gesichert. Die Basis des Gerätes (DED7707 - Zeichnung F, Pos. 1, DED7708 - Zeichnung G, Pos. 1, DED7710 - Zeichnung H, Pos. 29) auf einem stabilen Untergrund auf. Schrauben Sie die Basis an den Untergrund mit Schrauben (sie sind nicht im Set), indem Sie Montageöffnungen (Zeichnung A Pos. 7) dafür verwenden. Beim Anziehen der Schrauben ist darauf zu achten, dass ein allzu festes Anziehen die Verformung der Basis nach sich nicht zieht, denn dies kann zu ihrer Beschädigung führen. Schrauben Sie die Säule (DED7707 - Zeichnung F, Pos. 2, DED7708 - Zeichnung G, Pos. 5, DED7710 - Zeichnung H, Pos. 28) an die Basis mit 3 Schrauben M8 (DED7707 - Zeichnung F, Pos. 3, DED7708 - Zeichnung G, Pos. 4) und der Feder- und Flachunterlagen an.

DED7707 sowie DED7710

Auf die Säule schieben Sie den beweglichen Tisch auf und blockieren Sie ihn mit dem Klemmhebel (DED7707 - Zeichnung F, Pos. 7, DED7710 - Zeichnung H, Pos. 31). Auf die Säule legen Sie das Arbeitswerkzeug auf, und dann schrauben Sie es mit den Inbusschrauben (DED7707 - Zeichnung F, Pos. 14) fest an - Inbusschlüssel im Set. Schrauben Sie 3 Hebelarme (DED7707 - Zeichnung F, Position 12, DED7710 - Zeichnung H Pos. 25) in die Zubringerolle (DED7707 - Zeichnung F, Pos. 11, DED7710 - Zeichnung H Pos. 26) ein. Das Bohrfutter (DED7707 - Zeichnung F, Pos. 67, DED7710 - Zeichnung H Pos. 34) sowie die Spindel (DED7707 - Zeichnung F, Pos. 66, DED7710 - Zeichnung H Pos. 35) muss man vor der Montage entfetten - dadurch wird entsprechende Leistungsübertragung zwischen der Spindel und dem Bohrfutter gewährleistet sein. Das Bohrfutter ist an der Spindel zu befestigen und dabei muss man unter Anwendung einer großen Kraft mit dem Hammer drauf schlagen.

Befestigen Sie die bewegliche Abdeckung (DED7707 - Zeichnung F, Pos. 35, DED7710 - Zeichnung H, Pos. 41) an das Gehäuse der Abdeckung (Zeichnung F Pos. 33) mit den 3 Schrauben, die in diesem Gehäuse untergebracht sind.

DED7708

In die Öffnung der Führungshalterung (Zeichnung G, Pos.9), die an den Arbeitstisch (Zeichnung G, Pos.16) befestigt ist, schieben Sie die Zahnleiste ein und schieben Sie auf die Säule auf. Auf die Säule schieben Sie die Klemmbuchse (Zeichnung G, Pos.7) auf, die dann mit der Spezialschraube M8 (Zeichnung G, Pos.8) zu blockieren ist. An die Führungshalterung ist die Tischhebelkurbel (Zeichnung G, Pos.10) mit der Schraube M5 (Zeichnung G, Pos.11) anzuschrauben. Auf die Säule schieben Sie das Arbeitswerkzeug auf, und anschließend schrauben Sie es mit den Inbusschrauben M8 (Zeichnung G, Pos.32) fest. Schrauben Sie den Hebelarm (Zeichnung G, Pos.20) in den Drehknopfkörper (Zeichnung G, Pos.21) ein.

Das Bohrfutter (Zeichnung G, Pos.88), die Spindel des Bohrfutters (Zeichnung G, Pos.81,82) sowie die Spindelbuchse (Zeichnung G, Pos.78) sind vor der Montage zu entfetten - dies gewährleistet entsprechende Leistungsübertragung zwischen der Spindel und dem Bohrfutter.

Die Bohrfutterspindel befestigen Sie in der Spindelbuchse, indem Sie darauf mit dem Hammer mit großer Kraft drauf schlagen. Das Bohrfutter befestigen Sie an der Spindel (Zeichnung G, Pos.82) und noch einmal mit dem Hammer drauf schlagen. Befestigen Sie die bewegliche Abdeckung an das Gehäuse der Abdeckung mit drei Schrauben, die in diesem Gehäuse untergebracht sind.

DED7707/DED7708/DED7710

Die Maschine soll auf einer flachen, ebenen Oberfläche, an einem gut beleuchteten Ort aufgestellt sein. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Elemente und die Spindelabdeckung nicht beschädigt sind. Durch das Drehen der Spindel vergewissern Sie sich, dass das Antriebssystem nicht blockiert ist (die Spindel leistet beim Drehen Widerstand) sowie ob das Bohrfutter an der Spindelrolle richtig befestigt ist. Bei Bedarf anziehen. Die Spindelabdeckung soll so eingestellt sein, dass nur der Arbeitsteil des Bohrers offen ist. Es ist nicht zugelassen, Bohrer mit Verlängerungselementen zu verwenden.

7. Anschluss an das Stromnetz

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt.

Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben. Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Einschalten des Gerätes

Betritt DED7707 sowie DED7708

Die Steuerungsköpfe befinden sich am Gerätegehäuse (Zeichnung F sowie G Pos.8) auf seiner linken Seite, wenn man auf das Gerät von der Spindelenseite her guckt. Der Druckknopf „I“ des Einschalters dient dazu, die Maschine in Gang zu setzen. Der Druckknopf „O“ dient zum Anhalten der Maschine.

Betritt das Gerät DED7710

Die Steuerungsköpfe der Maschine befinden sich am Gerätegehäuse auf seiner linken Seite, wenn man auf das Gerät von der Spindelenseite guckt. Der Druckknopf „I“ des Einschalters dient dazu, die Maschine in Gang zu setzen, der Druckknopf „O“ dient zum Anhalten der Maschine.

9. Benutzung des Gerätes

Achtung Die in diesem Abschnitt beschriebenen Einstellungstätigkeiten sind beim aus der Netzsteckdose herausgezogenen Stecker durchzuführen. Erst nach deren Beendigung kann das Gerät an das Netz angeschlossen werden.

Der bearbeitete Gegenstand muss man sicher am Bearbeitungstisch befestigen, indem man z.B. einen Schraubstock benutzt. Wir empfehlen Verwendung von Schraubstöcken DEDRA: 2,5 Zoll mit der Katalognummer 1298 oder 3 Zoll mit der Katalognummer 1299. Es ist verboten, größere Gegenstände mit größeren Abmessungen zu bearbeiten als die Abmessungen des Arbeitstisches. Es ist verboten, zu bohren und den zu bearbeitenden Gegenstand in der Hand zu halten.

Nach der Befestigung des Gegenstandes in der Halterung stellen Sie den Arbeitstisch auf eine solche Höhe, dass beim vollen Ausfahren der Spindel die Bohrtiefe erreicht worden ist. Zu diesem Zweck ist die Klemme (DED7707 Zeichnung F Pos. 7; DED7708 - Zeichnung G Pos. 13; DED7710 - Zeichnung H Pos. 31) zu lösen und, nachdem Sie den Tisch in die gewünschte Position gebracht haben, wieder anzuziehen.

Die Bohrtiefe kann auch mithilfe des Drehknopfes für die Regulierung des Spindelhubes eingestellt werden (DED7707- Zeichnung F Pos. 12, DED7708 - Zeichnung G Pos. 20, DED7710 - Zeichnung H Pos. 25). Lösen Sie diesen Drehknopf und drehen Sie ihn nach links in der Umdrehungssache des Vorschubhebels, lesen Sie von der Skala den Orientierungswert des Hubs und blockieren Sie den Drehknopf wieder. Den Bohrer kann man auch auf die gewünschte Höhe herunterlassen i nach vorheriger Lockerung des Drehknopfes für die Hubregulierung den Drehknopf nach links bis zum Widerstand drehen und blockieren.

Den Bohrvorgang fangen Sie immer mit der Punktierung der Bohrstelle an. Schalten Sie die Bohrmaschine ein, führen Sie den Bohrvorgang aus. Beim Bohren üben Sie mäßigen Druck auf den Vorschubhebel aus.

Änderung der Übersetzungen (Änderung der Drehzahl)

Die Bohrmaschine von dem Stromnetz trennen. Drehen Sie die Schraube (DED7707 Zeichnung F Pos. 16; DED7708 - Zeichnung G Pos. 56; DED7710 Zeichnung H Pos. 6) ab. Öffnen Sie den Getriebekasten. Lösen Sie die Blockade der Motorposition (DED7707 Zeichnung F Pos. 15; DED7708 - Zeichnung G Pos. 33; DED7710 Zeichnung H Pos. 22). Legen Sie den Keilriemen auf den gewünschten Durchmesser der Riemenscheiben so auf, dass der Keilriemen in einer Ebene liegt. Die Übersetzungen der Keilriemen in Übereinstimmung mit der Zeichnung B für DED7707, Zeichnung C für DED7708 oder Zeichnung D für DED7710 anpassen. Der Vorgang ist stehend an der Seite des Längsvorschubhebels auszuführen. Damit der Riemen leichter abzunehmen ist, ist der Motor an das Gehäuse anzuschließen. Ziehen Sie den Motor so weg, dass die Keilriemen Spannung bekommen, blockieren Sie die Motorposition mit der Spannvorrichtung. Schließen Sie den Getriebekasten und ziehen Sie die Schrauben an. Wenn der Getriebekasten geöffnet ist, gibt es keine Möglichkeit mehr, den Antrieb einzuschalten. Schalten Sie die Maschine ein, führen Sie den Bohrvorgang durch.

Achtung Nähern Sie die Hände nicht an die rotierende Spindel!

Empfohlene Bohrparameter

Auswahl von Drehzahlen.

Richten Sie sich nach den Anweisungen des Herstellers von Bohrern. Vergessen Sie nicht, je größer der Durchmesser des Bohrers, desto kleinere Drehzahlen müssen eingestellt werden. Weiche Werkstoffe lassen die Anwendung von größeren Drehzahlen zu.

10. Laufende Bedienungstätigkeiten

Alle Wartungsarbeiten sind beim aus der Steckdose herausgezogenen Stecker auszuführen.

Verifizieren Sie periodisch den technischen Zustand der Bohrmaschine: Reinigen Sie regelmäßig die Bohrmaschine. Bei jeder Gelegenheit reinigen Sie die Eintritte der Kühlluft für den Elektromotor. Diese Tätigkeit ist am besten mithilfe der Druckluft auszuführen. Regelmäßig sind alle beweglichen Teile mit Maschinenfett zu schmieren.

Um den Bohrer auszutauschen, müssen Sie den Maschinenstecker aus der Netzsteckdose herausziehen. Ziehen Sie den Bohrfutterschutz zurück. Mit dem beigefügten Schlüssel lösen Sie die Spannvorrichtung. Durch das Drehen des Ringes stellen Sie die Backen so ein, dass man den Bohrer hineinschieben kann. Per Hand drehen Sie das Bohrfutter zu. Den Bohrer endgültig mit dem Bohrfutterschlüssel anziehen. Bohrer mit einem größeren Durchmesser als 6 mm muss man voll tief in das Bohrfutter hineinschieben, dünne Bohrer sind so einzustellen, dass die Backen auf dem zylindrischen Teil des Bohrers zugedrückt sind.

11. Störungen selbstständig beheben

Problem	Ursache	Lösung
Maschine funktioniert nicht	Netz Kabel ist schlecht angeschlossen	Den Stecker drücken Sie in die Netzsteckdose tiefer ein, überprüfen Sie das Versorgungskabel.
	In der Netzsteckdose gibt es keine Spannung	Überprüfen Sie die Spannung in der Netzsteckdose, vergewissern Sie sich, dass die Sicherung sich nicht eingeschaltet hat
	Der Einschalter ist beschädigt	Übergeben Sie das Gerät an den Service
	Sicherheitsblockade hat sich eingeschaltet	Machen Sie den Deckel des Getriebekastens richtig zu
Der Motor überhitzt sich	Beschädigte Motorlager	Übergeben Sie das Gerät zur Reparatur
Maschine springt schwer an.	Zu starke Zugspannung des Keilriemens	Vermindern Sie die Zugspannung des Keilriemens
Die Maschine arbeitet laut, insbesondere bei großen Drehzahlen	Beschädigte Lagerung des Spindelstocks	Lager gegen neue austauschen. Sollte sich das als unwirksam erweisen, ist das Gerät zur Service-reparatur zu übergeben.
Die Maschine verliert nach längerer Benutzung	Stumpfer Bohrer	Schärfen Sie den Bohrer richtig oder tauschen sie ihn gegen einen neuen aus
Der Motor arbeitet, Spindel dreht sich nicht um	Keilriemen beschädigt	Tauschen Sie den Keilriemen aus
	Keilriemen aus den Riemenscheiben heruntergefallen	Legen Sie den Riemen richtig an, vergrößern Sie ein bisschen die Zugspannung

Hat die vorgeschlagene Lösung nicht gebracht oder ist eine andere oben nicht beschriebene Störung aufgetreten, empfehlen wir das Gerät zum Service abzugeben.

12. Komplettierung des Gerätes, Schlussbemerkungen

DED7707

1. Bohrfutter (1 Stck.), 2. Schraube M10 x25 (3 Stck.), 3. Inbusschlüssel s=3 (1 Stck.) 4. 10 Unterlage (3 Stck.), 5. Inbusschlüssel s=5 (1 Stck.), 6. Hebel (3 Stck.).

DED7708

1. Bohrfutter (1 szt.), 2. Inbusschlüssel (1 Stck.), 3. Abdeckung (1 Stck.), 4. Bohrfutterschlüssel (1 Stck.), 5. 1 Set von Schrauben und Muttern, 6. Arbeitstisch (1 Stck.), 7. Basis (1 Stck.), 8. Leiste (1 Stck.), 9. Kurbel (1 Stck.), 10. Keil (1 Stck.), 11. Hebel (3 Stck.), 12. Säule (1 Stck.), 13. Ring (1 Stck.), 14. Triebwerk (1 Stck.).

DED7710

1. Bohrfutter (1 Stck.), 2. Inbusschlüssel s=3 (1 Stck.), 3. Inbusschlüssel s=4 (1 Stck.), 4. Bohrfutterschutz (1 Stck.), 5. Schrauben M8 x25 (3 Stck.), 6. Unterlage 8 (3 Stck.), 7. Unbeweglicher Tisch(1 Stck.), 8. Hebel (3 Stck.), 9. Beweglicher Tisch (1 Stck.), 10. Säule (1 Stck.), 11. Kopf mit Triebwerk (1 Stck.), 12. Schlüssel für Bohrfutter (1 Stck.)

Schlussbemerkungen

Beim Bestellen von Ersatzteilen geben Sie, bitte, die Teilnummer – siehe Spezifikation und die Zusammenstellungszeichnung. Beschreiben Sie den beschädigten Teil und geben Sie den angenäherten Einkaufstermin an.

Während der Garantiezeit werden Reparaturen nach den Grundsätzen durchgeführt, die in der Garantiekarte angegeben sind. Das reklamierte Produkt geben Sie dort ab, wo Sie es gekauft haben (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen), oder senden Sie es an den Zentral- Service von DEDRA-EXIM (die Geschäftsadresse befindet sich auf der 2. Seite der Bedienungsanleitung sowie in der Garantiekarte). Bitte, fügen Sie die durch DEDRA-EXIM ausgestellte Garantiekarte bei. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur als Reparatur nach Ablauf der Garantiefrist behandelt.

Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen durch den Zentralservice (Transportkosten trägt der Benutzer) ausgeführt

13. Aufstellung der Teile für die Zusammenstellungszeichnung

DED7707 (Zeichnung F)

Nr. auf der Zeichnung	Bezeichnung des Teiles	Nr. auf der Zeichnung	Bezeichnung des Teiles
1	Gerätebasis	35	Bewegliche Abdeckung
2	Führungssäule	36	Unbewegliche Abdeckung
3	Schraube	37	Feder
4	Klemmbuchse	38	Befestigungsplatte
5	Platte des beweglichen Tisches	39	Führungsstück
6	Schraube	40	Gummihülle
7	Klemmhebel	41	Feder des Führungsstückes
8	Gerätegrundkörper	42	Unterlage M6
9	Schraube	43	Schraub M6
10	Mutter	44	Antriebsmotor
11	Zubringerrolle	45	Schraube M8
12	Hebelarm	46	Riemenscheibe des Motors
13	Ansatzstück aus Kunststoff	47	Schraube M6 x30
14	Schraube	48	Gehäuse
15	Drehknopf	49	Unterlage M6
16	Schraube M6	50	Schraube M6
17	Federdeckel	51	Keilriemen (8 x700)
18	Schraube	52	Riemenscheibe Spindel
19	Mutter	53	Schraube M6 x30
20	Ausschalter	54	Stelling
21	Leistungsdeckel	55	Innenbuchse
22	Schraube	56	Stelling
23	Gummiunterlage	57	Lager 6203z
24	Speiseleitung	58	Lager 6203z
25	Pfeil des Tiefenmessers	59	Stelling
26	Mutter	60	Stelling
27	Unterlage M6	61	Leitungshalterung
28	Anzeigeschraube	62	Lager 6201zz
29	Mutter M6	63	Gummiflansch
30	Flanschklammer	64	Spindelbuchse
31	Schraube M4 mit Mutter	65	Lager 6201zz
32	Finger des Endausschalters	66	Spindel
33	Gehäuse der Abdeckung	67	Bohrfutter
34	Endausschalter		

DED7708 (Zeichnung. G)

Nr. auf der Zeichnung	Bezeichnung des Teiles	Nr. auf der Zeichnung	Bezeichnung des Teiles
1	Gerätebasis	43	Speiseleitung
2	Buchse der Führungssäule	44	Befestigungsbolzen
3	Unterlagenset Flachunterlage und Federring	45	Gummiunterlage
4	Schraube M8x25	46	Gummiunterlage M6
5	Führungssäule	47	Gummiunterlage (nicht angezeigt)
6	Zahnleiste	48	Federring M6
7	Klemmhülse	49	Flachunterlage M6
8	Spezialschraube M8x10	50	Antriebsriemenscheibe
9	Führungsriff	51	Mutter der Kunststoffhülle
10	Tischkurbel	52	Schraube M6x16
11	Schraube M5x14	53	Leitungshalterung (nicht angezeigt)
12	Schneckenradachse	54	Kunststoffleitungshülle
13	Klemmarm	55	Getriebekasten
14	Schneckenrad	56	Schraube M6x18
15	Kurbelachse mit Schnecke	57	Arm des Mittelrades
16	Arbeitstisch	58	Vermittlungsrad
17	Federring	59	Keilriemen (10x 530)
18	Schraube	60	Lager 6201zz
19	Drehknopf	61	Stelling
20	Drehknopfarm	62	Finger des Endausschalters
21	Drehknopfkörper	63	Endausschalter
22	Passstift	64	Gehäuse des Endausschalters
23	Einstellhülse für Bohrtiefe	65	Schraube M4x10
24	Spindelvorschubrolle	66	Keilriemen (10 x 545)
25	Bohrmaschinekörper	67	Spezialmutter M20 links
26	Spezialschraube M8x15	68	Aufnahmeriemenscheibe
27	Mutter M8	69	Achse des Aufnahmerades
28	Vordrehungsfeder	70	Stelling
29	Federdeckel	71	Lager 6004z
30	Mutter M12	72	Distanzbuchse
31	Schmetterlingschraube M8x16	73	Lager 6004z
32	Spezialschraube M8	74	Spezialschraube
33	Schmetterlingschraube M8x18	75	Haupteinschalter
34	Befestigungsbolzen	76	Lager 6201z
35	Schraube M8x25	77	Sicherheitsring
36	Federring M8	78	Spindelbuchse
37	Befestigungsplatte	79	Keil
38	Motor	80	Lager 6005z
39	Federring M8	81	Spindel
40	Mutter M8	82	Bohrfutterbolzen
41	Mutter M10	83	Bohrfutter
42	Federring		

DED7710 (Zeichnung.H)

Nr. auf der Zeichnung	Bezeichnung des Teiles	Nr. auf der Zeichnung	Bezeichnung des Teiles
1	Sicherungsring	29	Basis - unterer Tisch der Bohrmaschine
2	Mitteliemenscheibe	30	Spannbuchse des beweglichen Tisches
3	Getrbuche	31	Klemmdrehknopf
4	Exzentrische Achse des Mittelrades	32	Beweglicher Tisch
5	Keilriemen	33	Schraube M14
6	Kreuzschraube M6 x 16	34	Bohrfutter
7	Gehäuse des Getriebekastens	35	Spindel
8	Finger des Mikroschalters	36	Lager
9	Mikroschalter	37	Spindelbuchse
10	Kreuzschraube M6 x20	38	Gummiflansch
11	Unterlage 6	39	Lager
12	Wurmschraube fi 4	40	Stelling
13	Antriebsriemenscheibe	41	Sicherheitsabdeckung für Bohrfutter
14	Elektromotor	42	Stelling
15	Mutter M12	43	Lager
16	Motorbefestigungsplatte	44	Innenbuchse des Spindeltriebs
17	Flachunterlage fi 10	45	Lager
18	Schraube M10 x 18	46	Stelling
19	Grundkörper der Bohrmaschine	47	Stelling
20	Unterlage fi 12	48	Aufnahmeriemenscheibe
21	Gewindebolzen	49	Führungsbolzen
22	Drehknopf	50	Rückholfeder
23	Wurmschraube M8	51	Federabdeckung
24	Hebelarmknopf	52	FlachmutterM10
25	Hebelarm	53	Schraube M4 x 10
26	Aufgaberralle	54	Einschalter-Gehäuse
27	Regulierungsring des Spindelhubes	55	Einschalter
28	Bohrmachinesäule		

Übersetzung der Originalanleitung

Pieczęć sprzedawcy/ Razítko prodejce/ Pečiatka predajcu/ Pardavėjo antspaudas/
Pärdevēja zīmogs/ Az eladó pecsétje/ Cachet vendeur/ Sello del vendedor/ Ştampila
vânzătorului/ Stempel van de verkoper/ Stempel des Verkäufers

Nr katalogowy:/ Katalogové č.:/ Katalogové č.:/ Katalogo Nr/ Katalogo Nr:/ Katalogszám:/ No
catalogue: / N° de catalogue:/ Nr catalog:/ Katalognummer:

Nazwa:/ Název:/ Názov:/ Pavadinimas:/ Nosaukums:/ Név:/ Nom:/ Nombre:/ Denumire:/
Benaming:/ Name:

Data i podpis/ Datum a podpis/ Dátum a podpis/ Data ir parašas/ Datums un paraksts/ Dátum
és aláírás/ Date et signature/ Fecha y firma/ Data și semnătură/ Datum en handtekening/
Datum und Unterschrift

Numer seryjny:/ Číslo partie:/ Číslo partie:/ Partijos numeris:/ Partijas numurs:/ Szériaszám:/
Número de série:/ Número de lote:/ Număr serie:/ Partijnummer:/ Seriennummer:

Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej/ Záruka na prodané zboží nevyklučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z předpisů o ručení za vady prodané věci./ Záruka na predaný tovar nevyklučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o ručení za chyby predanej veci./ Parduotoms prekems suteikta garantija nepanaikina, neapriboja bei laikinai nesustabdo Pirkėjo teisių, numatytų teisės aktuose dėl parduoto daikto trūkumų./ Iegādātājam precēm piešķirtā garantija neatceļ, neierobežo un uz laiku neaptur Pircēja tiesības, ko nosaka tiesību akti par iegādāto preču defektiem./ Az értékesített termékre vonatkozó garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a vevő eladott termékkel hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait./ La garantie pour la marchandise vendue n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de consommateur résultant de la caution./ La garantia del producte vendido no exclou, no limita i no suspende los derechos del comprador que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en los productos vendidos/ Garantija mārīti vārdute nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului rezultate din neconformitatea mārīti cu contractul pentru marfa vārdutā./ De garantie voor het verkochte product sluit de rechten van de koper niet uit die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten en beperkt ze niet./ Die sich aus der Mängelhaftung ergebenden Rechte des Käufers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen, noch eingeschränkt oder eingestellt.

WARUNKI GWARANCJI/ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY/ ZÁRUČNÉ PODMIENKY/ GARANTIJS SĄLYGOS/ GARANTIJAS NOSACĪJUMI/ GARANCIJAS FELTÉTELEK/ CONDITIONS DE GARANTIE/ CONDICIONES DE GARANTÍA/ CONDIȚII DE GARANȚIE/ GARANTIEVOORWAARDEN/ GARANTIEBEDINGINGEN

PL

1. Gwarantujemy sprawne działanie produktu, zgodnie z warunkami technicznymi - użytkowymi opisanymi w Instrukcji Obsługi. Udzielamy gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu uwidocznionej w niniejszym dokumencie. Gwarancja obowiązuje na całym terenie Rzeczypospolitej Polskiej i UE. Adresy serwisów dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu dla danego kraju zobowiązania gwaranta realizuje serwis centralny.
 2. Gwarantowi przysługuje uprawnienie do wyboru sposobu zaspokojenia uznanych roszczeń gwarancyjnych (nieodpłatna naprawa, wymiana produktu na nowy lub odstąpienie od umowy).
 3. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji, które wyniknęły z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie lub nieprawidłowości spowodowanych złą technologią wykonania.
 4. Wady ujawnione w okresie gwarancyjnym będą usunięte przez DEDRA-EXIM w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od dnia dostarczenia do serwisu. Czas naprawy może się przedłużyć w wypadku konieczności sprowadzenia części niezbędnych do naprawy, o czym użytkownik zostanie powiadomiony.
 5. Reklamowany produkt winien być dostarczony do punktu sprzedaży. Warunkiem rozpatrzenia reklamacji jest:
 - przedstawienie prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej,
 - przedstawienie dokumentu potwierdzającego fakt dokonania zakupu wraz z datą sprzedaży (np. paragon, faktura VAT)
 - dostarczenie pełnej komplekacji zgodnie z punktem „kompletacja” w instrukcji obsługi.
 6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:
 - użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
 - przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika, elementów przekładni mechanicznej lub innych elementów urządzenia,
 - dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione,
 - dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
 - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami i czynnikami zewnętrznymi, zanieczyszczeniem mikroświata niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów, środków konserwujących
 7. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji takie jak: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, linki napędowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, końcówki robocze elektronarzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy, itp.).
 8. Tabliczka znamionowa urządzenia powinna być czytelna. Reklamowany egzemplarz należy dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.
- dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.

CZ

1. Gwarantujeme řádnou funkci výrobku v souladu s technicko-užitkovými podmínkami popsány v návodu k použití. Poskytujeme záruku na dobu 24 měsíců od data nákupu obsaženého ve stávajícím dokumentu. Záruka je platná na celém území Polské republiky a EU. Adresy servisů pro jednotlivé státy jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Není-li v daném státě dostupný servis, roli ručitele realizuje centrální servis. Reklamacie musí být nahlášena písemně v době trvání záruční doby.
2. Ručitel má právo na volbu způsobu uspokojení uznávaných záručních nároků (bezplatná oprava, výměna výrobku za nový nebo odstoupení od smlouvy).
3. Záruka se vztahuje výhradně na závady vzniklé v době platnosti záruky, jež vyplývají z příčin tkvících v prodávaném výrobku nebo chybách způsobených špatnou technologií zhotovení.
4. Vady zjištěné v záruční době budou odstraněny firmou DEDRA-EXIM v termínu nepřekračujícím 14 pracovních dní od data doručení zařízení do servisů. Doba opravy se může prodloužit v případě nutnosti obstarání náhradních dílů nezbytných k opravě, o čemž bude uživatel informován.
5. Reklamovaný výrobek musí být dodán do prodejního místa. Podmínkou řešení reklamacie je:
 - předložení řádně vyplněného Záručního listu,
 - předložení dokladu potvrzujícího skutečnost provedení nákupu, včetně data prodeje (např. účtenka, faktura).
6. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku:
 - používání v rozporu s určením a pokyny obsaženými v návodu k použití,
 - přetížení zařízení, které způsobí poškození motoru, prvků mechanického převodu nebo jiných prvků zařízení,
 - provádění oprav neoprávněnými osobami,
 - provádění úprav konstrukce,
 - mechanického, fyzického, chemického poškození způsobeného silou nebo vnějšími faktory, znečištěním mikroprostředí
7. Záruka se nevztahuje na díly podléhající běžnému opotřebení během provozu, jako: tepelné pojistky, elektrografitové kartáče, poháněcí lanka, klinové řemeny, nástrojové úchyty, pracovní koncovky elektrických nástrojů (kotoučové píly, vrtáky, frezy, atd.).
8. Výrobní štítek zařízení musí být čitelný. Reklamovaný exemplář je nutné důkladně zajistit proti poškození při přepravě. Pokud je to možné, dodat v originálním obalu.

SK

1. Garrantujeme riadnu funkciu výrobku v súlade s technicko-užitkovými podmienkami opísanými v návode na použitie. Poskytujeme záruku na 24 mesiacov od dátumu nákupu nachádzajúceho sa v súčasnom dokumente. Záruka je platná na celom území Poľskej republiky a EÚ. Adresy servisov pre jednotlivé štáty sú dostupné na stránkach www.dedra.pl. Ak nie je v danom štáte dostupný servis, rolu ručiteľa realizuje centrálny servis. Reklamácie musia byť nahlásené písomne v čase trvania záručnej lehoty.
2. Ručiteľ má právo na voľbu spôsobu uspokojenia uznávaných záručných nárokov (bezplatná oprava, výmena výrobku za nový alebo odstúpenie od zmluvy).
3. Záruka sa vzťahuje výhradne na chyby vzniknuté v čase platnosti záruky, ktoré vyplývajú z príčin spočívajúcich v predávanom výrobku alebo chybách spôsobených nesprávnou technológiou zhotovenia.
4. Chyby zistené v záručnej lehote budú odstránené firmou DEDRA EXIM v termíne neprekračujúcom 14 pracovných dní od dátumu doručenia zariadenia do servisov. Čas opravy sa môže predĺžiť v prípade nutnosti obstarania náhradných dielov nevyhnutných na opravu, o čom bude používateľ informovaný.
5. Reklamovaný výrobok musí byť dodaný do predajného miesta. Podmienkou riešenia reklamácie je:
 - predloženie riadne vyplneného Záručného listu,
 - predloženie dokladu potvrdzujúceho skutočnosť vykonania nákupu vrátane dátumu predaja, (napr. účtenka, faktúra),
 - dodávka plnej kompletizácie v súlade s bodom „kompletizácia” v návode na použitie.
6. Záruka sa nevzťahuje na chyby vzniknuté v dôsledku:
 - používania v rozpore s určením a pokynmi nachádzajúcimi sa v návode na použitie,
 - preťaženia zariadenia, ktoré spôsobí poškodenie motora, prvkov mechanického prevodu alebo iných prvkov zariadenia,
 - vykonávania opráv neoprávněnými osobami,
 - vykonávania úprav konštrukcie,
 - mechanického, fyzického, chemického poškodenia spôsobeného silou alebo vonkajšími faktormi, znečistením mikroprostredia,
 - poškodenia v dôsledku: montáže nevhodných častí alebo príslušenstva, použitia nesprávnych mazív, olejov, konzervačných prostriedkov.
7. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce bežnému opotrebeniu počas prevádzky: tepelné pojistky, elektrografitové kefy, poháňacie lanká, klinové remene, nástrojové úchytky, pracovné koncovky elektrických nástrojov (kotúčové píly, vrtáky, frézy atď.).
8. Výrobný štítek zariadenia musí byť čitateľný. Reklamovaný exemplár je nutné dôkladne zaistiť proti poškodeniu pri preprave. Pokiaľ je to možné, dodať v originálnom obale.

LT

1. Garrantuojame tinkamą produkto veikimą laikantis Naudojimo instrukcijos nurodytą techninių ir naudojimo sąlygų. Garrantija suteikiame 24 mėnesių laikotarpį nuo produkto pirkimo datos, nurodytos šiame dokumente. Garrantija taikoma visose Lenkijos Respublikos ir ES teritorijose. Atskirose šalyse esančių aptarnavimo punktų adresai nurodyti tinklapje www.dedra.pl Jei atitinkamoje šalyje nėra aptarnavimo punkto, garrantijos teikėjo pareigas turi atlikti centrinis aptarnavimo punktas. Skundai dėl kokybės turi būti pateikti raštu iki garrantinio laikotarpio pabaigos.
2. Garrantijos teikėjas turi teisę pasirinkti per garrantinio laikotarpio terminą pateiktų pagrstų garrantijū reikalavimų patenkinimo būdą (nemokamas remontas, produkto pakeitimas nauju ar sutarties atsisakymas).
3. Garrantija taikoma tik per garrantinį laikotarpį atsiradusiems gedimams, kilusiems dėl parduoto produkto medžiagų trūkumų ar dėl gamybos broko atsiradusių defektų.
4. Per garrantinį laikotarpį nustatytus defektus „DEDRA-EXIM” pašalins ne vėliau kaip per 14 darbo dienas, skaičiuojant nuo pristatymo į aptarnavimo punktą dienos. Remonto trukmė gali būti ilgesnė, jei reikia užsakyti remontui būtinas dalis, apie tai turi būti pranešta vartotojui.
5. Produktą privaloma pristatyti į pardavimo punktą. Skundas bus nagrinėjamas tik tuo atveju, jei:
 - pateikiamas teisingai užpildytas Garrantinis lapas,
 - pateikiamas pirkimo faktą patvirtinantis dokumentas su nurodyta pardavimo data (pvz. kasos kvitas, PVM sąskaita faktūra),
 - pristatomas visiškai sukomplektuotas produktas kaip nurodyta Naudojimo instrukcijos skyriuje „Komplektavimas”.
6. Garrantija netaikoma, jeigu gedimas atsirado dėl:
 - naudojimo ne pagal paskirtį ir naudojimo instrukcijos nurodymų nesilaikymo,
 - leistųjų prietaisų apkravų viršijimo, dėl kurių buvo pažeistas variklis, mechaninės pavaros dalys bei kitos prietaiso dalys,
 - neturinčių įgaliojimų asmenų atlikto taisymo,
 - konstrukcijos keitimo,
 - išorinių veiksnių ir jėgų ar aplinkos užterštumo sukeltų mechaninių, fizinių bei cheminių pažeidimų,
 - netinkamų dalių ar įrangos įrengimo, netinkamų tepalų, alvyių, priežiūros priemonių naudojimo.
7. Garrantija netaikoma natūraliai eksploataavimo metu susidėvintiems dalims: terminiams saugikliams, grafitiniams elektriniams šepetėliams, pavarų lynams, trapeciniams diržams, įrankių rankenoms, elektros įrankių darbiniams antgaliams (diskiniai pjūklai, gražtai, frezos ir pan.).
8. Prietaiso gamintojo identifikacinė plokštelė turi būti įskaitoma. Skunde dėl kokybės nurodytą pakūtę būtina apsaugoti nuo pažeidimų pervežant. Jeigu įmanoma, pristatyti originalioje pakutėje

1. Garantējam, ka produkts darbosies atbilstoši Lietošanas instrukcijā aprakstītajiem tehniskajiem un ekspluatācijas nosacījumiem. Garantija ir spēkā 24 mēnešus no šajā dokumentā norādītā produkta iegādes datuma. Garantija ir spēkā visā Latvijas Republikas un ES teritorijā. Katrā valstī esošo apkalpošanas centru adreses pieejamas mājas lapā www.dedra.pl.

Ja attiecīgajā valstī nav apkalpošanas centra, garantijas sniedzēja pienākumus uzņemas centrālais apkalpošanas serviss. Pretenzijas par kvalitāti jāiesniedz rakstveidā līdz garantijas termiņa beigām.

2. Garantijas sniedzējam ir tiesības izvēlēties garantijas periodā iesniegto pamatoto garantijas prasību apmierināšanas veidu (bezmaksas remonts, produkta nomaina pret jaunu vai atteikšanās no līguma).

3. Garantija ir spēkā tikai bojājumiem, kas parādījušies garantijas periodā un radušies pārdotā produkta materiālu defektu vai ražošanas brāka dēļ.

4. Garantijas periodā konstatētos defektus DEDRA-EXIM novērs ne vēlāk kā 14 darba dienu laikā no dienas, kad ierīce nogādāta apkalpošanas centrā. Remonts var aizņemt ilgāku laiku, ja nepieciešams pasūtīt rezerves daļas, par ko tiek paziņots lietotājam.

5. Produkts jānogādā tirdzniecības centrā. Pretenzija tiks izskatīta tikai, ja:

- iesniegts pareizi aizpildīts Garantijas talons;
- iesniegts pirkumu apliecināošs dokuments, kurā norādīts iegādes datums (piem., kases čeks, PVN rēķins);
- nodots pilnībā nokomplektēts produkts kā norādīts Lietošanas instrukcijas sadaļā „Komplektācija”.

6. Garantija nav spēkā, ja bojājums radies:

-izmantojot ierīci tam neparedzētām mērķim vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai;

-pārsniedzot pieļaujamās slodzes, kā dēļ bojāts motors, mehāniskās piedziņas vai citas ierīces daļas;

-nepilnvarotām personām veicot remontu vai

-izmainot ierīces konstrukciju;

-ārēju faktoru un iedarbības vai vides piesārņojuma rezultātā, izraisot mehāniskus, fiziskus vai ķīmiskus bojājumus;

-nepiemērotu detaļu vai nepareizas aprīkojuma uzstādīšanas, neatbilstošu smērvielu, eļļu vai citu apkopes materiālu izmantošanas dēļ.

7. Garantija netiek piemērota daļām, kas ekspluatācijas laikā dabiski nolietojas: termiskajiem drošinātājiem, elektriskajām grafitā birstītēm, piedziņas trosēm, trapeceveida siksnām, instrumentu rokturiem, elektroierīču darba uzgaļiem (ripzāģiem, urbjiem, frēzēm un tml.).

8. Ierīces ražotāja identifikācijas plāksnītei jābūt salasāmai. Pretenzija par kvalitāti norādītajai precei jābūt pasargātai no bojājumiem transportējot. Ja iespējams, nodot oriģinālajā iepakojumā.

1. Garantáljuk a termék megfelelő működését, a Használati Utasításban leírt műszaki-felhasználói feltételek szerint. A jelen dokumentumban látható vásárlási dátumtól számított 24 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a Magyar Köztársaság és az EU egész területén érvényes. Az országok szolgálatát a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs szerviz, a garanciavállaló kötelezettségeit a központi szerviz teljesíti. A reklamációt a garancia ideje alatt írásban kell bejelenteni.

2. A garanciavállaló jogosult az elismert reklamációs igény kielégítésének módját megválasztani (térítésmentes javítás, a termék új termékre cserélése vagy a szerződés felbontása).

3. A garancia kizárólagosan a garancia érvényességi ideje alatt keletkezett, az értékesített termékben rejlő okokból fakadó sérülésekre, vagy a rossz gyártási technológiából helytelenségekre vonatkozik.

4. A garanciális időszakban feltárt hibákat a DEDRA-EXIM a szervizbe szállítás napjától számított 14 munkanapnál nem hosszabb határidővel javítja. A javítás ideje a javításához szükséges alkatrészek beszerzéséhez szükséges idővel meghosszabbodhat, amiről a felhasználó tájékoztatásra kerül.

5. A reklamált terméket el kell juttatni az értékesítés helyére. A reklamáció elbírálásának feltételei:

- a megfelelően kitöltött Garanciajegy
 - a vásárlás tényét igazoló és az értékesítés időpontját tartalmazó dokumentum (pl. nyugta, ÁFÁS számla) bemutatása
 - a használati utasításban szereplő "komplettálás" pont szerinti teljes komplett leszállítása
6. A garancia nem terjed ki a következő okokból keletkező meghibásodásokra:
- a rendeltetésnek és a Használati Utasításnak nem megfelelő használat
 - a berendezés túlterhelése, ami a motor és a mechanikus váltómű sérüléséhez vezetnek,

- nem arra feljogosított személy általi javítás,

- a szerkezet módosítása,

- külső erők és tényezők, mikrokörnyezeti szennyeződés által eredményezett mechanikai, fizikai, vegyi sérülések,

-nem megfelelő alkatrészek vagy egysége beszerelése, nem megfelelő kenőanyag, olaj, konzerválószer alkalmazása.

7. Nem képezik garancia tárgyát az üzemeltetés során természetes módon elhasználódó alkatrészek:

hőbiztosíték, elektrografikus kefék, meghajtó szíjak, ékszíjak, szerszám markolatok, forrasztócsúcsok, villamos szerszámok munkavégző szerszáma (korongfűrész, fűrő, köszörű, stb.).

8. A berendezés adattáblájának olvashatónak kell lennie. A reklamált berendezést gondosan le kell védeni a szállítási sérülésekkel szemben. Lehetőség szerint eredeti csomagolásban kell leszállítani.

1. Nous garantissons le fonctionnement fiable du produit conforme aux conditions techniques et d'utilisation décrites dans le Mode d'Emploi.

Nous garantissons la marchandise pour 24 mois à compter de la date de l'achat inscrite dans le document présent. La garantie est valable sur tout le territoire de la République de Pologne et UE.

Les adresses de services des pays particuliers sont disponibles sur la page www.dedra.pl. A défaut de service dans le pays donné, les obligations du garant sont réalisées par le service central. La réclamation devrait être déposée à l'écrit pendant la période de garantie.

2. Le garant a le droit de choisir le moyen de satisfaire ses prétentions de garantie reconnues (réparation gratuite, échange du produit contre un produit nouveau ou désistement au contrat).

3. La garantie comprend seulement les détériorations survenues pendant la durée de validité de la garantie dont les causes résultent de l'objet vendu ou des irrégularités provoquées par une mauvaise technologie de réalisation.

4. Les défauts détectés pendant la période de garantie seront éliminés par DEDRA-EXIM, dans le délai convenu avec le client mais pas plus long que 14 jours ouvrables à compter de la date de livrer le produit au service. La durée de réclamation peut être prolongée dans le cas de nécessité d'apporter les pièces indispensables à la réparation de ce que le consommateur sera renseigné.

5. Le produit réclamé devrait être livré dans le point de vente. Les conditions d'examiner la réclamation sont suivantes :

- présentation du Bulletin de Garantie dûment rempli
- présentation de la pièce de caisse avec la date de vente la même date se trouvant
- livraison de l'appareil complet conformément au point „complétation” du Mode d'emploi.

6. La garantie ne comprend pas les défauts à la suite de -l'utilisation non conforme à l'application et les conseils du Mode d'Emploi

- la surcharge de l'appareil ayant pour l'effet la détérioration du moteur ou des éléments de la transmission mécanique sau alte elemente ale aparatului

-les réparations faites par les personnes non autorisées

-les modifications de constructions

-les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de

l'application des huiles ou des conservateurs inconvénients

-les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de

l'application des huiles ou des conservateurs inconvénients

7. La garantie ne comprend pas les pièces qui s'usent de façon naturelle pendant l'exploitation fusibles thermiques, brosses électro-graphite, courroies trapézoïdales, porte-outils, accumulateurs, équipements terminaux des appareils électriques (scies circulaires, forets, fraises etc).

8. La plaque signalétique de l'appareil devrait être lisible. L'appareil réclamé doit être bien protégé contre les détériorations au cours du transport. Si c'est possible, livrer dans l'emballage original.

1. Garantizamos el buen funcionamiento del producto, conforme con las condiciones técnicas - de utilidad que están descritas en el Manual de Instrucciones. tomamos la garantía para el período de 24 meses contando desde la fecha de compra que figura en este documento. Garantía es válida en todo el territorio de la República de Polonia y la UE.

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página www.dedra.pl. En caso de ausencia del servicio en un país las obligaciones del garante son realizadas por el servicio central. El reclamo debe ser presentado por escrito durante la duración de garantía.

2. El garante tiene el derecho a elegir la forma de cumplir con los reconocidos reclamos de garantía (la reparación gratuita, el cambio el producto por nuevo o retirarse del contrato).

3. La garantía cubre los daños causados durante el periodo de garantía, que son el resultado de causas inherentes a los productos vendidos o irregularidades causadas por una mala tecnología de fabricación.

4. Los defectos revelados en el periodo de garantía serán retirados por DEDRA-EXIM en el plazo no superior a los 14 días hábiles a partir del día de la entrega al servicio. O el tiempo de reparación puede prolongar se en caso de ser necesario conseguir las piezas imprescindibles para la reparación, de lo que se le notificará al usuario.

5. EL producto reclamado debes ser entregado al punto de venta. La condición para considerar el reclamo es :

- presentación de la Carta de Garantía debidamente llenada,
- presentación del documento que confirma el hecho de realizar la compra junto con la fecha de venta (por ej. recibo, factura)
- entregar el kit completo de acuerdo al punto „completación” en el Manual de Instrucciones.

6. La garantía no cubre los defectos resultantes de:

- el uso indebido a lo previsto y lo que indica el Manual de Instrucciones

- la sobrecarga del equipo, que conduce a daños en el motor, en los componentes de transmisión mecánica u otras partes del equipo

- realizar los arreglos por las personas no autorizadas,

- hacer modificaciones sobre la estructura,

- daños mecánicos, físicos, químicos, causados por las fuerzas y factores externas, contaminación del micro ambiente,

- daños resultantes de: montar las piezas inadecuadas o accesorios, el uso indebido de lubricantes, aceites, conservantes

7. La garantía no cubre las piezas y componentes adicionales sometidos a un desgaste natural fusibles térmicos, escobillas de electrografito, cuerdas de propulsión, correas, portaherramientas, accesorios de herramientas eléctricas (discos de corte, brocas, fresas, etc.).

8. Placa de identificación debe ser legible. El ejemplar reclamado debe ser bien protegido de daños durante el transporte. En la medida de lo posible entregar en su envase original.

1. Garantăm buna funcționare a produsului, în condițiile tehnice de exploatare normale, conform indicațiilor cuprinse în Manualul de utilizare.

Perioada de garanție este de 24 de luni cu începere de la data cumpărării produsului menționată în acest certificat. Garanția este valabilă pe tot teritoriul Republicii Polone și în UE. Adresele unităților de service pentru fiecare țară din Europa sunt disponibile pe site-ul web www.dedra.pl. În lipsa unui centru service în țara dvs, obligația de reparație a produsului va fi realizată de o unitate de service centrală.

Reclamația trebuie efectuată în scris pe perioada de garanție.

2. Vănzătorul are dreptul de a alege modul de a satisface remediarea defecțiunilor și revendicările confirmate în perioada de garanție (repararea gratuită, înlocuirea produsului cu unul nou sau restituirea contravalorii produsului).

3. Garanția se acordă numai pentru defecțiunile survenite în timpul perioadei de garanție, care au rezultat din vătarea produsului cu defecțiuni (vicii) din fabricație sau în urma unor defecțiuni survenite în urma aplicării unui proces tehnologic neperformant la fabricarea acestuia.

4. Defecțiunile survenite în perioada de garanție vor fi remediate de DEDRA-EXIM în termenul maxim de 14 zile lucrătoare de la data livrării produsului unității de service. Perioada de remediare a unei defecțiuni poate fi prelungită în cazul necesității procurării pieselor de schimb necesare reparațiilor, motiv despre care utilizatorul va fi anunțat.

5. Produsul defect trebuie să fie livrat la punctul de vânzare. Garanția se acordă dacă sunt asigurate următoarele condiții:- prezentarea Certificatului de garanție completat corespunzător, - prezentarea unui document care confirmă faptul cumpărării produsului și data vânzării (ex. bon fiscal, sau factura fiscală VAT)

- furnizarea documentației complete conform rubricii „completaarea” din manualul de utilizare

6. Nu se acordă garanție pentru defecțiuni apărute în urma:

- utilizării echipamentului într-un mod neconform cu destinația acestuia și a indicațiilor din Manualul de utilizare,

- suprasolicitarea aparatului, poate cauza deteriorarea motorului, componentelor mecanice ale sistemului de transmisie sau a altor elemente ale aparatului

- efectuarea reparațiilor de către persoane neautorizate

- efectuarea de modificări în construcția aparatului

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

7. Nu se acordă garanție pieselor de schimb și componentelor consumabile care pot ceda din cauza uzurii naturale în timpul exploatării, cum ar fi: siguranțe termice, perii electrografice, cablu/tijă transmisie pentru șlefuitor telescopic (cap pătrat), curele trapezoidale de transmisie, suporturi pentru unelte, capete (duze) de lucru ale aparatelor electrice (pânze circulare, burghie, freze, etc.).

8. Plăcuța cu date tehnice aplicată pe aparat, trebuie să fie lizibilă. Produsul reclamat, trebuie să fie bine protejat împotriva deteriorării în timpul transportului. Dacă e posibil livrați-l în ambalajul original.

1. We garanderen dat het product goed functioneert, in overeenstemming met de technische en gebruiksvoorwaarden als beschreven in de Gebruiksaanwijzing. We geven garantie voor de periode van 24 maanden te rekenen vanaf de aankoopdatum als weergegeven op dit document. De garantie is geldig op het gebied van de Republiek Polen en de EU. De service-adressen voor de afzonderlijke landen zijn te vinden op de website www.dedra.pl. Bij gebreke aan de servicediensten voor bepaald land, worden de verplichtingen van de garant door de centrale servicediensten gerealiseerd. De klacht dient schriftelijk binnen de garantieperiode te worden ingediend.
2. Aan de garant komt het recht toe om de manier te kiezen om aan de goedgekeurde claims te voldoen (onbetaalde reparatie, vervang van het product door een nieuwe of afstaan van de overeenkomst).
3. De garantie omvat uitsluitend de beschadigingen ontstaan in de geldigheidsperiode van de garantie die voortvloeien uit oorzaken in het verkochte product of technologische fouten bij het uitvoeren ervan.
4. Gebreken geopenbaard in de garantieperiode zullen door DEDRA-EXIM worden verwijderd niet later dan binnen 14 werkdagen vanaf de leveringsdatum aan de servicediensten. De reparatietijd kan verlengd worden indien het noodzakelijk wordt om onderdelen noodzakelijk voor de reparatie te halen waarover de gebruiker mededeling ontvangt.
5. Het gereclameerde product dient aan het verkooppunt te worden geleverd. De voorwaarde voor het behandelen van de klacht is:
 - het voorleggen van de correct ingevulde Garantiekaart,
 - het voorleggen van het document dat de aankoop bevestigt met de verkoopdatum (bv. een bon of BTW-factuur)
 - het leveren van de volledige voltooiing in overeenstemming met punt "voltooiing" in de Gebruiksaanwijzing.
6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:
 6. Onder de garantie vallen geen gebreken ontstaan ingevolge van:
 - afwijkend gebruik en gebruik niet volgens de aanwijzingen van de Gebruiksaanwijzing,
 - overbelasting van het toestel die leidt tot beschadiging van de motor, elementen van de mechanische overbrenging of andere elementen van het toestel,
 - reparaties doorgevoerd door onbevoegde personen,
 - aanpassingen aan de constructie,
 - mechanische, fysieke, chemische beschadigingen, beschadigingen veroorzaakt door externe krachten en factoren, door de verontreiniging van het milieu
 - beschadigingen ontstaan ingevolge van: de montage van onjuiste onderdelen of apparatuur, het gebruik van onjuiste smeerstoffen, oliën, conserveringsmiddelen.
 7. Onder de garantie vallen geen onderdelen en extra componenten die tijdens gebruik natuurlijk verbruikt worden: thermische zekeringen, elektrische grafiet borstels, aandrijvingslijnen, V-snaren, gereedschapsgrepen, eindstukken van elektrische apparatuur (schijfzagen, boren, freesmessen, e.d.).
 8. De typeplaat van het apparaat dient leesbaar te zijn. Het gereclameerde exemplaar dient nauwkeurig te worden beveiligd tegen beschadigingen tijdens het vervoer. Voor zover mogelijk in de originele verpakking leveren.

ÓSWIADCZENIE KUPUJĄCEGO/ PROHLÁŠENÍ KUPUJÍCÍHO/ VYHLÁSENIE KUPUJÚCEHO/ PIRKĚJO PAREIŠKIMAS/ PIRCĚJA APLIECINĀJUMS/ A VEVŐ NYILATKOZATA/ DÉCLARATION DE L'ACHETEUR/ DECLARACIÓN DEL COMPRADOR/ DECLARAȚIA CUMPĂRĂTORULUI/ VERKLARING VAN DE KOPER/ ERKLÄRUNG DES KÄUFERS

Warunki gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem./ Seznámil jsem se s podmínkami záruky, což potvrzuji vlastnoručním podpisem./ Oboznámil som sa s podmienkami záruky, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom./ Su garantijos sąlygomis susipažinau ir patvirtinu tai savo parašu./ Ar garantijas nosacījumiem iepazīnos un to apliecinu ar savu parakstu./ A garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok./ Les conditions de garantie me sont connues ce que j'approuve par la signature de ma propre main./ Conozco las condiciones de garantía, lo que confirmo con mi propia firma./ Am luat la cunoștință de aceste Condiții de garanție, ceea ce confirm cu propria semnătură/ Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn handtekening bevestig./ Die Bedingungen der Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

Data I Miejsce/ Datum A Místo/ Dátum A Miesto/ Data Ir Vieta/ Datums Un Vieta/ A Kiállítás Dátuma És Helye/ Date Et Lieu/ Fecha Y Lugar/ Data Și Localitatea/ Datum En Plaats/ Datum Und Ort

1. Wir garantieren ordnungsgemäßes Funktionieren des Produktes, gemäß den in der Bedienungsanleitung beschriebenen technischen und Verwendungsbedingungen. Auf das Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie, gerechnet ab dem Kaufdatum auf dem vorliegenden Dokument. Die Garantie gilt im ganzen Gebiet der Bundesrepublik Deutschland und der EU. Die Adressen der Servicestellen in jeweiligen Ländern sind auf der Seite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn im jeweiligen Land keine Servicestelle vorhanden ist, werden die Garantieverpflichtungen von der Zentralservicestelle erfüllt. Eine Reklamation ist schriftlich während der Dauer der Garantiezeit zu melden.
2. Dem Garanten steht das Recht zur Wahl der Art und Weise der Befriedigung der Garantieansprüche (unentgeltliche Reparatur, Austausch des Produkts gegen ein neues oder Rücktritt vom Vertrag) zu.
3. Die Garantie umfasst ausschließlich Beschädigungen, die während der Garantiezeit entstanden und auf Ursachen, die im verkauften Produkt liegen, oder die durch schlechte Herstellungstechnologie entstandenen Unrichtigkeiten zurückzuführen sind.
4. Die innerhalb der Garantiezeit entdeckten Mängel werden von DEDRA-EXIM nicht später als innerhalb von 14 Werktagen ab Lieferung zur Servicestelle behoben werden. Die Reparaturzeit kann verlängert werden, im Falle wenn die zur Durchführung der Reparatur notwendigen Teile bestellt werden müssen, wovon der Kunde benachrichtigt wird.
5. Das beanstandete Produkt ist an die Verkaufsstelle zu liefern. Die Voraussetzung für die Garantieannahme ist das Vorlegen von
 - der korrekt ausgefüllten Garantiekarte,
 - eines Belegs, der den Einkauf bestätigt und Einkaufsdatum enthält (z.B. Kassenbeleg, Rechnung),
 - Lieferung des kompletten Geräts gemäß dem Punkt „Komplettierung“ in der Bedienungsanleitung.
6. Die Garantie umfasst keine Mängel, die auf folgendes zurückzuführen sind:
 - zweckwidrige Verwendung oder Verwendung zuwider der Betriebsanleitung,
 - Überlastung des Geräts, die zur Beschädigung des Motors, der Elemente der mechanischen Übertragungseinrichtung oder sonstigen Elementen des Geräts führt,
 - Vornahme der Reparaturen durch unbefugte Personen,
 - dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
 - mechanische, physische, chemische Beschädigungen oder solche, die durch äußere Einwirkungen und Faktoren oder Verschmutzung der Mikroumwelt verursacht wurden
 - Beschädigungen, die infolge der Montage von falschen Teilen oder Zubehör, Verwendung von falschen Schmierstoffen, Ölen oder Wartungsmitteln entstanden sind.
7. Die Garantie umfasst nicht die üblichen Verschleißteile wie: thermische Sicherungen, elektrographische Bürsten, Antriebsleinen, Keilriemen, Werkzeughalter, Akkus, arbeitende Elemente von Elektrogeräten (Kreissägen, Bohrer, Fräsen usw.)
8. Das Typenschild des Gerätes muss lesbar sein. Das beanstandete Produkt ist vor Transportschäden zu schützen. Soweit möglich, in Originalverpackung liefern.

Podpis Kupującego/ Podpis Spotřebitele/ Podpis Spotřebiteľa/ Pirkėjo Parašas/ Pircēja Paraksts/ A Vevő Konsumenta/ Signature Du Consommateur/ La Firma Del Consumidor/ Și La Punctele De Vânzare/ Handtekening Gebruiker/ Unterschrift Des Käufers

DEDRA EXIM Sp. z o.o.
 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8
 tel: (+48 / 22) 73-83-777
 fax: (+48 / 22) 73-83-779
 http://www.dedra.pl
 e-mail: info@dedra.pl



ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRÁVÁCH/ ZÁZNAMY O VYKONANÝCH OPRÁVÁCH/
 PASTABOS APIE ATLIKŲŲ REMONTŲ/ PIEZIMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZESEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/
 ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENTIUNI CU PRIVIRE LA
 REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

<p>Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Aildávimó remointui dáta/ Produkta nodošanas remonía datums/ A javításra történő bejelentés dátuma/Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparatie/ Datum der Anmeldung zur Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy/ Datum provedent opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravnych činností/ Remonto apimtis, remonto darbu aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operatiilor de reparație/ De reikwijde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opravavate/ Podpis osoby vykonávající opravu/ Remonta atliekandó asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javítást végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realiza la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>